



THE HONG KONG
POLYTECHNIC UNIVERSITY
香港理工大學

A YEAR OF ACHIEVEMENT IN PERSPECTIVE

回顧·斐然成就

THE HONG KONG POLYTECHNIC UNIVERSITY
ANNUAL REPORT 2016/17
香港理工大學年報

About this Annual Report 關於本年報

In 2016/17, The Hong Kong Polytechnic University (PolyU) celebrated its 80th anniversary. Over the years, we evolve alongside development in Hong Kong and the world while proactively facing current and anticipated global challenges. Guided by the University's brand promise for education and research — **Opening Minds • Shaping the Future**, we continue to groom socially responsible global citizens and change the world for the better with our research and innovation. In this annual report, we detail PolyU's latest progress and achievements in the following key areas:

- learning and teaching
- research development
- knowledge transfer and industry partnerships
- world connections
- university social responsibility
- campus development and environmental protection

2016/17 年度，香港理工大學（理大）慶祝建校八十周年。過去多年，理大一直與香港及世界同步發展，並積極面對當前及預期的全球挑戰。大學以「啟迪思維•成就未來」為教研承諾，將繼續培育懷抱社會責任感的世界公民，並藉著科研創新改善世界。本年報詳述理大在下列主要範疇的進展和成就：

- 學與教
- 科研發展
- 知識轉移與夥伴關係
- 環球網絡
- 大學社會責任
- 校園發展與環境保護

About PolyU 關於理大

The Hong Kong Polytechnic University (PolyU) has a total student population of about 28,000. Through our faculties and schools — the Faculty of Applied Science and Textiles, Faculty of Business, Faculty of Construction and Environment, Faculty of Engineering, Faculty of Health and Social Sciences, Faculty of Humanities, School of Design, and School of Hotel and Tourism Management — the University connects education and research to the real world as manifested in our motto: “To learn and to apply, for the benefit of mankind”. Through an innovative education model combining professional knowledge with Service-Learning and real-world experience, PolyU has nurtured many bright minds to serve and contribute to the community. We also challenge boundaries and uncover knowledge, bringing many practical yet world-changing ideas to life for the benefit of mankind. These efforts reflect our commitment as described in the University's brand promise — **Opening Minds • Shaping the Future**.

香港理工大學（理大）約有二萬八千名學生。透過不同學院 — 應用科學及紡織學院、工商管理學院、建設及環境學院、工程學院、醫療及社會科學院、人文學院、設計學院和酒店及旅遊業管理學院，理大致力將教育及科研與現實社會聯繫起來，發揚校訓「開物成務 勵學利民」的精神。理大的嶄新教育模式，將專業知識、服務學習和現實社會體驗結合起來。我們致力培育貢獻社會的傑出人才，更挑戰極限，開拓知識，讓開天闢地的構思意念孕育成長，造福世界。我們的努力正好反映大學承擔重任，矢志「啟迪思維•成就未來」。



A YEAR OF
ACHIEVEMENT
IN PERSPECTIVE

回顧·斐然成就

MOTTO
校訓

TO LEARN AND
TO APPLY
FOR THE BENEFIT
OF MANKIND
開物成務 勵學利民

VISION
願景

Be a leading university that excels in professional education, applied research and partnership for the betterment of Hong Kong, the nation and the world.

成為一所在專業教育、應用研究及夥伴協作方面表現卓越的大學，為香港、國家及世界作出貢獻。

MISSION
使命

To nurture graduates who are critical thinkers, effective communicators, innovative problem solvers, lifelong learners and ethical leaders.

To advance knowledge and the frontiers of technology to meet the changing needs of society.

To support a University community in which all members can excel through education and scholarship.

培育敏於思辨、善於溝通、富於創見、精於解難、樂於學習、立於仁德的領導人才。

推動知識創新，拓展科技前沿，以回應不斷變化的社會需求。

營造優良的大學環境，讓員生透過教育及學術追求卓越。

CONTENTS 目錄

04

CHAIRMAN'S FOREWORD
主席序言

08

PRESIDENT'S OVERVIEW
校長報告

13

HIGHLIGHTS OF THE YEAR
大事紀要

26

LEARNING & TEACHING
學與教

Education for whole-person development
全人教育 同心實踐

46

HUMAN ASSETS
人才薈萃

Giving back to the world for a better future
回饋社會 改善世界

62

RESEARCH DEVELOPMENT
科研發展

Pushing back the boundaries of science and technology
開天闢地 拓新科技

80

KNOWLEDGE TRANSFER & INDUSTRY PARTNERSHIPS
知識轉移與夥伴拍業界

Sharing knowledge through industry collaboration
業界協作 知識共享

96

WORLD CONNECTIONS
環球網絡

Bonding with the world to achieve global excellence
聯繫國際 建立優勢

104

UNIVERSITY SOCIAL RESPONSIBILITY
大學社會責任

Concerted efforts to drive USR initiatives
大學社責 齊心推動

112

CAMPUS DEVELOPMENT & ENVIRONMENTAL PROTECTION
校園發展與環境保護

In harmony with the environment
愛護環境 和諧發展

121

UNIVERSITY GOVERNANCE
大學管治

134

REPORT OF THE COUNCIL
校董會報告

154

FINANCE
財務概況

170

APPENDICES
附錄

- I. Senior staff appointments and movements
高級職員人事變動
- II. Scholarships, prizes and financial assistance for students
獎助學金及貸款
- III. Library statistics
圖書館統計數字

174

MOVING FORWARD
邁步向前

CHAIRMAN'S FOREWORD

主席序言

CELEBRATING 80th ANNIVERSARY WITH RECOGNITION AND ASPIRATION

八秩鑄輝煌



In 2017, The Hong Kong Polytechnic University (PolyU) celebrated its 80 years of proud history. As we salute our rich heritage of excellence, we are also making big leaps in the areas of knowledge transfer and social responsibility, two evolving and increasingly important roles of modern universities.

Our efforts were well recognised in the latest round of University Grants Committee (UGC) competitive funding for teaching and learning related projects. PolyU achieved a success rate of 72.7%, with eight out of our 11 proposals receiving funds from the UGC, or one-third of the total funding allocated for the triennium.

Moving with the times, we have been responding proactively to the growing trend in online learning by developing nine MOOCs (Massive Open Online Course) and MicroMasters programmes, which have attracted more than 200,000 global learners. We are also developing 25 SPOCs (Small Private Online Course) across different disciplines. I am pleased to report that our Knowledge Management and Big Data in Business MOOC won a Silver Award, in the Best Online Learning Model category in Australia's LearnX Impact Awards competition.

2017年，香港理工大學(理大)慶祝建校八十周年。我們為大學的豐厚傳承感到驕傲的同時，亦在知識轉移和社會責任兩方面取得重大進展，這兩個範疇在當下大學的角色愈趨重要，亦在不斷演變當中。

我們的努力得到認同，在大學教育資助委員會最新一輪資助有關教與學項目的資金競逐過程中，理大提交的十一個申請項目有八個獲得資助，成功率高達百分之七十二點七，而所獲資助款項為整個三年期計劃撥款的三分之一。

理大與時並進，積極配合網上學習趨勢，開辦了九個大型開放式網絡課程(MOOC)及微碩士網上課程，吸引全球超過二十萬名人士報讀。此外，理大現正籌辦二十五個小型專屬網絡課程(SPOC)，涵蓋不同學科。更欣喜的是本校「商業知識管理和大數據」大型開放式網絡課程獲得澳洲 LearnX Impact Awards「最佳網上學習模式」類別的銀獎。

From concept to the real world

University education is more than just passing on knowledge, but also about creating an environment where students can try out new ideas without the fear of failure.

- 1 To that end, we set up PolyU InnoHub in March 2017 as a co-creation and co-working space. In this facility, we provide pre-incubation support for students and graduates to develop innovative ideas that have a positive impact on society. Located in the Jockey Club Innovation Tower, PolyU InnoHub is open to PolyU-supported start-ups, partnering organisations and investors.
- 2 Acknowledging the increasingly important role 3D printing is playing in the advance of new technology, during the year we established the University Research Facility in 3D Printing — the first 3D printing facility among tertiary institutions in Hong Kong and the largest local 3D printing research centre in terms of the range and quality of facilities. By eliminating the need for complex machinery, this facility allows faculty members and students to give shape to their design concepts in the form of working prototypes. The facility will also further PolyU's collaboration with industry, especially in the realm of knowledge transfer.
- 3 A particularly impressive example of knowledge transfer during the year can be seen in the partnership with Queen Elizabeth Hospital to develop a Transcatheter Aortic Valve Implantation Simulation Model. With this model, medical staff can practise the minimally invasive procedure for repairing rather than replacing the aortic valve in open-heart surgery.

從概念到實踐

大學教育不僅是知識的傳授，更要創造良好的環境，讓學生嘗試實踐嶄新意念，並且無懼失敗。

為此，我們在2017年3月成立了「理大 InnoHub」，作為一個共同創作和合作的空間。該設施為學生和畢業生提供前期創業支援，協助他們發展創新及對社會有正向影響的意念。InnoHub位於賽馬會創新樓，開放予理大支持的初創團隊、合作機構和初創企業的投資者。

隨着三維打印在推動新科技發展上的角色日趨重要，年內理大設立了三維打印技術中心實驗室，這是香港高教界首個三維打印設施，在設備的種類及質素方面冠絕全港。此後，本校師生毋須使用大型複雜的機器，都可以把他們的設計意念製作成模型。中心實驗室亦有助加強理大與業界的合作，尤其在知識轉移的領域。

年內一個觸目的知識轉移例子，是理大成功與伊利沙伯醫院合作研發了導管主動脈瓣植入術模擬系統，讓醫護人員利用系統練習修補主動脈瓣的微創程序，該微創程序是用以代替更換主動脈瓣的開胸外科手術。



Living up to our social responsibilities

Promoting social responsibility has become a key part of universities' mission today, and PolyU is taking this to a higher level.

On 4–5 November 2016, we joined Peking University to co-host the third Summit on University Social Responsibility (USR) in Beijing, a key initiative of the USR Network formed by PolyU and other world-renowned universities. A number of important topics were discussed during the Summit, such as translating vision into action and impact, challenges and opportunities inherent in USR in Asia, and developing future leaders through Service-Learning.

Our Service-Learning programme is also part of our commitment to social responsibility. Since its introduction in 2012/13, the programme has continued to flourish in our undergraduate curriculum. To date, nearly 13,000 students have served over 68,000 underprivileged people in Hong Kong, the Chinese mainland and overseas over a combined period of 510,000 hours. In 2016/17 alone, the number of Service-Learning subjects offered increased to 67, with over 3,900 students enrolled.

Responding to the demand for talent

One of the distinguishing features of a PolyU education is the way we meet the demand for talent in business and industry. As an example of how we are doing this is our launch of a BSc (Hons) in Financial Technology that will prepare young professionals for a career in fintech, an emerging industry that has huge potential both locally and globally.

We have also been developing talent in support of mainland China's national development strategy, including the One Belt One Road initiative. On 25 November 2016, PolyU organised the "International Forum on Nurturing Talent and Building Capacity in Supporting the Belt and Road Development". This Forum capitalised on the global University Alliance of the Silk Road network initiated by PolyU and Xi'an Jiaotong University. To make the Forum more relevant for the younger generation, we organised a dialogue among students from Russia, Kazakhstan, Malaysia and Hong Kong as a special session.

履行社會責任

推動社會責任現今已成為大學使命中重要的一環，而理大是極之重視這方面的工作。

2016年11月4-5日，理大與北京大學在北京聯合主辦第三屆大學社會責任高峰論壇，作為大學社會責任網絡的重點項目，該網絡的成員包括理大及多間世界知名大學。論壇討論了多個重要議題，包括：從願景轉化到實踐和影響、大學社會責任在亞洲的挑戰與機遇，以及透過服務學習培育明日的領袖等。

我們的服務學習課程也是履行社會責任的一部分。該課程自2012/13年度納入本科課程以來進展良好，至今已有近一萬三千名學生為香港、中國內地和海外超過六萬八千名弱勢人士提供服務，合計服務達五十一萬小時。2016/17年度提供的服務學習科目已增至六十七個，報讀學生更超過三千九百人。

應對人才需求

理大教育其中一項獨特之處是應對工商業界對人才的需求，例如為配合在本地及全球均具極大潛力的金融科技行業的發展，大學推出金融科技(榮譽)理學士學位課程，藉此培育相關的年青專才。

此外，我們一直致力栽培人才以支持中國內地的國家發展策略，包括「一帶一路」倡議。2016年11月25日，理大善用與西安交通大學創立的環球「絲綢之路大學聯盟」優勢，主辦了一個題為「培育人才·構建實力·支援一帶一路發展」的國際論壇。為使論壇更配合年輕一代的需要，我們安排了特別環節供俄羅斯、哈薩克斯坦、馬來西亞及香港學生進行對話。



Ready for future challenges

It has been a great privilege for me to serve PolyU in the role of Council Chairman, particularly during this 80th anniversary year.

Although I have only been in my current role for two years, it is clear to me how much PolyU has contributed to the fields of education and research as well as the positive impact the University has had on the local community, the nation and the world at large. Many more challenges lie ahead, but I am confident that PolyU is on track to address shifts in the global paradigm that necessitate reforms in the higher education sector.

None of the many achievements of the University, both over the past year and in the decades before, would have been possible without the support of our committed staff and alumni. I would like to express my deepest appreciation to them as well as to our students and external partners for their contributions to our success.

I count on all of you in the PolyU community to take the University to the next level of excellence in the years to come.

T.C. Chan, BBS, JP
Chairman of Council

December 2017

迎接未來挑戰

能夠在大學慶祝建校八十周年之際出任理大校董會主席，我實在非常榮幸！

雖然就任只是短短的兩年，但我已深深體會到理大在教育和研究方面的重要貢獻，以及對本地社區、國家以至世界的正向影響。縱使未來充滿挑戰，我仍信心十足，因為理大已經準備就緒，足以應對因全球環境的變化而需要在高等教育界作出的種種改革。

大學在過去一年、及以往數十年的驕人成就，均源自盡心盡力的教職員和卓越校友。我衷心感謝他們，同時也感謝學生及各合作夥伴為大學作出的貢獻。

期望理大社群在往後的日子繼續攜手同心，讓大學在未來的歲月展翅翱翔，再攀高峰。

校董會主席
陳子政, BBS, JP

2017年12月

PRESIDENT'S OVERVIEW

校長報告



ON A PROMISING TRACK

今朝續華章

For all of us at PolyU, 2017 was a year to celebrate our 80th anniversary and to take pride in our many achievements over the decades. Since our founding, we have grown together with Hong Kong and responded to the needs of society. In 2016/17, we continued to make further advances in education and research and contributed to a better world.

Recognition for academic excellence

In the reporting year, during a review conducted on our four-year undergraduate curriculum, stakeholders expressed satisfaction with its overall design and framework. Moreover, in the quality audit report released by the Quality Assurance Council in February 2017, our curriculum was considered “innovative, relevant, professionally and practically embedded and attentive to the development of international understanding.” While this recognition is undoubtedly satisfying, we will nevertheless continue to fine-tune our curriculum and look for further opportunities to improve it.

At the faculty level, Dr Shirley Ngai, Assistant Professor in the Department of Rehabilitation Sciences, received the 2016 UGC Teaching Award (Early Career) for bridging the gap between clinical placement and classroom training through

對於理大員生，2017既是慶祝建校八十周年、也是回顧往日輝煌成就並引以為傲的年度。自創校以來，我們與香港同步成長，且一直回應社會的需要。2016/17年度，我們繼續在教研兩方面取得進展，並為改善世界作出貢獻。

優質教育獲肯定

年內，大學為四年制本科課程進行檢討，持分者對課程的整體設計和架構表示滿意。質素保證局於2017年2月發布的質素核證報告評定理大課程「創新、切合所需、專業與實務並重，以及注重發展國際視野」。上述的肯定評語固然令人鼓舞，但我們仍會繼續微調課程，為的是尋求進一步改善的空間。

在學院層面，康復治療科學系助理教授魏佩菁博士榮獲2016年教資會傑出教學獎（新晉教學人員組別），表揚她運用電腦醫學模擬訓練致力收窄臨床實習與



the use of computerised simulation in physiotherapy training. I would like to take this opportunity to thank Dr Ngai for her commitment to helping students become critically-minded, competent clinicians.

課堂訓練間的差異。我也藉此機會感謝魏博士盡心盡力培育學生成為具批判思維、而且能幹的治療師。

Maintaining our focus on Service-Learning 服務學習為重心

In our undergraduate curriculum, we continued to put a focus on our Service-Learning programme that integrates community service with academic study and reflection.

本科課程方面，我們繼續重點發展服務學習計劃，將饒富意義的社區服務與學習和反思結合起來。

2 In the summer of 2017, I joined more than 30 PolyU students on a visit to Kyrgyzstan as part of the SOAR (Serving heart, Open-mindedness, Aspiration, Responsibility) Youth Leadership Programme jointly organised by the University's Global Youth Leadership Institute and Peking University. During the visit, we conducted eye examinations and vision screenings for some 500 children and teenagers. This experience not only benefited the local community but also our students, who had the opportunity to learn more about the country's social issues, explore a different culture and broaden their international horizons. Afterwards, I travelled to Nazarbayev University in Kazakhstan, where I signed a Memorandum of Understanding for developing a long-term partnership in academic and research collaboration.

2017年夏天，我和三十多名理大學生遠赴吉爾吉斯，此為大學全球青年領袖學院及北京大學合辦的「翱翔青年領袖計劃」之一部分。期間，我們為近五百名小童及青少年提供驗眼及視力篩查服務。在這次體驗中，受惠的不只是當地社群，同學們亦有所得益，因他們有機會了解國家的社會議題，探索異地文化和擴闊國際視野。隨後我轉往哈薩克，與納扎爾巴耶夫大學簽署合作備忘錄，藉此推動兩校學術及科研方面的長期協作。

In recognition of our Service-Learning initiatives, the “Service Leadership through Serving Children and Families with Special Needs” course took a Bronze Award in the Social Enterprise category of the Reimagine Education Awards 2016. Additionally, the “Adolescent Development” course received the 2016 Outstanding Project Award from the Communist Youth League of China.

我們的服務學習課程屢獲表揚。大學的「服務特殊需要兒童與家庭的服務領袖」科目在「全球教學創新大獎2016」獲得「社會企業組別」銅獎。至於「青少年發展」科目則獲中國共產主義青年團頒發2016年度優秀項目獎。



In 2016, two of our faculty members, Dr Grace Ngai, Associate Professor in the Department of Computing (COMP), and Dr Stephen Chan, Associate Professor in COMP and Head of the Office of Service-Learning, received a prestigious Teaching Award from the UGC for their achievements in advancing the practice of Service-Learning in relation to both its pedagogy and institutional realisation. Both were cited for helping to enrich students' learning experiences by organising Service-Learning programmes in Hong Kong and the Chinese mainland, Cambodia, Myanmar, Rwanda and Kyrgyzstan.

Advances in leadership training

To provide opportunities for students to develop their leadership abilities through Service-Learning, PolyU and the Royal University of Phnom Penh (RUPP) collaborated to establish the Global Service-Learning and Leadership Hub in Cambodia.

Under the agreement with RUPP, we will also establish a Global Service-Learning and Leadership Summer School, targeting student leaders from PolyU, RUPP and higher education institutions in other countries. The one-month summer school programme, featuring a wide range of educational activities, will serve as an intellectually rich, diverse and dynamic platform where students can learn and research issues to enhance their leadership abilities. More



2016年，我們兩位教學人員——電子計算學系副教授倪恩恩博士及電子計算學系副教授兼服務學習事務處處長陳志輝博士喜獲教資會頒發傑出教學獎，表彰兩人在教學及大學層面推動服務學習的成就。他們在香港以至中國內地、柬埔寨、緬甸、盧旺達及吉爾吉斯籌組服務學習項目，藉此豐富學生的學習體驗。

領袖培訓新進展

理大與柬埔寨皇家金邊大學攜手於柬埔寨成立一個全球服務學習及領袖樞紐，讓學生透過服務學習，發展領袖才能。

在協議下，雙方將開展全球服務學習及領袖暑期學校計劃，供理大、皇家金邊大學及其他國家的高等教育院校學生領袖參與。該為期一個月的暑期學校計劃，將透過多種教育活動，為學生提供知識性、多元及互動的平台以學習和研究不同課題，從而提升領導才能。2017年，超過一百四十名理大學生及八十名



than 140 PolyU students and 80 RUPP students participated in the 2017 Summer School. Other initiatives have included a staff attachment programme designed for RUPP faculty and an international symposium.

New technologies in translational research 轉化研究新技術

On 30 November 2016, PolyU and Huawei Technologies Co. Ltd. (Huawei) set up the PolyU-Huawei Joint Laboratory for Optical Interconnection Network and Advanced Computing System. Through this facility, we will be focusing on high-impact translational research and next-generation technological advances in areas including long-haul and short-reach data centre transmission systems, computer networks and systems, and big data computing. It is the first joint laboratory dedicated to high-capacity optical communications and advanced computing systems in Hong Kong.

In another technological breakthrough, PolyU developed the Train and Track Condition Monitoring System — the first in the world to include fibre-optic sensors in both passenger train carriages and tracks to quickly identify railway defects. Now adopted by Singapore's Mass Rapid Transit, the system can monitor running trains, leading to more efficient maintenance, enhanced overall operational efficiency and reduced costs.

皇家金邊大學的學生參加了計劃。其他合作項目還有為皇家金邊大學設計的教員培訓計劃及國際研討會。

2016年11月30日，理大與華為技術有限公司（華為）設立「理大一華為先進計算系統與網絡光互連聯合實驗室」。透過此一設施，我們將集中長途和短距離數據傳輸系統、計算機網絡和系統，以及大數據計算等領域，研發嶄新科技，並進行影響深遠的轉化研究。聯合實驗室是香港首個以高傳輸容量光通訊及先進計算系統為主要研究領域的實驗室。

另一項科技突破是理大研發的軌道與列車監測系統，這全球首個用於列車及路軌的光纖傳感器系統，可以迅速找出路軌的異常情況。新加坡地鐵現已採用此技術監測運行列車，從而令維修保養工作進行得更妥善，並且提升了整體營運效率及降低了成本。



The way ahead

During the year, we continued to steer the initiatives set out in the University's Strategic Plan 2012/13-2017/18 and adopted a realistic budget strategy with prudent financial management and scenario analysis for our financial planning. This has proven effective in ensuring the University's financial viability and sustainability, and will support a wide range of strategic initiatives. In addition, we pooled our efforts to formulate a new Strategic Plan for 2019/20 – 2024/25 to drive the long-term development of the University.

We also continued to exercise stringent risk management control through a process of continuous assessment and mitigation in areas such as financial sustainability, internal control, investment, management of fixed assets, succession, information security and commercialisation. (For more details on our approach to risk management, please refer to the chapter on University Governance in this report.)

On a final note, I would like to thank the University Council, Court, staff, students, alumni and partners whose continuing support has been the driving force in advancing PolyU for the benefit of all our stakeholders. I look forward to working with you again next year as we embark on another 80 years of excellence.

Timothy W. Tong, Ph.D.
President

December 2017

展望將來

年內，我們繼續推行2012/13-2017/18策略發展計劃中建議的各項工作。我們採用了切合實際的預算策略，加上謹慎的財務管理，配以財務規劃的情景分析，有效保障大學的財務可行性及可持續性，並且能夠支持大學各個範疇的發展策略。此外，我們亦共同制訂了2019/20-2024/25策略發展計劃，藉以推動大學的長遠發展。

我們又透過持續評估和緩解措施嚴格進行風險管理，涉及的範疇包括財務可持續性、內部監管、投資、固定資產管理、人才更替、信息安全和商業化。(關於理大風險管理的詳細資料，請參閱《大學管治》章節。)

最後，我衷心感謝校董會、大學顧問委員會、教職員、學生、校友和合作夥伴一直以來的支持。他們的鼎力，既推動了理大的發展，亦讓我們致力為各持分者謀求最大的福祉。我期待來年繼續與大家合作，譜寫理大第二個八十年的光輝篇章。

校長
唐偉章

2017年12月

HIGHLIGHTS OF THE YEAR

大事紀要



6

JUL
七月

New consortium formed for sustainable urban development

新聯盟推動可持續城市發展

PolyU initiated the launch of Hong Kong's first-ever cross-sector collaborative research platform, the University-Government-Industry Consortium (UGI Consortium) for Sustainable Urban Development. Its mandate is to develop and implement new technologies and solutions for smart/sustainable cities and the sustainable development of Hong Kong. With 43 founding members from academia, Hong Kong government departments and industry, the Consortium encourages members to undertake collaborative research. PolyU's Research Institute for Sustainable Urban Development will serve as the host member for the first two years of the Consortium's operation.

由理大倡議成立，首個匯聚大學、政府及業界力量的跨界別研發平台「可持續城市發展大學—政府—業界三方聯盟」正式成立，聯盟將開發及應用新技術與方案，推動智慧/可持續城市發展及香港的可持續發展。聯盟由四十三個來自學術界、政府部門及業界的創始成員組成，鼓勵成員開展合作研究項目。在聯盟運作的首兩年，理大可持續城市發展研究院將擔任常務統籌機構。



1

SEP
九月

Tripartite collaboration set up to advance frontiers of social work

三方合作開拓社工知識領域

PolyU, Peking University and the University of Chicago launched a joint programme to promote social work education and research in the Chinese mainland. With a US\$3 million endowment from the Anna Pao Sohmen Foundation and Iris Pacific Investment, the programme will benefit students and scholars of the three universities through the exchange of academic knowledge and professional skills, as well as exposure to the diverse research approaches.

理大、北京大學及芝加哥大學三方合作，推行一項促進中國內地社會工作的教育和研究的計劃。在包陪慶基金會及靜暉投資的三百萬美元捐款資助下，這項計劃將惠及三所大學的學生及學者，除了讓他們進行學術知識和專業技能方面的交流，並讓他們涉獵不同的研究模式。

2016



19

SEP
九月

New Global Service-Learning and Leadership Hub for Cambodia 於柬國建立全球服務學習及領袖樞紐

PolyU and the Royal University of Phnom Penh signed Memorandums of Understanding and Agreement on educational and research collaboration. Under the memorandums, the two universities will establish a Global Service-Learning and Leadership Hub in Cambodia to undertake a broader and deeper collaboration in Service-Learning, student and staff exchanges, as well as the development of innovative academic and research programmes.

理大與柬埔寨皇家金邊大學簽署教育及科研合作協議。兩所大學將攜手於柬埔寨成立一個全球服務學習及領袖樞紐，在服務學習、交換員生、發展創新學術和研究計劃方面進行更廣更深的合作。



17

OCT
十月

PolyU's optical-fibre sensing technology adopted by Singapore's MRT 新加坡地鐵採用理大光纖傳感技術

For the first time, the PolyU-developed optical fibre sensing technology is not only installed on tracks to monitor train conditions, but also in in-service trains to monitor track safety. Singapore's Mass Rapid Transit has adopted this technology for double railway monitoring in the East West Line and North South Line of the metro network. This collaboration will help facilitate the detection of defects and repair and maintenance of the metro system through an advanced predictive monitoring and maintenance regime, real-time analysis, staff training and provision of maintenance and technical support.

理大研發的光纖傳感技術首次不僅安裝於路軌上以監測列車的運作，更安裝於行駛中的列車上，以監測路軌的安全情況。新加坡地鐵採用此技術，在鐵路的東西線和南北線中，實行雙重鐵路監測。這次合作透過先進的前瞻性監測和保養制度、實時數據分析、員工培訓，以及保養和技術支援，將有助檢測鐵路系統的耗損及維修保養。



4-5

NOV
十一月

Third Summit on University Social Responsibility 第三屆大學社會責任高峰論壇

As a key initiative of the USR Network, PolyU and Peking University co-hosted the third Summit on University Social Responsibility (USR) in Beijing, attracting over 200 academics, students and people related to higher education sector worldwide for a fruitful exchange. Among the topics discussed were social responsibility, translating vision into action, challenges and opportunities of USR in Asia, community engagement, developing future leaders through Service-Learning, and building disaster response capacity. (more on p.106)

理大與北京大學於北京聯合主辦第三屆大學社會責任高峰論壇，作為大學社會責任網絡的重點項目。論壇吸引到來自全球超過二百名學者、學生及與高教界相關的人士出席進行交流。討論的議題包括社會責任、從願景轉化到實踐、大學社會責任在亞洲的挑戰與機遇、社區參與、透過服務學習培育明日領袖，以及建立救災反應能力等。(詳見第106頁)



30

NOV
十一月

Advanced computing and optical communication laboratory set up with Huawei 與華為設立先進計算與光通訊實驗室

PolyU and Huawei Technologies Co. Ltd. (Huawei) set up the first joint laboratory for high-capacity optical communications and advanced computing systems in Hong Kong. The PolyU-Huawei Joint Laboratory for Optical Interconnection Network and Advanced Computing System will develop new technologies, carry out high-impact translational research and work towards next-generation technological advances in areas such as long-haul and short-reach data centre transmission systems, computer networks and big data computing.

理大與華為技術有限公司(華為)設立香港首個以高傳輸容量光通訊及先進計算系統為主要研究領域的實驗室—「理大—華為先進計算系統與網絡光互連聯合實驗室」，就有關長途和短距離數據傳輸系統、計算機網絡，以及大數據計算等領域，研發嶄新科技、進行影響深遠的轉化研究，以及拓展科技前沿。



12

PolyU runners capture multiple awards at HK Marathon

理大跑手勇奪香港馬拉松多個獎項

FEB
二月

At the Standard Chartered Hong Kong Marathon, the 4,000-strong PolyU running team took the Most Supportive Group Award championship for the eighth consecutive year. In addition, student Hung Cheuk-yi was named the 2nd Runner-up in the 10 KM Challenge Women's Junior while student Shuen Chun-kit was named 1st Runner-up and 2nd Runner-up in the 10 KM Challenge Men's Senior and Men's Overall respectively. Alumnus Szeto Shiu-yan was the 1st Runner-up in the Half Marathon Women's Senior and Women's Overall.

由四千多人組成的理大長跑隊連續八年蟬聯渣打香港馬拉松賽事的「最鼎力支持大獎」冠軍。此外，洪綽怡同學奪得十公里女子青年組季軍，而孫鎮傑同學則獲十公里男子壯年組亞軍及男子總名次季軍。校友司徒兆殷小姐亦勇奪半馬拉松女子壯年組及女子總名次亞軍。



27

Joint effort to advance aerospace engineering

攜手推進航天工程發展

FEB
二月

PolyU and China Aerospace International Holdings Limited signed a collaborative research framework agreement for addressing the nation's technical needs in aerospace engineering, leveraging PolyU's strengths in innovation and technology. A joint laboratory on intelligent systems will be established to pioneer research in applications for aerospace. There will also be professional exchanges and visiting programmes under the agreement, as well as provision of courses, lectures and research funding support.

理大與中國航天國際控股有限公司簽署協作研究框架協議，旨在建立一個平台，善用理大在創新科技上的優勢，應對國家航天工程領域的技術需求。在這協議下，雙方將成立一所發展智能系統的聯合實驗室，以開拓航空領域的應用研究，亦會進行專才交流和互訪、舉辦課程和講座，以及提供研究資助基金。



15

InnoHub to promote start-up partnerships

InnoHub 推動初創企業合作

MAR
三月

Located at the Jockey Club Innovation Tower on campus, PolyU InnoHub was established with the aim of encouraging regional start-up partnerships and strengthening the cohesion of the entrepreneur community. This co-creation/co-working space is open to PolyU supported start-ups, partnering organisations and investors in the start-ups, enabling access to resources, business mentorship support and pre-incubation services. (more on p.95)

「理大InnoHub」位於校園賽馬會創新樓，成立的目的是要鼓勵區域內的初創企業結盟合作，並加強創業社群的凝聚力。此共創工作空間開放予理大支援的初創團隊、合作機構和初創企業的投資者，讓他們可使用所需的資源、商業指導支援和前期創業培育服務。(詳見第95頁)



19

Hong Kong's first university 3D printing facilities launched

香港首家大學設立三維打印設施啟用

APR
四月

PolyU launched the University Research Facility in 3D Printing to support teaching, learning, research and innovation. Equipped with more than 50 3D printers, the 620 m² facility is not only the first 3D printing facility among local tertiary institutions, but also the largest 3D printing research centre in Hong Kong, in terms of the range and quality of facilities. Through this facility, faculty members and students will be able to give form to their innovative designs and create working prototypes.

In a related development, PolyU partnered with Queen Elizabeth Hospital to develop a Transcatheter Aortic Valve Implantation Simulation Model. Mimicking a real clinical procedure, this 3D printed training model supports the training of medical staff. (more on p.90)

理大新建三維打印技術中心實驗室，全方位支援教學、研究和創新。實驗室面積達六百二十平方米，配備五十多台北地高教界首個三維打印設施，更是在香港擁有設備種類最多及質素最佳的三維打印研究中心，讓師生可以將他們的創新設計意念實現出來，並製作成原型。

理大更與伊利沙伯醫院合作研發導管主動脈瓣植入術模擬系統。此三維打印模擬培訓模型可模擬真實的臨床程序，供培訓醫療人員之用。(詳見第90頁)



80th ANNIVERSARY FESTIVITIES

八十周年校慶活動



Theme song "Shape the Future" composed by alumni
校友創作主題歌曲《Shape the Future》

Opening of Alumni Atrium
校友薈開幕典禮



Anniversary Launch Ceremony
校慶啟動禮

International forum under the theme "Nurturing Talent and Building Capacity in Supporting the Belt and Road Development" 以「培育人才·構建實力·支援一帶一路發展」為題的國際論壇



Global Leader Lecture Series
環球領袖講座系列

The D.H. Chen Foundation Nobel Laureate Lecture Series
陳廷驊基金會諾貝爾獎學人講座系列

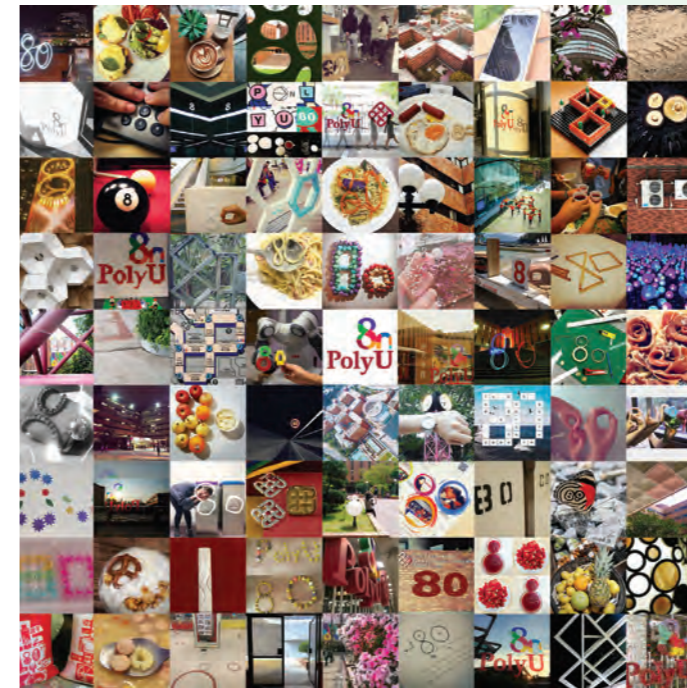




▲ Global Student Challenge
國際學生創新挑戰賽

◀ Flash mob 80 by PolyU Orchestra
理大管弦樂團演出「快閃80」

◀ Stars Connected gala dinner
「Stars Connected」晚宴



◀ Snapshot "80" in 80 Days
80日快拍「80」



▲ Asian Universities Invitational Basketball Tournament
亞洲大學生籃球邀請賽



▲ Times Higher Education Innovation and Impact Summit and PolyU Showcase
《泰晤士高等教育》創新與影響高峰會及理大科創巡禮

International Summit on
BELT AND ROAD Innovation and Entrepreneurship
「一帶一路」創新創業國際
高峰論壇



FACILITY DEDICATIONS AND COMMUNITY SUPPORT

命名活動及各界捐助

8

JUL
七月

Eminent alumnus supports University development 卓越校友鼎力支持大學發展

Outstanding PolyU Alumnus Ir Dr Otto Poon, Chairman of ATAL Engineering Group, made a generous donation in support of the University's development. An appreciation plaque in his honour was put up on the façade of the Alumni Atrium.

傑出校友潘樂陶博士工程師兼安樂工程集團主席慷慨捐款支持理大發展，大學在校友薈設立牌匾鳴謝。

Donation for exchange scholarships and Service-Learning projects

捐助交流獎學金及服務學習項目

PolyU received another generous donation from Outstanding Alumnus Ir Wong Tit-shing, Chairman of Jetta Company Limited, that will be used to support exchange scholarships and Service-Learning projects. The Alumni Common in the Alumni Atrium has been named after Ir Wong in recognition of his repeated contributions to PolyU.

傑出校友黃鐵城工程師兼鎮泰有限公司主席再次慷慨捐贈理大，其捐款用作設立交流獎學金及資助服務學習項目。為感謝他對母校的多次捐獻，校友薈內的校友閣特別命名為「黃鐵城校友閣」。



22

JUL
七月

2016

Gala Dinner and Bauhinia Cup Outstanding Entrepreneur Awards Presentation Ceremony

理大晚會及紫荊花杯傑出企業家獎頒獎禮

Themed "Opening Minds • Shaping the Future – Our Participation in National Development", the Gala Dinner 2016/17 and Bauhinia Cup Outstanding Entrepreneur Awards Presentation Ceremony brought together over 700 distinguished guests, friends, alumni and staff for an evening of celebration and fund-raising for the University's development. Ten remarkable entrepreneurs from the Chinese mainland were presented the Bauhinia Cup Outstanding Entrepreneur Awards sharing the occasion.

The event owed its success to the generous support of sponsors, including Diamond Sponsors Lee & Man Paper Manufacturing Limited and Dr Patrick S.C. Poon and Mrs Wendy Poon; Ruby Sponsor Fujian Septwolves Group Co., Ltd; Gold Sponsors Kunming Shining Star Group, Qiandong Rare Earth Group Co., Ltd and Win Hanverky Holdings Limited; Pearl and Crystal Sponsors; and sponsors of VIP tickets, gifts and performances.

以「啟迪思維 • 成就未來 — 參與國家發展」為題的2016/17理大晚會暨紫荊花杯傑出企業家獎頒獎典禮吸引了七百多位嘉賓、友好、校友及教職員出席，歡聚之餘，更為大學發展籌募善款，當晚有十位內地傑出企業家獲頒紫荊花杯傑出企業家獎。

活動得以成功舉行，有賴各贊助人及機構的鼎力支持，包括「鑽石贊助」理文造紙有限公司和潘樂昌博士及夫人；「紅寶贊助」福建七匹狼集團有限公司；「黃金贊助」昆明星耀集團實業有限公司、虔東稀土集團股份有限公司和永嘉集團控股有限公司；「珍珠贊助」和「水晶贊助」贊助人及機構；以及貴賓券、禮品和表演的贊助人。

5

JAN
一月

Fund-raising golf tournament 高球賽籌款

The PolyU • Kum Shing Invitational Golf Tournament, the first fund-raising activity in 2017 to celebrate PolyU's 80th Anniversary, was held in Dongguan with the participation of 54 teams comprising business and community leaders as well as alumni and friends of PolyU. All proceeds generated at the tournament went towards the all-round development of students.

在東莞舉行的「理大•金城高爾夫球邀請賽」吸引到由業界精英、社會領袖、理大校友及友好組成五十四支球隊參加。該球賽是理大2017年慶祝建校八十周年的首個籌款活動，球賽收益將用作支持學生的全人發展。

2017

8

DEC
十二月

Nobel Laureate Lecture Series 諾貝爾獎學人講座系列

With the generous support of The D. H. Chen Foundation, the University launched The D. H. Chen Foundation Nobel Laureate Lecture Series in celebration of the University's 80th anniversary. In this series of lectures, Nobel Laureates from various fields shared their insights and perspectives in a wide range of disciplines, including medicine, chemistry and economic sciences.

理大得到陳廷驊基金會的慷慨支持，舉辦「諾貝爾獎學人講座系列」慶祝大學八十周年校慶，邀請不同領域的諾貝爾獎得主就醫學、化學和經濟科學等議題，分享他們的真知灼見。



14

MAR
三月

Lecture theatre named after Dr Winnie Ko 演講廳以高佩璇博士命名

A lecture theatre was named after Dr Winnie Ko Pui-shuen, Chairman of Kingrich Asia Holdings Limited, as a tribute to her distinguished contributions towards education and the development of the University.

一所演講廳命名為「高佩璇演講廳」，以表彰意得集團有限公司主席高佩璇博士推動教育及理大發展的卓越貢獻。



9

MAY
五月

24

APR
四月

Endowed professorship established for smart structures 智能結構教授席成立

PolyU established the Yim, Mak, Kwok & Chung Endowed Professorship in Smart Structures with a generous donation from Mr Yau Kwok-fai, Deputy Chairman and Chief Executive Officer of Vantage International (Holdings) Limited. In 2016, Mr Yau in his capacity as Director of Vantage Charity Foundation helped to set up the Endowed Professorship in Sustainable Structures and Materials.

理大成立嚴、麥、郭、鍾智能結構教授席，由盈信控股有限公司董事會副主席及行政總裁游國輝先生捐贈設立。早於2016年，游先生以盈信慈善基金有限公司董事身份促成可持續結構及材料教授席的成立。

7

JUN
六月

New endowed professorship for advancing biomedical engineering 新設勵學教授席促進生物醫學工程發展

With a generous donation from Dr Edwin Leong, Chairman and Founder of Tai Hung Fai Charitable Foundation, PolyU established the Henry G. Leong Endowed Professorship in Biomedical Engineering. This is the second endowed professorship set up by Dr Leong, with the first one, Henry G. Leong Endowed Professorship in Elderly Vision Health, established in 2013.

大鴻輝慈善基金主席及創辦人梁紹鴻博士慷慨捐贈理大，成立梁顯利生物醫學工程教授席，這是梁博士成立的第二個勵學教授席。第一個勵學教授席為2013年成立的梁顯利長者健康視覺教授席。

LEARNING &
TEACHING
學與教



EDUCATION FOR WHOLE-PERSON DEVELOPMENT

全人教育 同心實踐

With students at the centre of a PolyU education, we continued to improve every aspect of our curriculum to enhance the learning experience.

理大教育一貫以學生為中心，我們持續完善課程的各個範疇，以提升學生的學習體驗。



ACADEMIC ADVANCEMENT

學術發展

Undergraduate curriculum successfully implemented

During the 2016/17 academic year, a comprehensive review was carried out of the four-year undergraduate curriculum, including the normal four-year, senior year, articulation degree and higher diploma programmes. The review was conducted in two phases, with the first phase covering the

本科課程成功推行

大學於2016/17學年全面檢討四年制本科課程，包括四年制學位課程、學位高年級課程、銜接學位課程及高級文憑課程。檢討分兩個階段進行；第一階段是檢討新本科課程的框架和推行情況，第二階段

framework and implementation of the new curriculum and the second on the Discipline-Specific Requirements (DSR) subjects and related student workload.

The first phase of the review, which started in the summer of 2016, looked at reports related to the curriculum implementation; surveys of graduates, teaching/academic staff and non-academic staff; and consultations with stakeholders (graduates, students and academic and non-academic staff). The review suggested that the four-year undergraduate curriculum has been successfully implemented in general. It also showed that stakeholders were generally satisfied with the overall design and framework of the curriculum, the design of the General University Requirements (GUR), overall learning outcomes, students' first-year experiences, and implementation of the curriculum.

The task force responsible for the review recommended fine-tuning the existing curriculum in response to the needs and comments of stakeholders. These included (i) streamlining the frameworks of English and Chinese Language and Communication Requirements (LCR) subjects and facilitating credit transfers/exemptions for these subjects, (ii) introducing Cantonese as the medium of instruction for some Chinese LCR subjects, to be implemented from the 2018/19 intake, and (iii) making minor revisions to the common objectives and content of Freshman Seminars, for en bloc implementation with effect from 2017/18.

The second phase of the review is expected to commence in 2017/18 and will review all aspects related to the DSR and student workloads. It will also make reference to the new Strategic Plan so that the undergraduate curriculum aligns with PolyU's Vision and Mission and, at the same time, meets the needs and expectations of different stakeholders.

是檢討主修專科課程科目和相關的學生功課量。

檢討的第一階段於2016年夏天開始並已順利完成，當中檢視了與推行課程相關的研究報告，訪問畢業生、教學人員及非教學人員，並諮詢畢業生、學生和教學人員及非教學人員等持分者。檢討顯示四年制本科課程成功推行。持分者普遍對課程的總體設計和框架、大學核心課程的設計、整體學習成果、大一新生體驗和課程的推行感到滿意。

負責檢討工作的專責小組就持分者的需要和意見，建議對現有課程進行微調，當中包括(i)精簡中英語文及溝通課程科目框架，容許這些科目的學分轉移/豁免(ii)由2018/19學年開始，在一些中文語文及溝通課程科目中採用粵語作為教學語言(iii)對大一專題研習課程的共同目標和內容進行微調修訂，並於2017/18學年全面實施。

第二階段檢討預計於2017/18學年開始，將檢討主修專科課程科目和相關的學生功課量的各個範疇。第二階段檢討亦會參考新的策略發展計劃，以提供符合理大願景和使命的本科課程，同時切合不同持分者的需要和期望。

General University Requirements

Under the four-year undergraduate degree curriculum, students are required to complete 30 credits in subjects under the General University Requirements (GUR) (see table on opposite page). A five-year study, the Longitudinal Evaluation of the GUR under the new 4-Year Undergraduate Curriculum, revealed that students' attributes of lifelong learning, effective communication, ethical leadership, critical thinking and innovative problem-solving all significantly improved after four years of undergraduate study at PolyU. To meet the demand for Cluster Area Requirement (CAR) subjects, the number of CAR subjects was increased to 226 in 2016/17. A total of 122 CAR subjects carried the Reading and Writing Requirements designed to enhance students' reading and writing skills.

To enrich students' overseas experience, eight CAR subjects with overseas field trips were offered in 2016/17, with a total enrolment of 252. The credit transfer mechanism also encouraged students to complete some of their GUR subjects through exchange-out programmes at prestigious universities such as the University of Oxford and the University of Cambridge in the UK, and other institutions in Canada, Germany and the Netherlands.

大學核心課程

在四年制本科學位課程期間，學生必須修畢佔三十個學分的大學核心課程(見右頁圖表)。一項「新四年制本科學位下大學核心課程的五年縱向研究」的報告指出，於理大完成四年制本科學位課程的學生，在終身學習、有效溝通、誠信領導、批判思維和創意解難方面的才能上有顯著的進步。為配合大學核心課程的需求，在2016/17學年，大學增加通識科目課程至二百二十六個，其中一百二十二個科目包含了閱讀 / 書寫元素，以提升學生閱讀和寫作能力。

為擴闊學生的國際視野，於2016/17學年，八個通識科目提供海外實地考察的機會，共有二百五十二名學生報名參與。學生也可以在參與海外交流計劃時，透過學分轉移機制於外地著名學府完成部分大學核心課程科目，這些學府包括英國的牛津大學和劍橋大學，以及加拿大、德國和荷蘭的學府。



Academic advising

PolyU has successfully implemented a two-tier academic advising system for students at both the departmental and institutional level. According to the audit report on PolyU by the Quality Assurance Council of the University Grants Committee (UGC), this system was recognised as an important feature of student support, particularly during students' transition to tertiary education.

In 2016/17, academic counsellors of the Office of General University Requirements (OGUR) held a total of 2,202 individual or group sessions for undergraduate students, covering over 90% of the freshmen. The Office also conducted 66 briefing sessions and 13 talks/workshops to help students understand the GUR curriculum, improve their study skills and adjust to university life. An eAdvising system was also launched with an online course on GUR and Academic Advising for all undergraduate students.

學業指導

理大成功推行雙軌學業指導制度，學生可於學系層面和大學層面獲得學業上的指導。大學教育資助委員會(教資會)轄下質素保證局在理大的質素核證報告中指出，此制度是一項重要的學生支援服務，在新生過渡大學生活期間尤其重要。

在2016/17學年，大學核心課程事務處的課程輔導主任進行了二千二百零二次個人或小組指導，為超過九成以上的新生提供服務。該事務處更舉辦六十六場簡報會和十三場講座 / 工作坊，讓學生了解大學核心課程的內容，幫助他們改善學習技巧，以及協助他們適應大學生活。大學更推出了一個電子指導系統，為所有本科生提供一個有關大學核心課程和學業指導的網上課程。

Credit requirements under GUR (six components) 大學核心課程的學分要求 (六個部分)

| | |
|--|----------------------------|
| Freshman Seminar 大一專題研習課程 | 3 Credits 學分 |
| Language and Communication Requirements 語文及溝通課程 | 9 Credits 學分 |
| Leadership and Intra-Personal Development 領袖及個人發展課程 | 3 Credits 學分 |
| Cluster Area Requirements* 通識科目課程* | 12 Credits 學分 |
| Service-Learning 服務學習課程 | 3 Credits 學分 |
| Healthy Lifestyle 健康生活模式課程 | Non-credit bearing 不計學分 |

*Cluster Area Requirements:

Human Nature, Relations and Development
Community, Organisation and Globalisation
History, Culture and World Views
Science, Technology and Environment

*通識科目課程：

人性、關係及發展
社會、組織及全球化
歷史、文化及世界觀
科學、技術及環境

TEACHING EXCELLENCE

卓越教學

Audit report on quality assurance

The audit report released by the Quality Assurance Council during the year testified to the excellent standards and quality of a PolyU education. The audit confirmed that PolyU “successfully introduced a four-year undergraduate curriculum which is innovative, relevant, professionally and practically embedded and attentive to the development of international understanding”. The report also highlighted students’ high levels of satisfaction with the development of learning spaces and the use of electronic resources, as well as the way in which teaching staff, non-academic professional support staff and students have embraced, adopted and implemented the global engagement theme within the core and co-curriculum. Also commended were the University’s two-tier academic advising system, extensive range of staff development courses and workshops, comprehensive approach to fostering and monitoring student achievement of institutional graduate attributes, Service-Learning requirements, and enhanced work-integrated education. The panel concluded that PolyU has a sound framework for setting and maintaining academic standards and an effective framework for quality enhancement that operates effectively from subject to institution level.

質素核證報告

質素保證局於年內發表的質素核證報告確認理大所提供的教育達優質水平，指出理大「成功推行創新、切合所需、專業與實務並重，以及注重發展國際視野的四年制本科學位課程」。報告特別指出學生相當滿意學習空間的發展和電子資源的運用，而國際參與這主題亦得到教職員、非學術專業支援人員和學生的支持和採納，並在核心課程和聯課活動中得以實行。報告更讚揚大學的雙軌學業指導制度、多元教職員發展課程和工作坊、協助和監測學生表現達致大學對畢業生所具備的特質之全面方針、對服務學習的要求和完善校企協作教育計劃。評審小組認為理大具備穩健而有效的結構框架，以制訂和維持學術水平，以及有效地從科目至院校層面提升質素。



Leading sector-wide teaching development

PolyU has a strong culture of teaching development. In the latest round of UGC competitive funding for teaching and learning related projects, PolyU achieved a success rate of 72.7%, with eight out of 11 proposals funded, amounting to one-third of the total funding allocated for the triennium. PolyU-funded projects cover a wide range of topics, including learning analytics, augmented reality, mobile learning, Service-Learning, workplace learning, language enhancement, integration of local and non-local students, and learning support for students admitted through senior-year places. All UGC-funded universities collaborated with PolyU. In addition to the eight projects led by PolyU, the University’s academics will participate in 15 other projects hosted by other universities.

領導高教界的教學發展

理大非常重視教學發展。在最新一輪教資會教與學資助計劃的基金競逐中，理大的十一個申請項目中有八個獲得資助，成功率達百分之七十二點七，所獲款項為整個三年期計劃撥款的三分之一。大學獲資助的項目涵蓋多個主題，包括學習數據分析、擴增實境、行動學習、服務學習、職場學習、提升語文能力、促進本地和非本地學生的融合，以及為入讀高年級學士學位課程的學生提供學習支援。理大的合作夥伴包括所有教資會資助院校。理大除了領導八個項目之外，亦參與十五個由其他院校負責的項目。



Massive Open Online Courses (MOOCs) and Small Private Online Courses (SPOCs)

Together with Asia's first MicroMasters programme, the University's nine MOOCs have attracted more than 200,000 global learners. During the year, the demand for PolyU's MOOCs was successfully maintained, with several in their third to fifth delivery. Many teachers are now using MOOCs to support flipped classroom and active learning – a model called SPOC, or small private online course. Twenty-five SPOCs are currently being developed across all disciplines throughout the University. The ISE101x Knowledge Management and Big Data in Business MOOC received a Silver Award in the Best Online Learning Model category of Australia's LearnX Impact Award in 2017.

Blended learning

The Blended and Online Learning and Teaching (BOLT) Project, a UGC-funded multi-institutional innovation co-led by PolyU, is now in its final year. At the heart of the project is the BOLT foundation course, which combines online and face-to-face instruction, both synchronously and asynchronously, to support teachers' professional development in online learning and teaching. To date, 205 colleagues have participated in the course along with sharing sessions, modules and webinars. These facilitators take their insights back to their departments and, most importantly, into their classrooms, with changed teaching and learning practices that create impact at PolyU and other Hong Kong universities.

大型開放式網絡課程及小型專屬網絡課程

大學的九個大型開放式網絡課程(MOOC)及亞洲首個微碩士網上課程吸引了全球二十萬名學生報讀。理大的MOOC課程需求甚殷，當中幾個課程已辦了三至五次。很多老師現時以MOOC來輔助翻轉教室和主動學習，這種模式就是小型專屬網絡課程(SPOC)。現時理大共有二十五個不同學系的SPOC課程正在籌辦當中。大學的ISE101x「商業知識管理和大數據」MOOC課程更於2017年獲澳洲LearnX Impact Awards「最佳網上學習模式」銀獎。

混合式學習

混合與網上學習與教學(BOLT)是教資會資助的跨院校項目，現已踏入推行的最後一年，而理大是負責統籌此項目的院校之一。項目的核心部分是混合與網上學習與教學基礎課程，它結合了同步和異步的網上和面授式指導，支援老師在網上教學的專業發展。至今，已有二百零五名教職員參加了此課程，當中活動包括分享會、單元和網上研討會。這些導師將所學知識帶到所屬學系，更重要的是帶到課堂中，改善教學模式，在理大及其他大學均帶來影響。

Revitalising the learning space

To meet evolving teaching and learning needs, the University has developed a 10-year revitalisation plan to upgrade all existing lecture theatres/classrooms. In 2016/17, a total of 26 lecture theatres/classrooms were renovated and reconfigured into formal, managed and informal learning spaces, including 12 lecture theatres/classrooms, a video recording studio, a collaborative learning space and The ZONE – an informal experiential learning space. These refitted spaces feature modern, comfortable, and interactive environment with movable furniture, extensive writing surface, enhanced acoustics and upgraded technologies.

Information literacy project

The PolyU Library initiated a programme to integrate information literacy into the curriculum. Twenty-one subjects in five disciplines now include information literacy elements. The PolyU Library also engaged all other university libraries in Hong Kong to develop discipline-specific content on information literacy, which will be made available as a MOOC to a wide student audience.

Library as a thriving learning hub

The PolyU Library is the most visited university library in Hong Kong, with a gate count of over 2.85 million in 2016/17. The PolyU Library held over five million items, including a vastly expanded digital collection. Multiple areas of the Library have been renovated for both collaborative and independent study. New facilities include the Recording Studio for video projects and presentation rehearsal, 3D printing services for concept realisation, and the Video Wall for ideas visualisation.

翻新學習空間

為配合教學需要的轉變，大學制訂十年校園翻新計劃，改良所有演講廳／課室。在2016/17年度，共有二十六個演講廳／課室翻修為正式、管理式和非正式的學習空間，當中包括十二個演講廳／課室、一個攝錄工作室、一個協作學習空間，以及一個供非正式學習用途的體驗空間「The ZONE」。這些經翻修的空間具現代化、舒適和互動的環境，並備有活動式的傢俬、寬闊的書寫空間、改良了的音響和科技設施。

資訊素養計劃

理大圖書館展開一項計劃，將資訊素養融入課程內，於五個學科的二十一個科目中加入資訊素養的元素。理大圖書館亦推動本港其他院校圖書館編製針對不同學科的資訊素養內容，並會透過一項大型開放式網絡課程讓更多學生獲取相關的知識。

圖書館——完善的學習樞紐

2016/17年度，理大圖書館的使用人次逾二百八十五萬，全港稱冠。隨着數碼館藏大增，圖書館的項目總藏量超過五百萬。館內多個空間經過翻新，供小組學習和單獨自修之用。新增設施包括：可供影片製作和演說綵排的錄影室、用以實現概念的3D印刷服務，以及把構思視像化的屏幕牆。



GROOMING LEADERS

培育領袖

Project STARS

Themed “Global Vision” and “Action Learning”, the Office of Student Development organised Project STARS Stage 2 for Stage 1 graduates to continue their quest for leadership advancement during the year. The core philosophy of the project is to have students find their “inner stars” and shine to make the world a better place for all.

During a tour of Myanmar, participating students explored how the country’s leaders deal with multiple challenges in the complex process of civilisation. Students held discussions with politicians, government officials, social activists and

年內，學生發展處推出主題為「國際視野」和「行動學習」的Project STARS 進階計劃，讓成功修畢初階的同學再進一步提升領袖才能。計劃的核心理念鼓勵學生尋找燃亮其內心的星光，讓它發光，令世界變得更美好。

透過緬甸之旅，參加的同學探討各方領袖如何面對國家改革發展進程上的眾多挑戰。他們與政治家、官員、社運人士及仰光大學的學生深入討論。同學更與



student leaders from the University of Yangon. In teams comprising students from reputable overseas universities, the participants learned how to integrate what they had learned in Myanmar with their global projects in Hong Kong, Singapore, Germany and the UK to promote intercultural understanding, youth leadership and global citizenship. Afterwards, participants said that they had returned home with a better understanding of intercultural issues, greater self-awareness, improved leadership skills and expanded global connections.

Work-Integrated Education

A unique feature of the University’s undergraduate curriculum is the mandatory Work-Integrated Education (WIE) programme, which requires students to engage in authentic projects or work as interns in an organisational context. Offshore internships further expanded students’ global perspectives and gave them practical working experience. These internships were available in 30 overseas countries, 10 Chinese mainland cities and Taiwan.

In 2016/17, more than 1,300 PolyU students took part in offshore internships worldwide and in the Chinese mainland, including 1,150 students who participated in Belt and Road locations. Offshore WIE sponsorships were also provided to fund the passage, accommodation and travel insurance expenses of students undertaking internships.

海外著名大學的學生組成小組，把在緬甸所思所學，於本港、星加坡、德國和英國的全球項目融合，從而促進跨文化交流、培養青年領導才能及推廣世界公民的意識。其後，參加者表示計劃讓他們獲益良多，除對跨文化議題有更深入的理解，他們亦加強自我認識，改善了個人的領袖技巧，以及擴闊與國際的聯繫。

校企協作教育

校企協作教育是理大本科課程的必修科目，亦是該課程的重要特色，要求學生參與實際工作項目或於機構中實習。海外實習更進一步讓學生在累積工作經驗的同時拓闊環球視野。海外實習地點遍及三十個海外國家、十個中國內地城市和台灣。

在2016/17學年有超過一千三百名理大學生於海外及中國內地實習，其中一千一百五十名學生被安排到一帶一路地區實習。大學亦為實習學生提供海外實習津貼、資助機票、住宿及旅遊保險等費用。

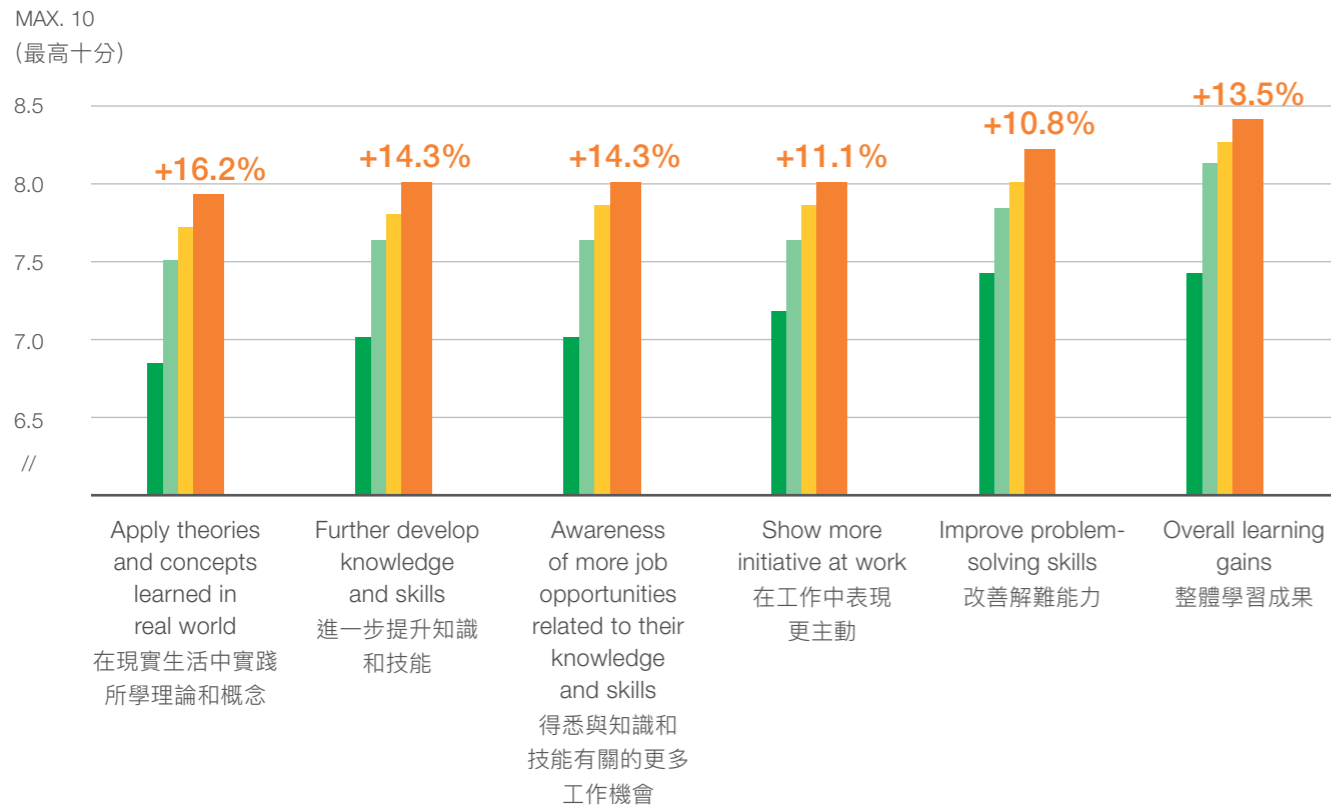
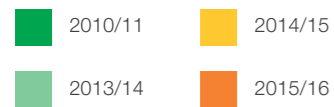
Student feedback on WIE learning gains (2010/11 to 2015/16)

Over 80% of students rated “Overall learning gains from WIE” as 8 or above (out of 10) in 2016. Students generally rated their WIE experiences as worthwhile and agreed that learning outcomes had been achieved.

學生對校企協作教育學習成果的意見 (2010/11 至 2015/16)

超過百分之八十的學生對於校企協作教育的整體學習成果評分為八分或以上（最高為十分）。學生普遍認為校企協作教育之體驗有價值，並可以達到預期的學習成果。

KEY 圖例



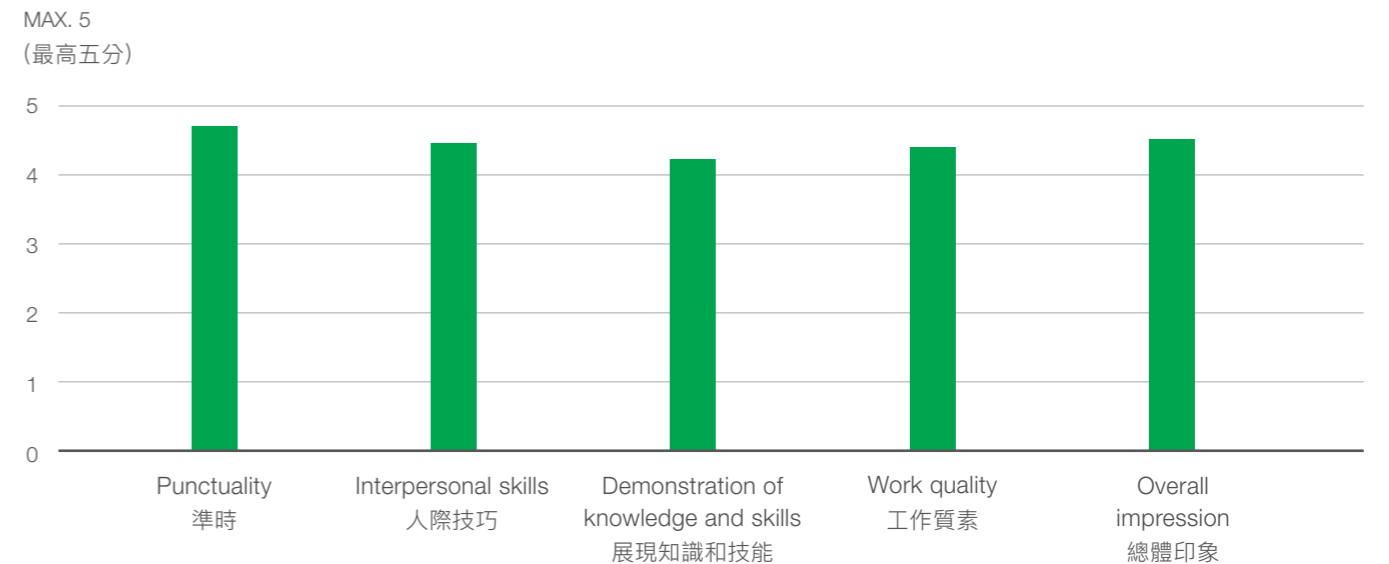
Note 註: The percentage of increase is the comparison of rating between 2010/11 and 2015/16 升幅百分比是比較2010/11及2015/16 的評分而得出

Employer feedback on students' performance

In 2016, over 80% of employers rated their “Overall Impression” on PolyU students as 4 or above (out of 5). Most employers praised the University’s students for their good working attitude and readiness to learn.

僱主評價學生的表現

2016年，超過百分之八十的僱主給理大學生的「總體印象」評分為四分或以上（最高為五分）。大多數僱主都認為他們擁有良好的工作態度和積極學習的精神。



Number of programmes in 2016/17 2016/17 年度課程數目

| By award 按學術資格算 | | | By mode 按學制算 | | |
|----------------------------------|------------------------------|-----------------------|---|------------------------------|-----------------------|
| Level of Award 學術資格 | Number of programmes 課程數目 | | Mode 學制 | Number of programmes 課程數目 | |
| | UGC-funded 教資會資助 | Self-financed 自負盈虧 | | UGC-funded 教資會資助 | Self-financed 自負盈虧 |
| Taught Postgraduate 授課式深造課程 | 0 | 87 | Full-time/Sandwich 全日制 / 廠校交替制 | 73 | 9 |
| Undergraduate 學士學位課程 | 60* | 1 | Part-time/ Part-time evening 兼讀制 / 夜校兼讀制 | 0 | 16 |
| Sub-degree 非學位課程 | 13 | 0 | Mixed Mode 混合制 | 0 | 63 |
| Total 總數 | 73* | 88 | Total 總數 | 73 | 88 |
| Total no. of programmes 總課程數目 | | | 161* | | |

* Includes seven UGC-funded top-up bachelor degree programmes 包括七項教資會資助的學士學位銜接課程

New programmes introduced in 2016/17 2016/17 年度新增課程

| | | Mode 學制 | Duration (year) 修讀期 (年) | UGC-funded 教資會資助 | Self-financed 自負盈虧 |
|---|--|-------------------|----------------------------|---------------------|-----------------------|
| Postgraduate programmes 深造課程 | Master of Design (International Design and Business Management) 設計學碩士(國際設計及企管) | Part-time 兼讀制 | 2 | | ✓ |
| | Master of Science in Business Management 商業管理理學碩士 | Full-time 全日制 | 1 | | ✓ |
| | Master of Science in International Shipping and Transport Logistics 國際航運及物流管理理學碩士 | Mixed Mode 混合制 | 2-3 | | ✓ |
| | Executive Master in Digital Leadership 高級管理人員數碼科技領袖碩士 | Part-time 兼讀制 | 1.5 | | ✓ |
| Undergraduate degree programmes 學士學位課程 | Bachelor of Arts (Honours) in Language and Speech Sciences+ 語言科學(榮譽)文學士+ | Full-time 全日制 | 2 | ✓ | |
| | Bachelor of Engineering (Honours) in Aviation Engineering 航空工程學(榮譽)工學士 | Full-time 全日制 | 4 | ✓ | |

+ Top-up bachelor's degree programme
銜接課程

Double majors study option 雙主修科學習模式

| Faculty/ Department 學院 / 學系 | | Implementation Year 實行年度 |
|-----------------------------------|---|--------------------------------|
| Faculty of Humanities 人文學院 | | |
| CBS & ENGL | Bachelor of Arts (Honours) in Chinese and Bilingual Studies 中文及雙語(榮譽)文學士 Bachelor of Arts (Honours) in English Studies for the Professions 專業英文(榮譽)文學士 | 2012/13 |

Regular minor and custom design minor programmes (for 2016/17 cohort) 普通副修及特設副修課程 (2016/17 學年入讀)

| Faculty/ Department 學院 / 學系 | | Implementation Year 實行年度 | Faculty/ Department 學院 / 學系 | | Implementation Year 實行年度 |
|--|--|--------------------------------|--|--|--------------------------------|
| Faculty of Applied Science and Textiles 應用科學及紡織學院 | | | Faculty of Engineering 工程學院 | | |
| ABCT | Minor in Food and Nutritional Science 副修食品及營養科學 | 2013/14 | EE | Minor in Electrical Engineering 副修電機工程學 | 2014/15 |
| AMA | Minor in Applied Mathematics* 副修應用數學 | 2015/16 | | Minor in Transportation Systems Engineering 副修運輸系統工程學 | 2014/15 |
| AP | Minor in Optoelectronics 副修光電子學 | 2014/15 | EIE | Minor in Electronic and Information Engineering 副修電子及資訊工程學 | 2013/14 |
| ITC | Minor in Fashion and Textiles 副修服裝及紡織 | 2013/14 | | Minor in Internet and Multimedia Technologies 副修互聯網及多媒體科技 | 2013/14 |
| Faculty of Business 工商管理學院 | | | ISE | Minor in Enterprise Engineering with Management 副修企業工程兼管理 | 2013/14 |
| | Minor in Business Administration* 副修工商管理學 | 2017/18 | | Minor in Industrial and Systems Engineering 副修工業及系統工程學 | 2013/14 |
| AF | Minor in Accountancy 副修會計學 | 2014/15 | | Minor in Logistics Engineering with Management 副修物流工程兼管理 | 2013/14 |
| | Minor in Business Economics* 副修商業經濟學 | 2015/16 | | Minor in Product Engineering with Marketing 副修產品工程兼市場學 | 2013/14 |
| | Minor in Finance 副修金融學 | 2014/15 | ME | Minor in Mechanical Engineering 副修機械工程學 | 2013/14 |
| | Minor in Financial Services and Institutions 副修金融服務業 | 2014/15 | Faculty of Health and Social Sciences 醫療及社會科學院 | | |
| LMS | Minor in Global Supply Chain Management 副修全球供應鏈管理 | 2013/14 | APSS | Minor in Applied Psychology* 副修應用心理學 | 2013/14 |
| | Minor in International Shipping and Transport Logistics 副修國際航運及物流管理 | 2013/14 | | Minor in Social Policy and Administration 副修社會政策及行政 | 2013/14 |
| MM | Minor in Management 副修管理學 | 2013/14 | Faculty of Humanities 人文學院 | | |
| | Minor in Marketing 副修市場學 | 2013/14 | | Minor in Chinese Language and Culture (for International students)* 副修中國語言及文化(供海外學生修讀) | 2014/15 |
| Faculty of Construction and Environment 建設及環境學院 | | | CBS | Minor in Japanese* 副修日語 | 2013/14 |
| BRE | Minor in Real Estate Investment 副修房地產投資 | 2013/14 | | Minor in Korean* 副修韓語 | 2013/14 |
| BSE | Minor in Building Services Engineering 副修屋宇設備工程 | 2013/14 | | Minor in Translation and Bilingual Communication 副修翻譯及雙語傳訊 | 2013/14 |
| CEE | Minor in Environmental Engineering 副修環境工程 | 2014/15 | CC | Minor in Chinese Culture* 副修中國文化 | 2014/15 |
| | Minor in Structural Engineering 副修結構工程 | 2014/15 | ENGL | Minor in English 副修英文 | 2013/14 |
| LSGI | Minor in Geomatics 副修測繪及地理資訊學 | 2013/14 | | Minor in European Studies* 副修歐洲研究 | 2014/15 |
| Faculty of Engineering 工程學院 | | | School of Design 設計學院 | | |
| BME | Minor in Biomedical Engineering 副修生物醫學工程 | 2013/14 | | Minor in Design 副修設計學 | 2014/15 |
| COMP | Minor in Computing 副修電子計算 | 2013/14 | School of Hotel and Tourism Management 酒店及旅遊業管理學院 | | |
| | Minor in Enterprise Computing 副修企業計算 | 2013/14 | | Minor in Hotel Management 副修酒店業管理 | 2013/14 |
| | Minor in Software Technology 副修軟件科技 | 2013/14 | | Minor in Tourism and Events Management 副修旅遊業及會展管理 | 2017/18 |

*Custom Design Minor Programme 特設副修課程

Departments 學系

| | | | |
|------|---|------|--|
| ABCT | Department of Applied Biology and Chemical Technology 應用生物及化學科技學系 | COMP | Department of Computing 電子計算學系 |
| AF | School of Accounting and Finance 會計及金融學院 | EE | Department of Electrical Engineering 電機工程學系 |
| AMA | Department of Applied Mathematics 應用數學系 | EIE | Department of Electronic and Information Engineering 電子及資訊工程學系 |
| AP | Department of Applied Physics 應用物理學系 | ENGL | Department of English 英文系 |
| APSS | Department of Applied Social Sciences 應用社會科學系 | ISE | Department of Industrial and Systems Engineering 工業及系統工程學系 |
| BME | Interdisciplinary Division of Biomedical Engineering 生物醫學工程跨領域學部 | ITC | Institute of Textiles and Clothing 紡織及製衣學系 |
| BRE | Department of Building and Real Estate 建築及房地產學系 | LSGI | Department of Land Surveying and Geo-Informatics 土地測量及地理資訊學系 |
| BSE | Department of Building Services Engineering 屋宇設備工程學系 | LMS | Department of Logistics and Maritime Studies 物流及航運學系 |
| CBS | Department of Chinese and Bilingual Studies 中文及雙語學系 | ME | Department of Mechanical Engineering 機械工程學系 |
| CC | Department of Chinese Culture 中國文化學系 | MM | Department of Management and Marketing 管理及市場學系 |
| CEE | Department of Civil and Environmental Engineering 土木及環境工程學系 | | |

CAMPUS ART AND CULTURE

校園藝術文化

Throughout the year, the Culture Promotion and Events Office organised a diverse range of art and cultural programmes for the PolyU community. A total of 128 events comprising more than 460 functions were arranged. Over 33,000 people participated in the programmes, an increase of over 8,000 people compared with 2015/16.

Maestro of contemporary Lingnan painting Ms Ng Yuet-lau was the Artist-in-Residence 2016/17. Ms Ng led PolyU students and staff on a sketching tour to Guizhou, China, in February 2017, where they sketched the awe-inspiring waterfalls, mountains, rocks and trees that strew the Guizhou landscape.

On 25 November 2016, the PolyU Orchestra and PolyU Choir performed at the PolyU 80th Anniversary Launch Ceremony – “A Prelude to the Celebrations”, together with four other institutions of the University Alliance of the Silk Road. Their electrifying performances were warmly received by the audience.

During the year, illustrious violinist Mr Leung Kin-fung, First Associate Concertmaster of the Hong Kong Philharmonic Orchestra, was appointed Artistic Director and Conductor of the PolyU Orchestra. Boasting nearly 70 members, the PolyU Orchestra performed with the Macao Youth Symphony Orchestra at St Dominic's Church in Macau in May 2017. At the invitation of the World Outstanding Chinese Youth Association, the PolyU Orchestra also performed at an event in celebration of the 20th Anniversary of the establishment of the HKSAR.

年內，文化及設施推廣處為理大社群籌辦了各式各樣的藝術及文化節目，舉辦了一百二十八項節目，合共四百六十個活動，參與人數逾三萬三千人，較2015/16年度增加逾八千人。

嶺南畫派大師伍月柳女士擔任2016/17年度駐校藝術家，伍女士於2017年2月帶領理大師生到中國貴州寫生，描摹當地豪邁壯觀的瀑布、山嶺、石林和樹木。

2016年11月25日，理大管弦樂團及理大合唱團與絲綢之路大學聯盟的四所大學，在理大慶祝建校八十周年的啟動禮上共同獻藝，他們的精彩表演贏得觀眾熱烈讚賞。

年內，著名小提琴家、香港管弦樂團第一副團長梁建楓先生被委任為理大管弦樂團藝術總監及指揮。理大管弦樂團現有近七十位成員。2017年5月，樂團聯同澳門青年交響樂團假澳門玫瑰堂演出。此外，樂團應世界傑出華人青年協會邀請在慶祝香港回歸祖國二十周年的音樂會上表演。

1

2

3

PolyU and world-renowned violinist Ms Yao Jue jointly introduced the Music Dreams Come True: University Mentorship Programme at eight local institutions, in which professional musicians train students. Outstanding students were selected to form the 21st Century Joint University Orchestra and had the opportunity to participate in the master class conducted by the Oscar-winning composer Mr Tan Dun. The 21st Century Joint University Orchestra first performed at the Jockey Club Auditorium on PolyU campus on 3 March 2017, followed by a gala finale concert conducted by Mr Tan at the Hong Kong Cultural Centre.

The PolyU Theatre was established during the year with the objective of broadening the artistic horizons of the PolyU community and nurturing future theatre talent. Membership is open to PolyU students, staff and alumni. Its inaugural performance, *Xiaojing Hutong*, is a tour de force in contemporary Chinese theatre.

4

Dr Joseph Ting Sun-pao, former Chief Curator of the Hong Kong Museum of History, hosted *The Silk Roads – Where East Meets West* programme series. The programme consisted of two full house talks, titled “The Silk Road of the Land: The Collision and Integration of East and West” and “The Silk Road of the Sea: The Rise of Maritime Civilizations” as well as a cultural tour for staff and students led by Dr Ting to Quanzhou, China, once known as the starting point of the Silk Road of the sea.

This year's Art Pal offered students and staff a taste of art and culture. Nearly 70 workshops and tours were held this year with over 1,700 participants, covering a multitude of art forms, including visual arts, handicrafts, theatre, music, dance and movies.

理大與世界知名的小提琴家姚瑀女士於本港八所大專院校推出「弦夢成真師友計劃」，安排專業音樂家指導學生。表現優秀的學生獲邀加入「21世紀聯校樂團」，更有機會參與由奧斯卡金像獎得獎作曲家譚盾先生主持的大師班。2017年3月3日，「21世紀聯校樂團」率先在理大賽馬會綜藝館演出，及後於香港文化中心舉行壓軸聯校音樂會，並由譚盾先生親自擔任指揮。

理大劇團於年內成立，旨在拓闊理大社群的藝術涵養，以及培育戲劇人才，理大師生及校友均可參加。劇團的創團演出為中國近代戲劇經典之作《小井胡同》。

前香港歷史博物館總館長丁新豹博士主持「海陸絲路——東西邂逅」節目系列，當中兩次講座，包括「陸上絲路——東西文化的碰撞及交融」及「海上絲路——海洋文明的崛起」均座無虛席。此外，丁博士更帶領師生遠赴海上絲綢之路起源地中國泉州考察。

Art Pal 今年為員生提供機會一嘗藝術及文化的樂趣。此計劃全年共推出近七十個工作坊及參觀活動，藝術種類繁多，涵蓋視覺藝術、手工藝、戲劇、音樂、舞蹈及電影等，參與人數逾一千七百。



LIFELONG LEARNING

終身學習



College of Professional and Continuing Education (CPCE)

As one of the largest self-financing providers of full-time tertiary education in Hong Kong, CPCE provides quality tertiary education opportunities through the two units it oversees: Hong Kong Community College (HKCC) and the School of Professional Education and Executive Development (SPEED). Through a “2+2” study pathway, students who have completed a two-year sub-degree education at HKCC may articulate to two-year top-up degree programmes offered by SPEED for a bachelor’s degree. In 2016/17, these two units nurtured around 10,000 full-time students. In addition, continuing education programmes were offered to meet the different needs of lifelong learners.

專業及持續教育學院

專業及持續教育學院為香港自資專上教育界別其中一所最具規模之機構。學院透過轄下兩個以自負盈虧模式運作的單位——香港專上學院及專業進修學院——提供優質專上教育機會。透過「2+2」的學習途徑，在香港專上學院完成兩年的副學位課程的學生，可以繼續在專業進修學院修讀兩年的銜接課程，於四年間取得學士學位。在2016/17學年，這兩個單位合共培育了近一萬名全日制學生。學院亦提供持續進修課程，配合終身學習人士的不同需要。

CPCE participated in the Student Barometer (SB) exercise for the second year in a row, and its results continued to compare favourably with international and local universities/institutions. In the SB Autumn 2016, CPCE received an encouraging overall student satisfaction rate of 89%, which is in line with the global benchmark and higher than the local benchmark. The survey revealed that among participating local institutions (including UGC-funded and self-financing institutions), CPCE ranked first for the second year in almost all of the teaching criteria assessed in the survey, including the quality of lectures, learning support, academics’ English, teachers, programme organisation, programme content, research, assessment, marking criteria and performance feedback. CPCE also ranked first in several non-teaching-related criteria, including career advice from academic staff, class size, learning spaces (quality of lecture theatres and classrooms), learning through extra-curricular activities, and learning technology.

專業及持續教育學院連續第二年參與學生指標調查，學院表現持續優秀，與國際或本地大學／院校相比亦毫不遜色。2016年學生指標秋季調查結果顯示，學院的整體學生滿意程度達百分之八十九，結果除符合國際基準外，更高於本地基準，成績令人鼓舞。從本地參與院校(包括教資會資助及自資院校)的調查結果顯示，學院連續兩年在絕大部分教學相關的指標中排名第一，包括課堂質素、學習支援、教員的英語水平、講師質素、課程安排、課程內容、研究、成績評核、評分標準，以及對學習表現的意見反饋。此外，學院在多項非教學相關指標中亦排名第一，包括教學人員提供的就業諮詢、課堂人數、學習空間(演講廳和課室質素)、課外學習活動，以及支援學習的科技。

Hong Kong Community College (HKCC)

During the year, HKCC offered 36 associate degree and higher diploma programmes to around 7,300 full-time students. Given the dwindling student population of the Hong Kong Diploma of Secondary Education and the changing needs of society, HKCC continued to strengthen its portfolio of programmes and launched the new Higher Diploma in Social Work programme to enhance its competitiveness. The performance of its graduates in terms of articulation remained remarkably strong, with 89.3% (2,207 graduates) pursuing degree studies. Among those, 56.6% (1,249 graduates) were admitted to government-funded degree programmes.

香港專上學院 (HKCC)

年內，香港專上學院為約七千三百名全日制學生提供三十六項副學士及高級文憑課程。面對香港中學文憑考試考生人數下降及社會需求的轉變，香港專上學院努力不懈地優化課程組合，更推出全新的社會工作高級文憑課程，以提升學院的競爭力。另外，學院畢業生的升學表現持續優秀，升讀學士學位課程的比率為百分之八十九點三(二千二百零七名畢業生)，當中百分之五十六點六(一千二百四十九名畢業生)入讀政府資助學士學位課程。

School of Professional Education and Executive Development (SPEED)

In November 2016, 1,510 SPEED graduates were awarded degrees. During the year, 25 full-time/part-time PolyU-SPEED award top-up degree programmes were offered to about 3,000 students. In collaboration with PolyU academic units, SPEED provided nearly 2,000 students with 16 self-financing, full-time/part-time top-up degree honours programmes leading to a PolyU award. Moreover, 414 places were provided through 27 short courses for students pursuing lifelong education and professional development.

專業進修學院

在2016年11月，專業進修學院共有一千五百一十名畢業生獲頒學士學位。在2016/17年度，學院開辦二十五項頒授理大專業進修學院學銜的學士學位銜接課程，供約三千名全日制／兼讀制學生入讀。學院與理大教學部門合辦十六項頒授理大大學銜的自資榮譽學士銜接學位課程，供接近二千名全日制／兼讀制學生入讀。此外，專業進修學院開辦的二十七項短期課程亦提供了四百一十四個學額予致力終身學習及專業發展的人士修讀。

HUMAN
ASSETS
人才薈萃

GIVING BACK TO THE WORLD FOR A BETTER FUTURE

回饋社會 改善世界



Our talented people contribute to Hong Kong, the nation and world development in their respective ways, including research, innovation, teaching as well as provision of services to business, industry and the community.

理大人才濟濟，透過研究、創新、教學及為業界和社區服務等不同方式，為香港、國家以至世界的發展作出貢獻。

HONORARY DOCTORATES

榮譽博士

PolyU bestowed honorary doctorates on five prominent members of the community at its 22nd Congregation held on 12 November 2016.



Prof. Robert F. Engle, Michael Armellino Professor of Finance at the New York University Stern School of Business, Director of the NYU Stern Volatility Institute and Co-Founding President of the Society for Financial Econometrics (Doctor of Social Science *honoris causa*) (in absentia)

美國紐約大學斯特恩商學院金融學教授、波動研究中心總監，以及財務計量經濟學會創會會長 **Robert F. Engle 教授** (榮譽社會科學博士) (未能出席典禮)



Ms Candace Johnson, a global serial entrepreneur, expert in telecom networks and infrastructure, and creator of various international business angel communities (Doctor of Technology *honoris causa*)

環球創業家、電訊網絡和基礎設施專家，以及多個國際商業天使社群的創立人 **Candace Johnson 女士** (榮譽科技博士)

理大於2016年11月12日舉行的第二十二屆畢業典禮上，向五位傑出人士頒授榮譽博士學位。



Prof. Ko Jan-ming, Emeritus Professor and Senior Advisor of the Research Institute for Sustainable Urban Development at PolyU (Doctor of Engineering *honoris causa*)

理大榮休教授及可持續城市發展研究院高級顧問 **高贊明教授** (榮譽工程學博士)



Ms Marjorie Yang Mun-tak, Chairman of the Esquel Group and former PolyU Council Chairman (Doctor of Humanities *honoris causa*)

溢達集團董事長兼理大校董會前任主席 **楊敏德女士** (榮譽人文學博士)



Prof. Ye Peijian, Academician of the Chinese Academy of Science and researcher at the China Academy of Space Technology (Doctor of Engineering *honoris causa*)

中國科學院院士兼中國空間技術研究院研究員 **葉培建院士** (榮譽工程學博士)



UNIVERSITY FELLOWS

大學院士

On 24 January 2017, PolyU conferred University Fellowships on seven outstanding individuals, acknowledging their significant contributions to the University and the community.

2017年1月24日，理大向七位傑出人士頒授大學院士榮銜，表揚他們對大學和社會的卓越貢獻。

A — **Mr Alex Lui Chun-wan**, renowned architect and city planner
知名建築師及城市規劃師 **雷震寰先生**

E — **Dr Allen Shi Lop-tak**, MH, JP, President and Founder of Brilliant International Group Limited
華彩集團主席兼創辦人 **史立德博士**, MH, JP

B — **Prof. Wucius Wong**, BBS, internationally celebrated modern ink painter
蜚聲國際的現代水墨畫大師 **王無邪教授**, BBS

F — **Mr Chao Chen-kuo**, Managing Director of CK Hair International Limited
精工品廠有限公司董事總經理 **趙振國先生**

C — **Ms Irene Chow Man-ling**, Senior China and Hong Kong Equity Analyst at Bank Julius Baer
瑞士寶盛私人銀行中國及香港高級證券分析師 **周雯玲女士**

G — **Mr Alex Wong Siu-wah**, Chairman and Chief Executive Officer of King's Flair International (Holdings) Limited
科勁國際(控股)有限公司主席兼行政總裁 **黃少華先生**

D — **Mrs Yvonne Law Shing Mo-han**, JP, Chairman of Yinn Advisory Services Limited
「賢」顧問服務有限公司主席 **羅盛慕嫻女士**, JP

EXEMPLARY ACADEMICS

學者典範

UGC Teaching Award

In 2016, PolyU became the first university to simultaneously win honours in two of the three categories of the UGC Teaching Award, showcasing the University academics' excellent achievement in education.



Dr Grace Ngai (right) and Dr Stephen Chan

倪恩恩博士(右)及陳志輝博士

Associate Professors
Department of Computing
電子計算學系副教授

Dr Grace Ngai and Dr Stephen Chan received the UGC Teaching Award (General Faculty Members/Teams category) in recognition of their achievements in advancing the practice of Service-Learning (SL) at both the pedagogic and institutional level. Over the last 10 years, PolyU SL projects have taken students to Cambodia, Myanmar, Rwanda, Kyrgyzstan and many places in Hong Kong and the Chinese mainland. Dr Ngai and Dr Chan formed multicultural student teams by partnering with NGOs at the service locations. They also organised an SL exchange programme and created 'global SL classrooms' in which PolyU students learn and serve alongside their overseas peers through video conferencing. Additionally, they have helped the University conceptualise SL as an integral component of the undergraduate curriculum and implemented SL as an institutional strategy for developing responsible global citizens.

倪恩恩博士與陳志輝博士榮獲教資會傑出教學獎(一般組別教學人員/隊伍)，以表彰他們在教學及院校層面推動服務學習的成就。過去十年，學生透過服務學習項目，踏足柬埔寨、緬甸、盧旺達、吉爾吉斯，以及香港和中國內地多個地方。倪博士與陳博士透過與服務當地的非牟利機構建立夥伴關係以組成多元文化的學生小組、籌組服務學習交換生計劃和創立「環球服務學習教室」，令理大學生和海外學生得以通過視像會議一同學習和服務。他們協助大學將服務學習建構成為本科課程重要的一環，並作為培育學生成為負責任的世界公民的策略。

教資會傑出教學獎

2016年，理大成為首間在三個「教資會傑出教學獎」類別中同時囊括兩個獎項的大學，可見理大學生在教育方面的卓越成就。



Dr Shirley Ngai

魏佩菁博士

Assistant Professor
Department of Rehabilitation Sciences
康復治療科學系助理教授

Dr Shirley Ngai received the UGC Teaching Award (Early Career Faculty Member category) for her efforts to bridge the gap between clinical placement and classroom training. She has experimented with a variety of strategies, including blended learning, the flipped-classroom approach and a computerised medical simulation, to help students transfer what they have learned in the classroom to real-world patient treatments. In particular, she has advanced the use of computerised medical simulations for training physiotherapists through a series of teaching development projects. Dr Ngai has also collaborated with colleagues in other disciplines and shared her experiences with medical professionals.

魏佩菁博士獲教資會傑出教學獎(新晉教學人員組別)，以表揚她致力收窄臨床實習與課堂訓練之間的差異。她嘗試以不同的方法，包括混合學習、翻轉教室，以及運用電腦醫學模擬訓練，幫助學生在治療病人身上應用課堂所學。她透過一系列的教學發展項目，將電腦醫學模擬技術應用於物理治療訓練之中。魏博士更與其他領域的同事協作，並與醫護專業人員分享她的經驗。

(left) Prof. Cees de Bont

(左)方啟思教授

Dean
School of Design
設計學院院長



At the International Conference on Research into Design 2017, Prof. Cees de Bont received the ICoNNN award for his outstanding contributions to design education and research.

在2017設計科研國際會議上，方啟思教授榮獲ICoNNN獎項，以表彰他在設計教育與研究領域的傑出貢獻。

**Prof. Eric Tsui**

徐汝康教授

Professor

Department of Industrial and Systems Engineering

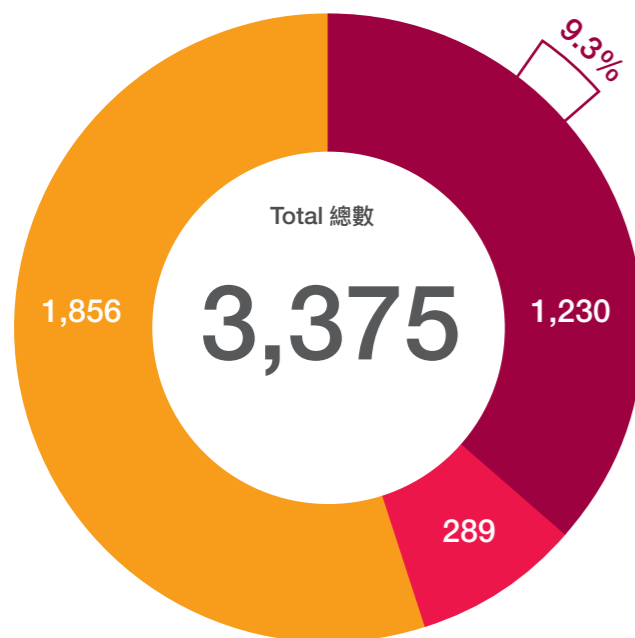
工業及系統工程學系教授

Prof. Eric Tsui was named the Platinum Winner of the LearnX Impact Awards 2016 on Best eLearning Design (Social Learning Platform) for his project A Personal Learning Environment and Network.

徐汝康教授憑著「個人學習環境與網絡」項目，贏得2016年LearnX Impact Awards 最佳電子學習設計(社交學習平台)白金獎。

Staff numbers (as of 30 June 2017)*

教職員人數 (截至 2017 年 6 月 30 日)



KEY 圖例

- Academic and teaching/clinical staff
學術及教學/臨床人員
- Management/senior professional staff
管理/高級專業人員
- Executive/professional and general grade staff
行政/專業及一般職級員工
- Average turnover rate of academic and teaching/clinical staff
學術及教學/臨床人員平均轉職率

* Refers to full-time staff funded by the UGC, with 153 new academic and teaching/clinical staff joining PolyU and 114 leaving during the year. The above does not include 807 staff members funded by other sources.

指教資會撥款資助聘用的全職教職員人數，其中有一百五十三位學術及教學/臨床人員於年內入職，另一百一十四位離職。以上數字不包括以其他經費聘用的八百零七名員工。

OUTSTANDING STUDENTS

傑出學生

Outstanding Students Award Scheme is set up to recognise high achievers. This year, a total of 28 students were respectively awarded with the Outstanding Student Award of Department, Outstanding Student Award of Faculty/School and the Most Outstanding PolyU Student Award. They included:

「卓越學生獎」成立的目的是要表揚表現出眾的學生。今年共有二十八位學生分別獲頒「學系卓越學生獎」、「學院卓越學生獎」及「最卓越學生獎」。得獎學生包括：

The most outstanding student

Kristina Braun, a German final-year student in the BSc (Hons) in Hotel Management programme, demonstrated good academic achievement and received a number of scholarships during her studies. She also participated in various extra-curricular activities that enriched her university life. During her 11 months of Elite Management Training at Hotel ICON, Kristina developed her leadership qualities and offered constructive suggestions for improving service to guests.

最卓越學生

來自德國的Kristina Braun是酒店業管理(榮譽)理學士課程四年級學生。她除了學業成績優異及曾獲多個獎學金之外，更積極參與不同的課外活動，藉以豐富大學生活。在維港薈參與「精英管理計劃」實習的十一個月期間，她在提升自己的領導才能之餘，更提出不少建議以優化顧客服務。

**Kristina Barbara Maria Braun**

School of Hotel and Tourism Management 酒店及旅遊業管理學院

“Pursuing one’s goals comes with much hardship, but in the end it is definitely worth it. In the past few years, I have been pushed beyond my limits several times. However, every struggle came with growth and improvement. My passion for the industry and the support from teachers, colleagues, friends and family helped me to strive forward.”

“在追逐理想的過程中遇到許多困難是在所難免的，但到最後一切也是值得的。過去幾年，我數次超越自己的極限，但每次奮鬥均令我成長和進步。我對這行業的熱誠，加上老師、同事、朋友和家人的支持，正是我奮勇向前的動力。”

The other outstanding students of faculty/school were:
其餘獲頒「學院卓越學生獎」的學生為：

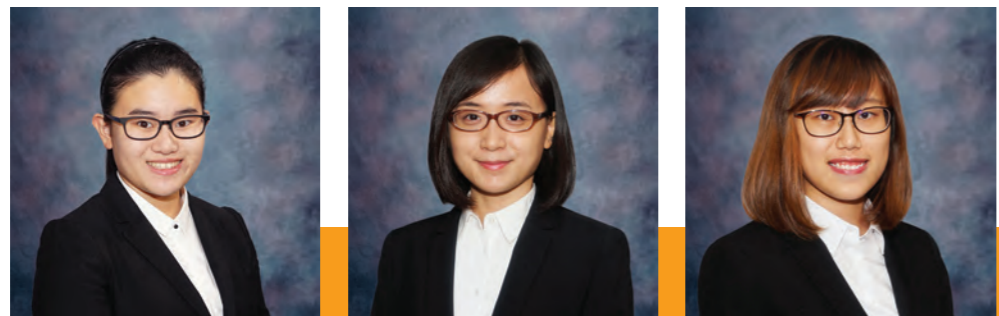


Zhong Ren 仲任
Faculty of Applied Science and Textiles
應用科學及紡織學院

Chu Wen-rong 褚文蓉
Faculty of Business
工商管理學院

Sun Qian-chen 孫乾琛
Faculty of Construction and Environment
建設及環境學院

Bao Bo-wen 包博文
Faculty of Engineering
工程學院



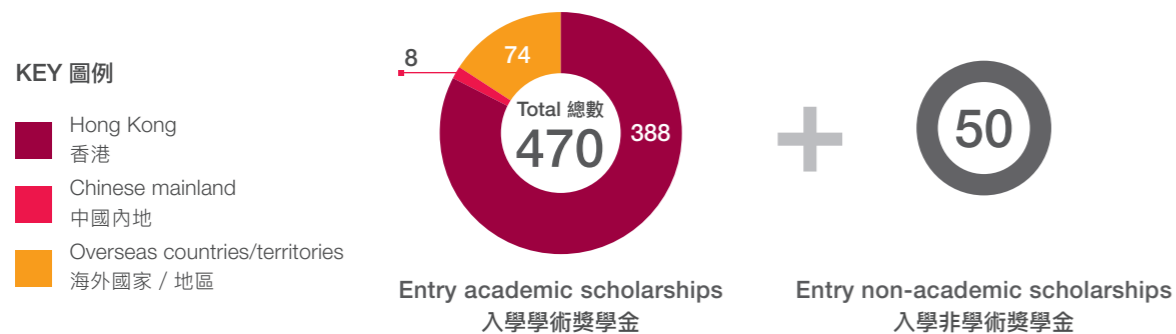
Melody Chan Mei-yan 陳美恩
Faculty of Health and Social Sciences
醫療及社會科學院

Ng Chak-ling 吳卓靈
Faculty of Humanities
人文學院

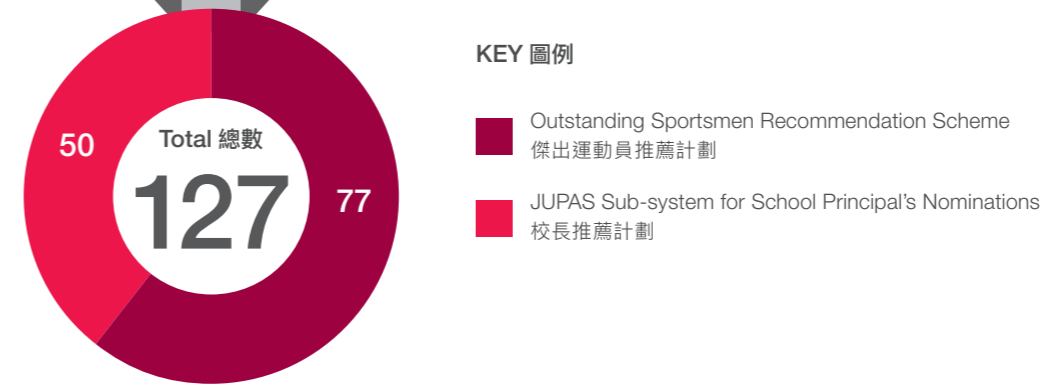
Seraph Cheung Hei-ting 張曦庭
School of Design
設計學院

Scholarship schemes for outstanding students in 2016/17
2016/17 年度優異學生獎學金計劃

Number of full-time undergraduate freshmen awarded entry scholarships during the year:
年內，獲頒入學獎學金的全日制本科新生人數：



Student intake via Non-academic Achievements Scheme in 2016/17
2016/17 年度透過「非學術表現計劃」收生人數

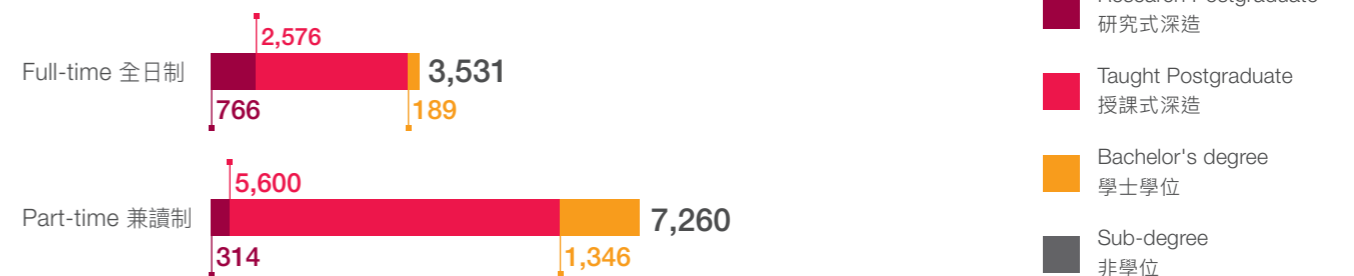


Student numbers in 2016/17
2016/17 年度學生人數 28,499

UGC-funded 教資會資助 : 17,708



Self-financed 自負盈虧 : 10,791



Student innovators

With a mobile app named Sense+, a student team won the Hong Kong championship and Most Innovative Award at the Microsoft Imagine Cup 2017. Team members included Ma Ming-yu and Wang Shi from the Department of Computing, and Chang Shu-hao from the Department of Electronic and Information Engineering. Built with Microsoft's artificial intelligence tools, Sense+ is a cognitive application that can enhance the quality of life of the visually impaired. By having the camera lens of a mobile phone act as the "eyes" of the visually impaired, this ingenious app helps them explore their surroundings, identify friends and colours, and locate personal belongings.

Mechanical engineering students Li Man-kit, Siu Siu-wai and Tsang Chee-fung designed a compact battery-powered fully-automated projectile manufacturing system that won them a first runner-up place at the 2016 American Society of Mechanical Engineers (ASME) Student Design Competition, under the theme "Manufacturing the future".

A team of occupational therapy students (Swing Chan, Monie Lai, King Leung, Tracy So and Chester Yip) from the Department of Rehabilitation Sciences won the gold medal in the Student Innovation Challenge at the 10th

學生創意

學生團隊憑著手機應用程式「Sense+」，贏得微軟創夢盃2017香港區冠軍及最佳創意獎。團隊成員包括：電子計算學系馬明宇和王適，以及電子及資訊工程學系常書豪。「Sense+」建基於微軟人工智能技術，是一個可助視障人士提升生活質素的認知應用程式。它將手機鏡頭化成視障人士的「眼睛」，巧妙地協助他們探索周遭環境、辨別朋友和顏色，以及搜尋個人物品。

機械工程學生李文傑、蕭少為及曾梓鋒共同設計出一個由輕巧電池供電的全自動飛彈製造系統，並在2016年美國機械工程師學會舉辦以「製造未來」為主題的學生設計比賽中勇奪第二名。

康復治療科學系主修職業治療的學生隊伍（陳詠君、賴雯莉、梁景雄、蘇芷欣及葉嘉洪）設計的手機指環「EASLIDER」，在泰國舉行的第十屆國際康復工程及

1

2

3

International Convention on Rehabilitation Engineering and Assistive Technology (i-CREATE). Their winning device, a smartphone add-on called EASLIDER, is equipped with a comfortable elastic grip and "slidable" track that allows both physically handicapped and able-bodied people to master smartphones easily without dropping their phones. It also prevents cumulative trauma disorder due to fatigue and over-extension of finger muscles.

4 At the sixth Hong Kong Young Knitwear Designers' Contest, student Jonathan Yip of the Institute of Textiles and Clothing was the Champion in the Emerging Designers' Group, with his collection titled Get Your Map Citizen!

5 Student Eva Leung Ka-wai of the School of Design and her teammates won a silver prize at the Yilan Chair Design Competition. The winning design, called Love Puff, is a multi-functional item of children's furniture that can be used as a riding toy, stool and storage space.

6 Student York Yip of the Institute of Textiles and Clothing won a gold award (ladies boots category) with the collection named "Scatter" at the 16th Footwear Design Competition Hong Kong.

輔助科技會議 (i-CREATE) 中，勇奪學生創新挑戰賽金獎。EASLIDER 是個舒適的彈性指環，其可滑動的環帶讓傷健及健康人士均可靈活地控制智能電話及防止手機下掉，更可預防手指因過分伸展而造成勞損，甚至出現累積性創傷。

在第六屆香港青年毛織設計師大賽中，紡織及製衣學系學生葉聖杰憑著「Get your map citizen!」系列奪得新晉設計師組別冠軍。

設計學院學生梁嘉慧及其隊員在宜蘭椅設計大賞中獲銀獎。得獎設計名為「抱抱豬」，是一件可用作騎乘玩具、凳子及儲物空間的多功能兒童傢俱。

紡織及製衣學系學生葉華瑞憑作品「離散」在第十六屆香港鞋款設計比賽中奪得女裝靴組別金獎。



ELITE ATHLETES

體壇精英



In the 21st All China University Tennis Championship at Zhengzhou, China from 22 to 31 July 2016, the PolyU Tennis Team, comprising four students, successfully captured the Men's Team Champion, and among them, Lam Wing-lun won the Men's Singles Champion.

Two PolyU Squash Team students (Yeung Ho-wai and Lee Ka-yi) were selected to represent Hong Kong, China in the 9th World University Squash Championship at Kuala Lumpur, Malaysia from 5 to 11 September 2016. The Hong Kong Team was the Mixed Team 1st Runner-up. Yeung Ho-wai and Lee Ka-yi were placed in the 5th position of the Men's Individual Event and the Women's Individual Event respectively.

Seven PolyU Basketball Team students were selected to participate in the 6th Asian University Men's Basketball Championship at Ulaanbaatar, Mongolia from 19 to 24 September 2016. The Hong Kong Team was the 3rd Runner-up.

PolyU Woodball Team student (Mak Cheuk-yan) was selected to represent Hong Kong, China in the 5th World University Woodball Championship at Taipei, Taiwan from 23 to 26 October 2016. The Hong Kong Team was the 2nd Runner-up in the Women's Team Stroke Event and Mak Cheuk-yan earned a 9th place position of the Women's Single Stroke Event.



四名理大男子網球隊隊員在2016年7月22-31日在中國鄭州舉行的第二十一屆全國大學生網球錦標賽奪得男子組冠軍，林永倫更勇奪男子單打冠軍。

兩名理大壁球隊隊員(楊皓偉及李嘉兒)獲選代表中國香港參加於2016年9月5-11日在馬來西亞吉隆坡舉行的第九屆世界大學生壁球錦標賽。當中香港隊奪得混合團體賽亞軍，楊皓偉及李嘉兒則分別獲得男子個人賽及女子個人賽第五名。

七名理大男子籃球隊隊員代表中國香港參加於2016年9月19-24日在蒙古烏蘭巴托舉行的第六屆亞洲大學生男子籃球錦標賽，助香港隊奪得殿軍。

理大活木球隊成員麥卓恩獲選代表中國香港參與於2016年10月23-26日在台灣台北市舉行的第五屆世界大學生活木球錦標賽。當中香港隊奪得女子團體賽季軍，麥卓恩獲得女子個人桿數賽第九名。



9



10



11

PolyU Sports Teams captured 28 awards (12 gold, 8 silver, 2 bronze and 6 iron) out of 32 events organised by The University Sports Federation of Hong Kong, China. In the Women's and Men's Category, PolyU was the Champion and 1st Runner-up respectively.

A total of 11 student athletes were the Most Valuable Player awardees. They were To Yuen-kwan (athletics), Shuen Chun-kit (cross country), Tsai Choi-kwan (basketball), Cheung Mei-ngo (handball), Kelvin Cheung Shun-kan (handball), Ho Ka-wing (squash), Derick Ng Chun-nam (swimming), Law Sin-yi (taekwondo), Chan Mei-shan (table-tennis), Ng Man-ying (tennis) and Fung Tsz-yan (volleyball).

In celebration of PolyU's 80th Anniversary, eight strong basketball teams from Asian universities were invited to compete at the PolyU • King's Flair Group Asian Universities Invitational Basketball Tournament, hosted by PolyU from 13 to 17 June 2017. PolyU defeated Taiwan University of Science and Technology to win the championship with a score of 92:74. Al-Farabi Kazakh National University defeated Nanyang Technological University and got the third place.



12



在香港大專體育協會舉辦的三十二項賽事中，理大運動團隊勇奪共二十八個獎項(十二冠、八亞、兩季及六殿)，並獲大專盃全年度女子團體總冠軍及男子團體總亞軍。

十一名理大學生被選為大專最有價值運動員，包括杜婉筠(田徑)、孫鎮傑(越野)、蔡再勳(籃球)、張美娥(手球)、張汛勳(手球)、何嘉詠(壁球)、吳鎮男(游泳)、羅倩兒(跆拳道)、陳美珊(乒乓球)、伍曼瑩(網球)、馮芷茵(排球)。

為慶祝建校八十周年，理大於2017年6月13-17日舉辦「理大•科勁集團亞洲大學生籃球勁旅參加」。理大最終以92:74力壓臺灣科技大學奪冠，季軍及殿軍分別為法拉比哈薩克國立大學及南洋理工大學。

ALUMNI EVENTS

校友活動



Outstanding PolyU Alumni Award

On 25 April 2017, PolyU bestowed the 11th Outstanding PolyU Alumni Award on seven outstanding alumni in recognition of their distinguished professional accomplishments as well as their significant contributions to the community and their alma mater.

A ■ Ir Dr Wong Kwok-keung, Group Chairman and Chief Executive Officer of Kum Shing Group
金城營造集團主席兼行政總裁**王國強**博士工程師

B ■ Ir Eric Ma Siu-cheung, Former Secretary for Development, HKSAR Government
香港特別行政區政府發展局前局長**馬紹祥**工程師

C ■ Mr Dennis Ho Chiu-ping, Partner of PricewaterhouseCoopers
羅兵咸永道會計師事務所合夥人**何超平**先生

D ■ Mr Stephen Au Ling-ming, Managing Director of MTECH Engineering Co., Ltd.
MTECH 工程有限公司董事總經理
區令明先生

傑出理大校友

2017年4月25日，理大頒發第十一屆「傑出理大校友」榮譽予七位成就卓越的校友，以表揚他們的專業成就及對社會和母校的重要貢獻。

E ■ Dr Lau Kam-chiu, Chief Executive Officer and Chief Technical Officer of Automated Precision, Inc.
美國自動精密工程公司執行長及技術長**劉錦潮**博士

F ■ Mr Mike Wong Chik-wing, Deputy Managing Director of Sun Hung Kai Properties Limited
新鴻基地產副董事總經理**黃植榮**先生

G ■ The Hon. Frankie Yick Chi-ming, Member (Functional Constituency - Transport), Legislative Council, HKSAR
香港特別行政區立法會議員(航運交通界)**易志明**先生

13 ■ At the award presentation ceremony attended by some 300 guests, this year's award recipients, together with past outstanding PolyU alumni, presented a birthday cake to the University in celebration of its 80th anniversary.

近三百位嘉賓出席了頒獎典禮，今年的得獎者聯同歷屆傑出理大校友更為大學送上生日蛋糕，祝賀理大建校八十周年。



Anniversary celebrations with mainland alumni

14 ■ During the year, celebratory dinners were held in Shenzhen, Beijing and Hangzhou to mark the University's 80th anniversary, bringing together over 800 mainland alumni and friends.

內地校友同賀周年

年內，大學在深圳、北京及杭州舉行了慶祝晚宴，慶賀理大建校八十周年，有逾八百名內地校友及友好參加。

RESEARCH
DEVELOPMENT
科研發展

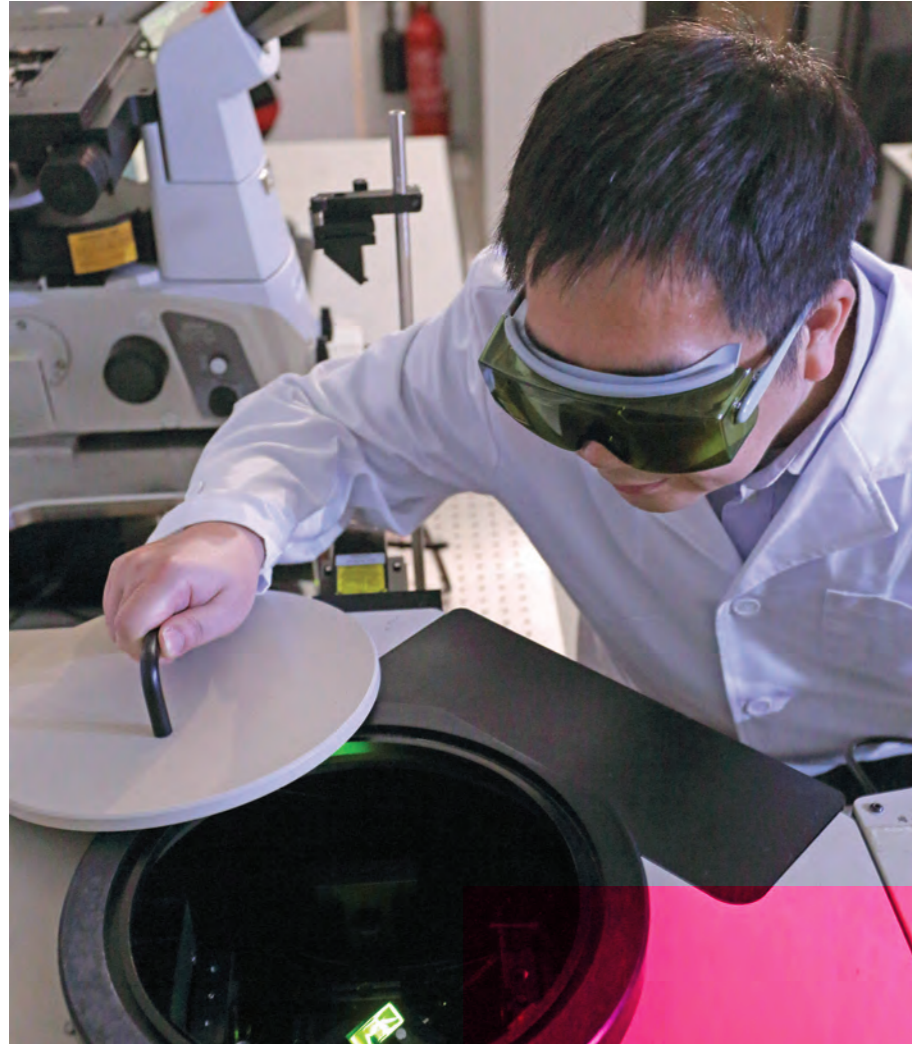


PUSHING BACK THE BOUNDARIES OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

開天闢地 拓新科技

During the year, our researchers achieved ground-breaking discoveries in various fields, contributing to society and global sustainable development.

年內，我們的研究人員在不同範疇取得突破，為社會以至全球的可持續發展作出貢獻。



RESEARCH FUNDING

科研經費

In addition to receiving funds allocated by the University, academics at PolyU applied for funding from external sources, either through competitive or non-competitive means, for their research projects. Total funding in 2016/17 amounted to HK\$2,770 million in support of nearly 3,120 projects undertaken by more than 1,100 academic staff and around 1,450 research personnel.

除了大學提供的科研經費，理大的學術人員同時透過競爭或非競爭渠道，申請校外不同種類的科研基金，以資助他們的科研項目。2016/17年度，理大科研計劃的總資金為二十七億七千萬港元，資助近三千一百二十項計劃，參與其中的學術人員超過一千一百名，科研人員約一千四百五十名。



Newly-funded research projects in 2016/17

2016/17 年度新科研項目

| Funding source 資金來源 | No. of projects 計劃數目 | Amount (HK\$m) 資助額(百萬港元計) |
|---|----------------------|---------------------------|
| Research Grants Council 研究資助局 | 200 | 123.92 |
| Innovation and Technology Fund 創新及科技基金 | 34 | 95.64 |
| Other competitive grants 其他透過競爭渠道獲取的科研經費 | 46 | 22.89 |
| China Fund [#] 中國境內科研基金 | 47 | 37.83 |
| Non-competitive grants* 非競爭性資助 | 539 | 207.17 |
| Total 總數 | 866 | \$487.45 |

[#] The amount is calculated at an exchange rate of RMB1: HKD1.1406
根據 1 人民幣 : 1.1406 港元的匯率計算

*Including industrial/commercial support and donations
包括工商機構贊助及捐贈

RESEARCH PROJECTS

研究項目



Healthcare 醫療保健

Reversing drug resistance in cancer cells

Prof. Larry Chow and Prof. Chan Tak-hang of the Department of Applied Biology and Chemical Technology have been developing flavonoid dimers to treat cancer. They have discovered that this inhibitor can reverse cancer drug resistance by preventing the drug-resistant cancer cells from expelling the drugs. Their patented technology has been licensed to Kinex Ltd. for developing a new oral cancer drug for clinical trials.

逆轉癌細胞抗藥性

應用生物及化學科技學系周銘祥教授與陳德恒教授一直研究利用黃酮類二聚體抑制劑治療癌症。這種抑制劑可堵住具抗藥性的癌細胞把藥物泵走，以逆轉腫瘤的耐藥性。此專利技術已授權予Kinex Ltd.以研發新的口服抗癌藥，並進行臨床測試。

Study on antimicrobial resistance

A National Key Basic Research project investigated the mechanisms behind the development, transmission and control of antimicrobial resistance in animal pathogens. The project was led by China Agricultural University, Prof. Chen Sheng at PolyU's Department of Applied Biology and Chemical Technology, and four other universities in the mainland. Two papers were published in *The Lancet Infectious Diseases* by China Agriculture University and PolyU on the discovery of mcr-1, a plasmid mediated colistin resistance mechanism, and an emerging superbug, the hyper-resistant and hypervirulent *Klebsiella pneumoniae*. The breakthroughs achieved by the project team have had a great impact on the Government's policy on the use of colistin in animal and clinical practice for treating superbugs worldwide.

抗生素耐藥性的研究

這項目是由中國農業大學、理大應用生物及化學科技學系陳聲教授，以及另外四所大學共同進行的國家重點基礎研究計劃，針對研究畜禽病原菌耐藥性的形成、傳播與控制。中國農業大學和理大在《刺針傳染病》學術期刊上發表兩篇文章，敘述發現一種質粒介導的粘菌素抗性機制mcr-1，以及一種新發性超級細菌——高抗藥性和高毒力的肺炎克雷伯桿菌。這項重大突破對世界各地政府在動物中使用粘菌素的政策和超級細菌的臨床治療均產生很大影響。

Sustainable development 可持續發展

Roles of nitrogen oxides in air pollution

Prof. Wang Tao of the Department of Civil and Environmental Engineering led a project to investigate chemical reactions between gases and particles and their roles in photochemical air pollution and haze in Hong Kong. The study has contributed important new knowledge on reactive nitrogen in the atmosphere, which has the capacity to improve current air-quality forecasts and measures for mitigating air pollution.

氮氧化物在空氣污染中的角色

土木及環境工程學系王韜教授帶領團隊，就氣體和粒子之間的化學反應，以及它們在香港光化學大氣污染和灰霾中的角色進行研究。研究發現有關大氣活性氮的重要新知識，從而改善現時的空氣質素預報限度和緩解空氣污染的措施。

Performance breakthrough in polymer solar cells

Dr Li Gang of the Department of Electronics and Information Engineering is leading a research project that aims at significantly increasing the performance of polymer/plastic solar cells. The new solar cells use printable polymer solar inks to convert sunlight into electricity and have distinct advantages, including low cost, roll-to-roll compatible fabrication, flexibility, lightweight, tunable colour and transparency. The findings of this research, which will help to expand the applications for solar energy, were published in *Nature Reviews Materials*.

高分子聚合物太陽能電池的性能突破

電子及資訊工程學系李剛博士正致力一項以顯著提升高分子聚合物太陽能電池性能為目標的研究。新型太陽能電池由可印刷、溶液法製備高分子聚合物，將陽光轉換成電能。其獨特優勢包括：低成本、可作卷對卷相容製造、具靈活性、輕巧、可調校顏色和透明等，將拓闊太陽能電池的應用領域。研究結果已發表於《自然綜述 – 材料》雜誌。

Cross-disciplinary big data processing and analytics

Prof. Cao Jian-nong's team at the Department of Computing has developed a framework which is enabled by the underlying models proposed for cross-domain data representation learning and coupled matrix factorisation. Researchers proposed a data-driven approach to solve problems in human and urban dynamics, uncover the spatio-temporal correlations of traffic congestion, and optimise the deployment of WiFi networks. Their findings have greatly benefitted their industrial collaborators, including logistics and WiFi service companies.

Advanced electric vehicle fast charger

PolyU has invented a 50kW DC fast charger for electric vehicles that is 40% smaller than similar products in the market and requires only half an hour to fully charge a Japanese-made car. It is particularly suitable for deployment at local carparks where space is limited. This new charger has been undergoing trial runs at Hong Kong International Airport since October 2016.

Breakthrough in LED filament lamps

Researchers from PolyU's State Key Laboratory of Ultra-Precision Machining Technology and the University's students have developed a new LED filament technology that represents a breakthrough in energy efficiency, lifespan and production costs. Consisting of fewer electronic components and 80% recyclable materials, the technology is environmentally-friendly and has no harmful chemicals.



3

跨領域大數據處理與分析

電子計算學系曹建農教授的團隊開發了一套利用跨領域數據表示學習和聯合矩陣分解模型的框架。研究人員提出以數據驅動方法來解決人類與城市動態學相關的問題，並揭示了交通堵塞情況的時空相關性，以及優化了WiFi網絡的部署。這些研究大大惠及物流公司和WiFi網絡服務商等企業合作夥伴。

先進電動車快速充電器

理大研發出一款50千瓦的電動車快速充電器，其體積比市面上同類產品小40%，半小時已可將一輛日產房車充滿電，特別適用於空間有限的本地停車場。此新型充電器已於2016年10月起在香港國際機場作試驗。

LED 燈絲技術新突破

理大超精密加工技術國家重點實驗室的研究人員與學生共同研發出嶄新發光二極管燈絲技術，在能源效益、壽命和生產成本等方面取得突破性的進展。此技術所用的電子零件較少，八成材料屬可回收物料，更不含有害化學物質，是一項環保發明。



4

Expanding the potential of clean solar energy

Dr Charles Wong at the Department of Land Surveying and Geo-Informatics and Dr Vivien Lu at the Department of Building Services Engineering have been investigating the viability of solar photovoltaic energy generation in Hong Kong. In their study, they found that sunshine is available in Hong Kong for more than half a year and is therefore highly suitable for solar power generation. Out of the 309,000 buildings in Hong Kong, 233,000 with a total area of 39 km² are suitable for solar photovoltaic panels. The potential annual solar energy output can reach 4,674 Gwh, or 10.7% of Hong Kong's energy consumption, thereby reducing greenhouse gas emissions by three million tonnes.

Feasibility study on electric vehicles for public transport

Dr Hung wing-tat of the Department of Civil and Environmental Engineering completed a study on the feasibility of using single deck electric buses and mini-buses for public transport in Hong Kong. From his research, he estimated that roadside air quality would significantly improve with a reduction of over 17% of respirable suspended particulates and 10% of moni-nitrogen oxides if all single deck buses and minibuses were electrified.

Hong Kong Business Sustainability Index

The Department of Management and Marketing announced the Hong Kong Business Sustainability Index (HKBSI) for the second year after assessing the corporate social responsibility (CSR) performance of 50 constituent companies of the Hang Seng Index. The study covered CSR values, CSR processes (comprising CSR management and practices) and CSR impact, as well as the company's contributions to economic, social and environmental sustainability. The overall average score of the HKBSI and the top 20 Index companies were 45.73 and 68.82 respectively on a 100-point scale, up 9.53% and 20.21% compared to that of last year. From these findings, it is evident that companies have been increasingly concerned about business sustainability and have channelled more resources towards the implementation of CSR practices.

拓展太陽能「潔淨」電能的潛力

土地測量及地理資訊學系黃文聲博士和屋宇設備工程學系呂琳博士對香港採用太陽能光伏發電的可行性進行了研究。他們發現本港一年內有五成以上日子享有陽光，因此非常適合發展太陽能發電。在全港三十萬九千棟樓宇中，有二十三萬三千棟適合安裝太陽能光伏板，總面積合共三十九平方公里。每年可生產達46.74億度電，相等於香港全年總用電量的10.7%，每年可減少的溫室氣體排放達三百萬公噸。

公共交通使用電動車輛的可行性研究

土木及環境工程學系熊永達博士完成了一項研究，探討在香港推行電動單層巴士和小巴的可行性。根據估計，若所有單層巴士和小巴都轉為電動化，路旁的可吸入懸浮粒子會下降超過17%，而氧化氮亦會減少超過10%，大大改善路旁的空氣質素。

香港企業可持續發展指數

管理及市場學系分析了五十間恒生指數成分股公司在企業社會責任方面的價值觀、過程（包括管理和實踐）和影響，以及對經濟、社會和自然環境可持續發展的貢獻，並公布第二屆「香港企業可持續發展指數」。結果顯示，五十間恒生指數成分股公司的總平均分和首二十名企業的平均分分別為45.73及68.82（100分為滿分），較去年分別上升9.53%及20.21%。結果反映更多公司日益重視企業可持續發展，並就推動企業的社會責任投放更多資源。

AVIATION SERVICES RESEARCH

航空服務研究



The Aviation Services Research Centre (ASRC) co-founded by PolyU and Boeing has successfully obtained further Innovation and Technology Fund grants amounting to HK\$15 million for three new projects:

1. Non-destructive testing and automated scarfing of composite airframes

This project seeks to automate the MRO (Maintenance, Repair and Overhaul) process of identifying and preparing damaged areas on composite materials. Scarfing of composite material is a precision level task, which requires an artisan level of skill. This system will challenge the performance parameters of robotics in a heavily regulated industrial environment via imaging, processing, and programming of hardware, for conducting maintenance on aircraft components.

理大與波音公司共建的航空服務研究中心成功爭取到創新與科技基金進一步撥款資助三個新項目，總額達一千五百萬港元。項目如下：

1. 複合機身的無損性檢測和自動化封邊

該項目旨在將維修過程中鑑別和準備複合材料的損壞部分之流程自動化。燒結複合材料是一項需要精密手工技能的工作。該系統將在一個需要嚴格監管的工業環境下，通過硬件的影像、處理和程式去進行飛機部件維修工作，對機器人操作的性能表現是一種挑戰。

2. Residual stress analysis

Residual stress is a common effect on metallic materials that weaken a component's load weight. It can occur during component heat treatment, moulding or welding. This project will study titanium component repair, with a view to providing the first analytical model that can both predict and verify the induced stresses accurately. The findings are expected to have a positive impact on industry as logistics costs could be significantly lowered and delays in production avoided.

2. 殘餘應力分析

殘餘應力是金屬材料的一個常見的影響，會削弱了組件的負載重量。這種殘餘應力可能發生在組件熱處理、成型或焊接的時候。該項目就鈦零件修復進行研究，以提供能夠準確預測和驗證誘導應力的第一個分析模型。預期這個項目將為行業帶來正面的影響，物流成本可大大減低，並避免生產延誤。

3. Automated defect inspection and analysis

This project aims at researching and developing an intelligent solution for inspecting, identifying, and assessing affected areas of aircraft damage. Unscheduled aircraft maintenance events, such as lightning strikes, impact incidents, and corrosion damage, result in mandatory inspections and assessment of damages. The current method is labour-intensive, involving the coordination of people, processes and tools in a triage process to determine a maintenance plan of action. Through this project, it is hoped that a new system will be designed to replace the current method with a contemporary solution applying advanced technology.

3. 缺陷檢測與分析自動化

本項目的範圍是研究和開發能夠檢查、識別和評估飛機損壞區域的智能解決方案。除了定期維修之外，因為雷擊、撞擊或腐蝕損壞等意外事故，需要為飛機進行強制檢查和評估損壞。目前的方法是勞動力密集的，必須經過一個分類過程協調人員、流程和工具，然後確定維修行動計劃。期望該項目將可設計出一個系統，應用尖端科技以提供現代化的解決方案，替代當前的方法。



The below five Aviation Services Research projects have been completed:

以下是五個已完成的項目：

1. Automation of coating, marking and recording processes

These manual service processes involve grit-blasting of each component before new coatings are applied in a polluted, confined area, while working with hazardous materials. A system has been developed to automate the processes using a single 6-axis robot capable of treating a dozen components at a time. It has achieved considerable savings in time and material and servicing costs, as well as the elimination of health hazards.

A laser marking system has also been developed to automate marking and recording the service history of aircraft components.

2. Intelligent MRO business management systems

This project addressed three areas: (i) automated e-signoffs using biometric ID, (ii) an RFID tracking system that tracks the current ownership or temporary location of equipment, and (iii) a recording system for aircraft components that standardises the way images of items to be shipped are captured.

1. 噴塗、標記及記錄工序自動化

這些手動的維修過程包括於污染的密閉間內，在塗覆新塗料之前為每個部件進行噴砂處理，過程中同時會使用危險材料。現已開發了一個系統，利用單個六軸機器人把過程自動化，且能同步處理十多個部件。這大大節省時間和物料，並減低維修成本，更消除對健康的危害。

另外，新開發的激光打標系統可以把每個飛機部件的使用歷史自動標記和記錄。

2. 智能維修業務管理系統

本項目針對三個範圍：(i)利用生物識別身分進行自動電子簽核(ii)以無線射頻辨識跟蹤系統，跟蹤設備的當下負責人或臨時位置(iii)採用飛機部件記錄系統將運送物品的拍攝圖像工序規範化。

3. Feasibility study for optimising a modular wing docking platform

Optimising this platform system designed for different aircraft types will allow space for engine removal and jacking points, avoiding the need for expensive storage space at the maintenance site.

4. Surface defect detection and correction of metallic components

A newly-developed automated system combines robotics and artificial intelligence technology to identify and measure surface defects as well as repair the defects found. This system can significantly shorten the process, enhance the quality of work, and cut operation costs.

5. Rapid manufacture of metallic and composite aircraft components

To repair aircraft damage, Doublers, Fillers and Caul Plates of unique geometry must be efficiently manufactured. The automation of this process was fully researched with reports and proposals submitted to the Original Equipment Manufacturer for evaluating its potential implementation in the MRO industry.

3. 優化模塊化機翼對接平台的可行性研究

優化這適用於不同飛機類型的平台系統，可預留發動機拆卸和頂升點的空間，避免使用維修場內昂貴的存儲空間。

4. 檢測表面缺陷和矯正金屬部件

新開發的自動化系統結合機械人和人工智能技術，以識別和量度損毀的表面，並同時修復缺陷，所需工時因而大幅縮減，更可提升工作質量，降低營運成本。

5. 快速製造金屬和複合材料飛機零部件

要修補飛機損毀部分，必須高效地製造有獨特幾何形狀的加強板、填料和胎膜板。該過程的自動化研究經已完成，報告和建議亦已交原設備製造商評估是否可在保養維修行業中採用。

URBAN SUSTAINABILITY

可持續城市發展

PolyU's Research Institute for Sustainable Urban Development (RISUD) currently has a total of 33 research groups in five divisions: Urban Systems, Urban Infrastructure, Urban Environment, Green Buildings and Smart Cities.

可持續城市發展研究院轄下有三十三個研究小組，分別隸屬城市系統、城市基建、城市環境、綠色建築及智慧城市五個分部。

On-going projects led by RISUD members in 2016/17 2016/17 年度由可持續城市發展研究院成員帶領的項目

RGC Collaborative Research Fund Projects 研究資助局協作研究金計劃

| Project title 項目名稱 | Leader/Research group 負責人 / 研究小組 |
|---|--|
| A unique multi-function, large-scale physical model testing facility for studying the impact of debris flow on flexible barriers and geohazards in Hong Kong 大型多功能物理模型試驗設施，用以研究香港獨有的泥石流對柔性防護欄碰撞和地質災害的影響 | Prof. Yin Jian-hua, Leader of the Urban Geohazards Research Group 城市地質災害研究小組組長殷建華教授 |
| Development of design methodologies for the improvement of wind and thermal comfort in the urban environment 發展設計方案以改善城市的風和熱環境的舒適度 | Prof. Mak Cheuk-ming, Member of the Building Thermal Environment and Urban Climate Research Group 建築與城市熱環境研究小組組員麥卓明教授 |
| Heterogeneous chemistry of atmospheric reactive nitrogen oxides: from capability development to cutting-edge science 大氣氮氧化物的非均相化學研究：從功能開發到前沿科學 | Prof. Wang Tao, Leader of the Research Group for Regional Air Quality 區域空氣質素研究小組組長王韜教授 |
| Thermal desorption aerosol gas chromatograph and time of flight aerosol mass spectrometer for research on airborne particles and their impact on health and the environment 利用熱解析氣溶膠色譜和高分辨飛行時間氣溶膠質譜儀研究大氣顆粒物及其對健康和環境的影響 | Dr Guo Hai, Member of the Research Group for Regional Air Quality 區域空氣質素研究小組組員郭海博士 |



Innovation and Technology Fund Project 創新及科技基金計劃

| Project title 項目名稱 | Leader/Research group 負責人 / 研究小組 |
|--|---|
| Wastewater-derived energy for smart towns 智慧城鎮的廢水能源轉化技術 | Prof. Li Xiang-dong, Leader of the Urban Ecosystems Research Group 城市生態系統研究小組組長李向東教授 |

National Basic Research Programme (973) 國家重點基礎研究發展計劃 – 973 計劃

| Project title 項目名稱 | Leader/Research group 負責人 / 研究小組 |
|--|---|
| Regional organic pollution in soils of the Yangtze River Delta Region (sub-project) 長江三角洲地區土壤複合有機污染的研究(子項目) | Prof. Li Xiang-dong, Leader of the Urban Ecosystems Research Group 城市生態系統研究小組組長李向東教授 |

National Natural Science Foundation of China - Key Project Programme 國家自然科學基金重點項目

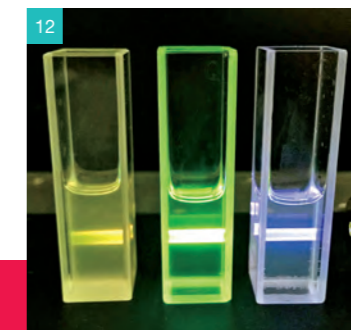
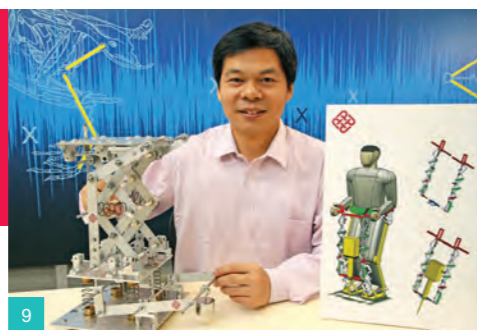
| Project title 項目名稱 | Leader/Research group 負責人 / 研究小組 |
|---|---|
| Unconsciously collaborative crowd intelligence-based social events geo-information inference and spatial correlation study 基於群體無意識協作的社會事件，推斷地理信息及與空間的關聯之研究 | Prof. Cao Jian-nong, Leader of the Research Group for Urban Big Data Computing and Wireless Networking 城市大數據計算和無線網絡研究小組組長曹建農教授 |

MAJOR AWARDS FOR RESEARCH PROJECTS

獲獎科研項目

TechConnect World Conference and Expo 2017 2017 TechConnect 世界創新會議暨博覽會

| Award 獎項 | Project 項目 | Principal investigator/Department 主要研究人員 / 學系 |
|----------------------------------|---|---|
| Global Innovation Award 全球創新獎 | Multi-functional nano-coating for glass 多功能玻璃納米塗層 | Dr Vivien Lu, Department of Building Services Engineering 屋宇設備工程學系副教授呂琳博士 |
| Global Innovation Award 全球創新獎 | Passive anti-vibration structures 被動抗振結構 | Dr Jing Xing-jian, Department of Mechanical Engineering 機械工程學系副教授景興建博士 |
| Global Innovation Award 全球創新獎 | Personalised energy saving thermal-comfort platform 自動調節個人化舒適溫度的節能平台 | Dr Wang Dan, Department of Computing 電子計算學系副教授王丹博士 |



45th International Exhibition of Inventions of Geneva 第四十五屆日內瓦國際發明展

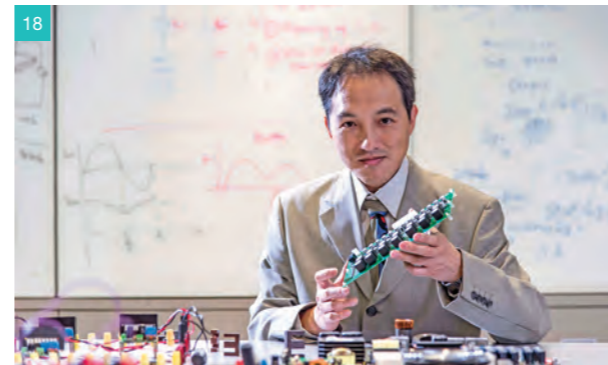
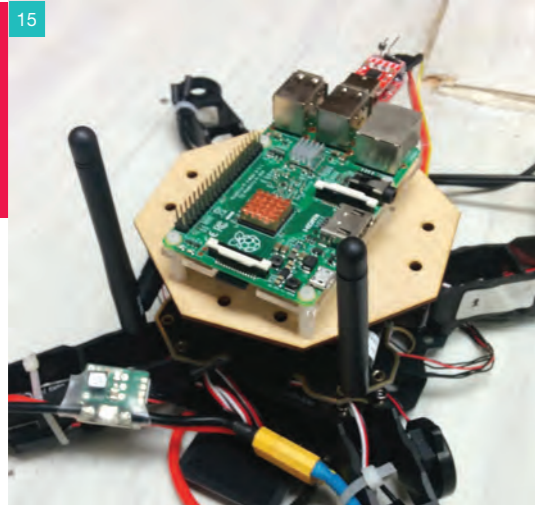
| Award 獎項 | Project 項目 | Principal investigator/Department 主要研究人員 / 學系 |
|--|---|---|
| 11 Grand Award and Gold Medal with the Congratulations of Jury 特別大獎及評判特別嘉許金獎 | “Smart Scar-Care Pad” for the scar-less world 應用於增生性癍痕治療的平疤貼 | Prof. Cecilia Li-Tsang Wai-ping, Department of Rehabilitation Sciences 康復治療科學系李曾慧平教授 |
| 12 Special Merit Award and Gold Medal with the Congratulations of Jury 特別優異獎及評判特別嘉許金獎 | Nano biosensor for rapid detection of flu virus 應用於快速檢測流感病毒的納米生物傳感器 | Prof. Hao Jian-hua, Department of Applied Physics and Dr Yang Mo, Department of Biomedical Engineering 應用物理學系郝建華教授及生物醫學工程學系楊莫博士 |
| 13 Special Merit Award and Gold Medal with the Congratulations of Jury 特別優異獎及評判特別嘉許金獎 | Tank-top with bio-feedback system for adolescents with scoliosis 為患初期脊椎側彎青少年研發的生物反饋智能背心 | Dr Joanne Yip Yiu-wan, Institute of Textiles and Clothing 紡織及製衣學系葉曉雲博士 |
| 14 Gold Medal with the Congratulations of Jury 評判特別嘉許金獎 | Graphene/CNT-embedded nanofibres for clean energy and environment 能夠創造潔淨能源和環境的石墨烯/碳納米管納米纖維 | Ir Prof. Wallace Leung, Department of Mechanical Engineering 機械工程學系梁煥方教授工程師 |

11

12

13

14



45th International Exhibition of Inventions of Geneva
第四十五屆日內瓦國際發明展

| Award 獎項 | Project 項目 | Principal investigator/Department 主要研究人員 / 學系 |
|--|---|--|
| Gold Medal with the Congratulations of Jury 評判特別嘉許金獎 | Unmanned aerial vehicle (UAV) communication relay system 多無人機通訊中繼系統 | Prof. Wen Chih-yung, Department of Mechanical Engineering 機械工程學系溫志湧教授 |
| Gold Medal 金獎 | Upcycling wood waste into particleboard by CO ₂ curing and adding low-carbon cement 應用二氧化碳養護法將廢棄木材製成 低碳水泥刨花板 | Dr Daniel C.W. Tsang, Department of Civil and Environmental Engineering 土木及環境工程學系曾超華博士 |
| Special Merit Award and Silver Medal 特別優異獎及銀獎 | Cooling fibre with near-infrared and visible light reflection 選擇性反射近紅外線和可見光的 涼爽纖維 | Dr Fei Bin, Institute of Textiles and Clothing 紡織及製衣學系費賓博士 |

2016 International Invention Innovation Competition in Canada
加拿大國際發明創新大賽2016

| Award 獎項 | Project 項目 | Principal investigator/Department 主要研究人員 / 學系 |
|-----------------------|---|---|
| 18 Gold Medal 金獎 | Direct-drive linear switched reluctance actuator for automobile active suspension systems 用於汽車懸掛系統的直線開關磁阻直接驅動器 | Prof. Eric Cheng Ka-wai, Department of Electrical Engineering 電機工程學系鄭家偉教授 |
| 19 Gold Medal 金獎 | Semitransparent perovskite solar cells with graphene electrodes 高效石墨烯鈣鈦礦半透明太陽能電池 | Prof. Yan Feng, Department of Applied Physics 應用物理學系嚴鋒教授 |
| 20 Silver Medal 銀獎 | Novel technology of shielding textiles against high energy rays 高能射線防護織物的新技術 | Dr Fei Bin, Institute of Textiles and Clothing 紡織及製衣學系費賓博士 |
| 21 Silver Medal 銀獎 | Smart indoor cultivation platform 智能戶內植物種植系統 | Dr Lai Yuk-ming, Department of Electronic and Information Engineering 電子及資訊工程學系黎沃銘博士 |

KNOWLEDGE TRANSFER &
INDUSTRY PARTNERSHIPS
知識轉移與夥伴業界



SHARING KNOWLEDGE THROUGH INDUSTRY COLLABORATION

業界協作 知識共享

PolyU brings technological innovation to business and industry with the aim of creating a new stream of advances that will better the world and benefit mankind.

理大將科技發明引入工商業界，旨為推動業界進步，改善世界，造福人類。

EXPERT ADVICE THROUGH CONSULTANCY

顧問服務 專家意見



PolyU Technology and Consultancy Company Limited (PTeC), the wholly-owned commercial arm of the University, links PolyU's research and expertise with industry and the community to create a positive impact on society and the region. During the year, PolyU's researchers were engaged in 523 new consultancy projects, bringing the expertise of over 350 academic consultants to 313 clients worldwide. Of these clients, 47% were from the corporate/industrial sector, 42% from government organisations and the remaining 11% from the NGO/educational sector. Emphasising service quality and client satisfaction, PTeC has had ISO9001 certified quality management systems in place since 2005.

理大科技及顧問有限公司為大學全資擁有，致力將理大的研究及專業知識應用於業界及社會，在社會和地區創造正向影響力。年內，理大科研人員承辦了五百二十三個新的顧問項目，共有超過三百五十位學術顧問參與其中，為全球三百一十三個客戶提供服務。當中百分之四十七的客戶來自企業及工商界，百分之四十二來自政府機構，其餘的百分之十一來自非政府組織及教育界。理大科技及顧問有限公司一直非常重視服務質素和客戶的滿意度，並自2005年起已獲得ISO9001認證。



2016/17 Project highlights 年度重點項目

| Faculty/ Department 院系 | Client 服務對象 | Consultancy project objective 顧問項目主旨 | Impact/Contribution 影響/貢獻 |
|--|---|---|---|
| 1 ■ Department of Civil and Environmental Engineering 土木及環境工程學系 | Water Supplies Department, HKSAR Government 香港特別行政區政府水務署 | To investigate the potential use of waterworks sludge as construction fill 研究以污泥作為建築填料 | Reduces the existing loading on landfills and provides the community with a long-term solution to waste recycling and resources management (more on p.92) 減少現時堆填區的負荷，以及為社區提供長遠的廢物回收及資源管理解決方案 (詳見第92頁) |
| Department of Computing 電子計算學系 | Huawei Technologies Co. Ltd. 華為技術有限公司 | To develop a Layered-federation Information Sharing Architecture to help users of different software exchange information 開發「分層聯盟信息共享架構」，方便不同軟件用戶互相交換信息 | Builds a practical system to meet the needs of data sharing on both the individual and institutional level, while advancing research knowledge in information centric networking and big data analysis 建立實用系統以滿足個人和機構層面的數據共享需求，提升信息中心網絡和大數據分析的研究知識 |
| Department of Industrial and Systems Engineering 工業及系統工程學系 | MTR Corporation 港鐵公司 | To design and develop an RFID-based falling object detection system for field application 設計和開發以無線射頻識別系統為基礎的墜落物檢測系統，以供實地應用 | Provides accurate information about falling objects for proactive intervention 提供有關墜落物的準確資料，以便即時處理 |
| 2 ■ Industrial Centre 工業中心 | Queen Elizabeth Hospital 伊利沙伯醫院 | To design and produce the Transcatheter Aortic Valve Implantation (TAVI) Simulation System, using 3D printing skills to help doctors and medical staff conduct surgery training 利用三維打印技術設計和生產經導管主動脈瓣植入模擬系統，幫助醫生和醫護人員進行手術訓練 | Allows hands-on training for medical staff in a safe emulated environment, in addition to passive observation (more on p.90) 讓醫生除了被動地觀察外，亦能在安全的模擬環境下實習培訓 (詳見第90頁) |



| Faculty/ Department 院系 | Client 服務對象 | Consultancy project objective 顧問項目主旨 | Impact/Contribution 影響/貢獻 |
|---|---|---|--|
| Institute of Textiles and Clothing 紡織及製衣學系 | Shaoxing Yuanse Digital Technology Co. Ltd. 紹興原色數碼科技 有限公司 | To develop automated minimum pattern repeat unit locating and stitching techniques, an advanced image segmentation technique and advanced pattern edge polishing technique used in the colour separation system for fabric printing 開發用於織物印花分色系統的自動最小回 頭單元定位和拼接技術、先進的圖像分割 技術和先進的圖案邊緣平滑技術 | Saves manpower and time spent on fabric printing process 節省在織物印花的流程上的人力和時間 |
| Interdisciplinary Division of Biomedical Engineering (renamed as Department of Biomedical Engineering) 生物醫學工程跨領域 學部 (已改名為生物醫 學工程學系) | Telefield Medical Imaging Ltd. 中慧醫學成像 有限公司 | To enhance the functions of Scolioscan, PolyU's proprietary 3D ultrasound imaging system for assessment of spine deformity 加強理大專利的三維超聲成像系統 Scolioscan的功能，用於評估脊柱畸形 | New applications such as rapid imaging, automatic measurement, network functions are developed to improve assessment outcome 開發快速成像、自動測量和網絡功能等 新的應用功能，改進評估結果 |
| School of Design 設計學院 | Hanssem Co.Ltd. 漢森 | To develop a novel furniture series with a focus on space utilisation for Chinese children living in Shanghai 為居於上海的中國兒童開發以善用空間為 主的新型傢具系列 | Enhances the healthy and well- rounded child development process by stimulating children's emerging talents and learning abilities 通過激發兒童的潛能和學習能力，促進 他們的健康和全面發展 |
| School of Hotel and Tourism Management 酒店及旅遊業管理學院 | China National Travel Service Group Corporation, Academy for Tourism Industry 中國旅遊集團公司 旅遊產業研究院 | To analyse how the completion of the Hong Kong-Zhuhai-Macao-Bridge will affect the behaviours of local and foreign tourists, and its impact on the tourism industry of Hong Kong 分析港珠澳大橋落成後對本地和外國遊客 的行為及對香港旅遊業的影響 | Provides insight and recommendations to Hong Kong tourism industry practitioners for formulating marketing strategies and exploring the potential of new tourism resources 為香港旅遊從業員提供意見和建議， 以制定營銷策略及發掘新的旅遊資源 之潛力 |



ACHIEVING COMMON GOOD THROUGH PATENTING AND LICENSING 專利與技術授權 造福各界

PolyU supports knowledge creation and scientific breakthroughs by researchers and students. As of June 2017, the University had obtained 789 cumulative patents and filed 1,515. In 2016/17, a total of 113 patent and trademark applications were filed and 44 granted.

Knowledge transfer through licensing enables partner companies to leverage PolyU technologies to enhance their competitiveness or create new products. During the year, the Institute for Entrepreneurship executed over 40 licensing agreements/non-disclosure agreements for PolyU's proprietary knowledge in many areas served by the University's faculties and schools.

理大重視研究人員及學生在創造知識和科研突破方面的成就。截至2017年6月，大學獲批專利累計七百八十九項，而申請中的專利則有一千五百一十五項。在2016/17年度，理大提交了一百一十三個專利和商標申請，並有四十四項獲批。

理大透過技術授權進行知識轉移，讓夥伴機構可以利用理大的技術來提升其競爭力或開發新產品。年內，理大企業發展院與業界簽訂逾四十項協議/保密協議，以轉移理大院系在多個領域的專有知識。



Licensed technologies and designs 授權技術及設計

Projects licensed to industry 授權予業界項目

| Faculty/ Department 院系 | Inventor 發明者 | Technology/Design 科技/設計 | Licensee 獲授權機構 | Benefits/Applications 優點/應用 |
|--|---|---|---|--|
| Department of Applied Biology and Chemical Technology 應用生物及化學科技學系 | Prof. Leung Yun-chung and Dr Lo Wai-hung 梁潤松教授及勞偉雄博士 | Anti-cancer drug - Human Arginase I 抗癌藥物-人類精氨酸酶 I | Avalon Polytom (HK) Ltd. | Production of pegylated human arginase I to deplete arginine for cancer treatment 生產用於以消耗精氨酸作癌症治療的聚乙二醇化的人類精氨酸酶 I |
| Department of Applied Biology and Chemical Technology 應用生物及化學科技學系 | Prof. Chan Sun-chi and Dr Tang Cheuk-on 陳新滋教授及鄧焯安博士 | Quinoline Derivatives as novel anti-cancer agents 喹啉衍生物作為新型抗癌藥物 | Aptorum Therapeutics Ltd. 知臨生化醫療有限公司 | Synthesis of a series of quinoline-based compounds with related cytotoxicity for cancer treatment 合成用於癌症治療、具有相關細胞毒性的系列喹啉類化合物 |
| Department of Applied Biology and Chemical Technology 應用生物及化學科技學系 | Dr Wong Ka-hing and Dr Leung Ka-sing 黃家興博士及梁嘉聲博士 | Food Hygiene Standard Certification System 食品衛生標準認證系統 | SGS Hong Kong Ltd. 香港通用檢測認證有限公司 | A new Food Hygiene Standard Certification System to certify domestic catering establishments in attaining a certain food hygiene standard 訂立新的食品衛生標準認證系統，以證明本地餐飲機構達到一定的食品衛生標準 |
| Department of Computing 電子計算學系 | Prof. Zhang Da-peng 張大鵬教授 | Integrated Palm Print and Palm Vein Biometric Identification System 綜合掌紋和掌心靜脈生物識別系統 | Smart Secure ID in Sweden AB | An integrated palm print and palm vein biometric identification system of high accuracy and security 具有高精密度和安全性的綜合掌紋和掌心靜脈生物識別系統 |
| Institute of Textiles and Clothing 紡織及製衣學系 | Dr Joanne Yip 葉曉雲博士 | Posture correction girdle for adolescents with early scoliosis 供有早期脊柱側彎問題之青少年用以矯正姿勢的腰帶 | OrthoPoly (HK) Ltd. | A flexible posture correction girdle for patients with early scoliosis to prevent curve progression of the spine 供早期脊柱側彎患者矯正姿勢的彈性腰帶，以防止脊柱進一步彎曲 |

| Faculty/ Department 院系 | Inventor 發明者 | Technology/Design 科技/設計 | Licensee 獲授權機構 | Benefits/Applications 優點/應用 |
|---|--|---|---|--|
| 6 Interdisciplinary Division of Biomedical Engineering (renamed as Department of Biomedical Engineering) 生物醫學工程跨領域學部 (已改名為生物醫學工程學系) | Dr Hu Xiao-ling 胡曉翎博士 | Electromyography (EMG)-Driven Neuromuscular Electrical Stimulation Upper Limb Rehabilitation System 肌電及神經肌肉電刺激上肢康復系統 | Biohop Medical Technologies Co., Ltd. 廣州博厚醫療技術有限公司 | Integrating EMG-driven motion with neuromuscular electrical stimulation for enhancing neuroplasticity recovery of the upper limbs in stroke patients 結合肌電驅動的運動與神經肌肉電刺激，增強中風患者恢復上肢的神經可塑性 |
| 7 Interdisciplinary Division of Biomedical Engineering (renamed as Department of Biomedical Engineering) and Industrial Centre 生物醫學工程跨領域學部 (已改名為生物醫學工程學系)和工業中心 | Prof. Raymond Tong, Ms Corinna Ockenfeld and Mr Pang Man-kit 湯啟宇教授、Corinna Ockenfeld 女士及彭民傑先生 | Exoskeleton robotic devices for hand, hip, knee and ankle rehabilitation 有助手骨、腕關節、膝關節和踝關節康復的外骨骼機械人裝置 | Rehab-Robotic Co., Ltd. 復康機器人技術有限公司 | Exoskeletal robotic systems using an electromyography signalling mechanism for hand, hip, knee and ankle rehabilitation in stroke patients 應用肌電信號機制的外骨骼機械人系統，用於中風患者的手、腕、膝和踝關節的康復療程 |

Projects licensed to PolyU-supported start-ups 授權予理大支持的初創企業

| Faculty/ Department 院系 | Inventor 發明者 | Technology/Design 科技/設計 | Licensee 獲授權機構 | Benefits/Applications 優點/應用 |
|---|---------------------------|--|---|--|
| Department of Computing 電子計算學系 | Mr Lau Shiu-fung 劉肇豐先生 | Wheelman | Mr Lau Shiu-fung 劉肇豐先生 | A barrier-free digital map providing information for wheelchair users and the elderly on locating accessible facilities 提供無障礙數碼地圖，為輪椅使用者和長者提供無障礙設施的資料 |
| Department of Industrial and Systems Engineering 工業及系統工程學系 | Mr Andre Hui 許岸然先生 | Pokeguide | Pokeguide Ltd. | Mobile app for locating preferred MTR train compartments and doors to reduce travel time to desired MTR station exits 使用手機應用程式設定目標列車車卡和車門，以縮短前往目標地鐵站出口的所需時間 |
| Department of Industrial and Systems Engineering 工業及系統工程學系 | Dr Tsui Chi-pong 崔智邦博士 | Spray drying based technology for preparing super-hydrophobic coating materials 以噴霧乾燥技術生產超疏水塗層的材料 | Simnovate Technology (HK) Co., Ltd. 芯創科技(香港)有限公司 | A special super-hydrophobic coating formulated with self-cleaning and solar radiation shielding properties 配製獨特兼具有自行清潔和阻擋太陽輻射性能的超疏水塗層 |

| Faculty/ Department 院系 | Inventor 發明者 | Technology/Design 科技/設計 | Licensee 獲授權機構 | Benefits/Applications 優點/應用 |
|---|---|--|--|--|
| Department of Industrial and Systems Engineering 工業及系統工程學系 | Mr Kok Wai-hoong 郭威鴻先生 | Ceramic interposers for enhanced heat dissipation of 3D integrated circuits 用於增強三維集成電路散熱能力的陶瓷插件 | Electro Precision Technology Sdn. Bhd. | A novel interposer material for improved heat dissipation on 3D integrated circuits 用於改良三維集成電路散熱能力的新穎中介層材料 |
| Interdisciplinary Division of Biomedical Engineering (renamed as Department of Biomedical Engineering) 生物醫學工程跨領域學部 (已改名為生物醫學工程學系) | Mr Wong Chun-yiu 黃俊耀先生 | Running-assistive equipment for the visually impaired 視力障礙跑步輔助設備 | Vivid Sense Ltd. 全感有限公司 | A wearable assistive device for visually impaired athletes when jogging 視覺障礙運動員跑步時可穿戴的輔助裝置 |
| Interdisciplinary Division of Biomedical Engineering (renamed as Department of Biomedical Engineering) and Industrial Centre 生物醫學工程跨領域學部 (已改名為生物醫學工程學系)和工業中心 | Prof. Raymond Tong 湯啟宇教授 | Intention-driven exoskeleton robotic hand for stroke rehabilitation 用於中風患者康復治療的意向驅動外骨骼機械手 | Zunosaki Ltd. 頂尖頭腦有限公司 | Rehabilitation services with exoskeletal robotic system for stroke patients 中風患者外骨骼機械系統康復服務 |
| School of Design 設計學院 | Ms Kwok Cheuk-lam 郭卓霖女士 | Joy Sports Alliance 動樂同盟 | Teal Design HK Ltd. | Training materials for students with special education needs to improve their sensory integration and physical movement 供有特殊教育需要的學生使用的培訓材料，可改善同學感官整合和身體動作 |
| School of Design 設計學院 | Ms Sunhera Machimanda Cariappa Sunhera Machimanda Cariappa女士 | Anti-Sexual Harassment Educational Toolkit 反性騷擾教育工具包 | Feel Good Design | A toolkit for educating and training both employers and employees to prevent sexual harassment in the workplace 用於教育和培訓僱主和僱員的工具包，以防止工作場所性騷擾事件 |
| School of Design 設計學院 | Mr Chan Wai-sang 陳煒生先生 | One Citi Car | One Moving Ltd. 壹移動有限公司 | A modular concept car design approach 模塊化概念車設計方法 |
| School of Design 設計學院 | Ms Yau Sau-mei 邱秀美女士 | Typography system for dyslexia readers 供讀寫障礙者使用的排版系統 | Easiread Ltd. | A highly adaptive personalised typography system for dyslexia readers 供讀寫障礙人士使用的高度適應性的個人化排版系統 |
| School of Optometry 眼科視光學院 | Prof. To Chi-ho and Prof. Carly Lam 杜嗣河教授及林小燕教授 | Defocus Incorporated Soft Contact (DISC) Lens 光學離焦隱形眼鏡 | Vision Science and Technology Co. Ltd. 視覺科技有限公司 | Contact lens using multi-zone bifocal technology to control myopia progression 採用多區雙焦點技術控制近視加深的隱形眼鏡 |



Project licensed with educational purpose 授權予教育用途的項目

| Faculty/ Department 院系 | Inventor 發明者 | Technology/Design 科技/設計 | Licensee 獲授權機構 | Benefits/Applications 優點/應用 |
|------------------------------|---|---|--|--|
| School of Design 設計學院 | Ms Joyce Yuen and students of the School of Design 阮佩櫻女士及設計學院學生 | Design concept of "New phase of self" and "Undo the internal knots to let me (RainLily) walk with you" 「新階段的妳」和「解開心結，讓我伴你同行」設計概念 | RainLily 風雨蘭 | Promotional materials for RainLily to draw public attention to the issue on supporting the victims of sexual violence 為風雨蘭設計宣傳材料，並引起社會人士對支援性暴力受害者的關注 |
| School of Design 設計學院 | Mr Fung Ho-yin and students of the School of Design 馮浩然先生及設計學院學生 | "Crafthetic 想匠" logo design, product and display concepts 「Crafthetic 想匠」標誌設計、產品和陳列概念 | The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong 香港小童群益會 | Logo, product and display concept for a training programme to develop the skills of trainees, broaden their horizons and expand their future career path 為一個培訓計劃設計標誌、產品及陳列概念，訓練學員技能、擴闊他們的視野和拓展他們未來的事業 |
| School of Design 設計學院 | Mr Fung Ho-yin and students of the School of Design 馮浩然先生及設計學院學生 | "Plasolution" branding concept and guidelines 「撲塑時代 Plasolution」品牌概念和指引 | Friends of the Earth (HK) Charity Ltd. 香港地球之友 | A design concept to raise public awareness of plastic pollution, promote reduction of plastic use and encourage people to adopt a simpler lifestyle 創造設計概念以提高公眾對塑料污染的認識，推廣減少使用塑膠，以及鼓勵公眾奉行簡單的生活方式 |
| School of Design 設計學院 | Mr Alex Ho, Mr Calvin Chan and students of the School of Design 何達興先生、陳嘉倫先生及設計學院學生 | "Be yourself", "Be touching" and "Believe your ability" videos 「順其自『研』、動人心『研』和『研』而有信」影片 | Heep Hong Society 協康會 | A series of videos for raising public awareness of autism, clearing misconceptions and promoting the acceptance of autistic people in society 製作一系列影片以提高公眾對自閉症的認識，打破誤解，並提高社會對自閉症患者的接受程度 |
| School of Design 設計學院 | Mr Stefan Sonntag and students of the School of Design Stefan Sonntag 先生及設計學院學生 | "Close the Tap, Save a Smile" video 「Close the Tap, Save a Smile」影片 | Colgate-Palmolive Asia Pacific Limited | A video to describe how water is wasted when brushing teeth and alternative ways that water can be used to benefit society 製作影片描述刷牙過程如何浪費食水，並建議善用食水讓社會受益 |

INNOVATIONS WITH IMPACT

創新發明 貢獻殊深

PolyU has long supported community development through knowledge transfer. The University has further included 'impact' as a component of the Research Assessment Exercise to encourage faculties, departments and faculty staff to give more thought in this direction.

理大一直透過知識轉移支援社區發展，並進一步將項目的影響納入研究評估活動的一部分，以鼓勵各院系、部門和學術人員循這方向努力。

Advancing technology 創新科技

University Research Facility in 3D Printing

Launched in April 2017, PolyU's University Research Facility in 3D Printing is the first institutional level 3D printing research centre among Hong Kong universities, supporting education, research and university-industry collaboration. PolyU also collaborated with Queen Elizabeth Hospital to develop a Transcatheter Aortic Valve Implantation (TAVI) simulation training model using 3D printing technology. Doctors and nurses can now be trained to conduct transcatheter cardiac interventions using the training model. Together with other 3D biomedical models, the system allows medical staff to conduct better training, pre-operative planning and rehearsal, and patient education, especially for complex surgical procedures.

三維打印技術中心實驗室

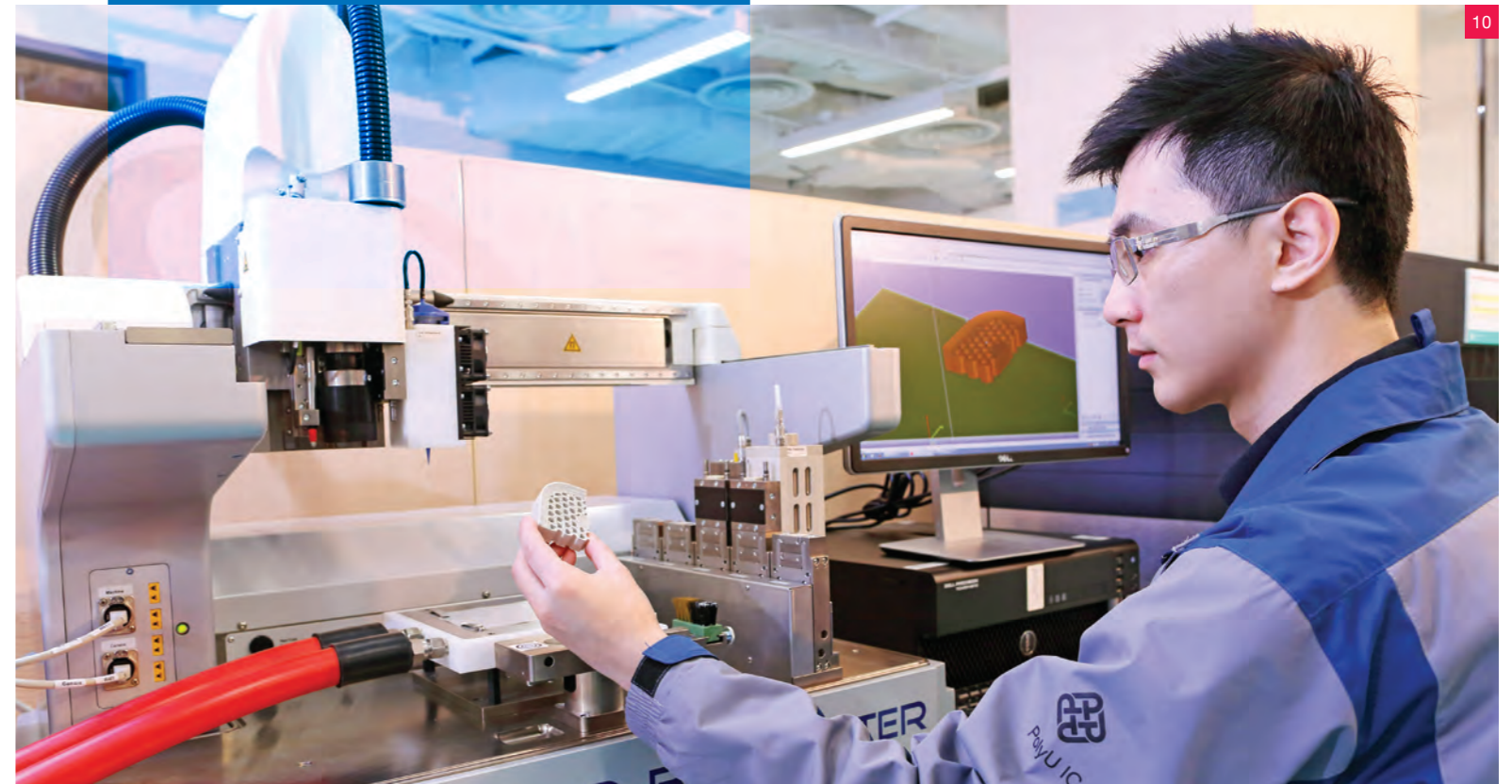
2017年4月，理大成立三維打印技術中心實驗室，這是香港高等院校首個支援教學、研究及校企合作的三維打印設施。理大進一步與伊利沙伯醫院合作，把三維打印技術應用於研發導管主動脈瓣植入模擬培訓系統，讓醫生和護士可以使用該系統進行導管主動脈心臟干預的培訓。此系統配合其他三維生物醫學模型，可為醫療人員提供更好的培訓、手術前的規劃和練習及病人教育，對複雜的外科手術尤其有用。

Compound eye high definition 3D imaging system

Adopting microlens arrays composed of over 10,000 microlenses (with lens diameters down to 0.05mm), this technology mimics a fly's compound eyes to acquire depth information of a scene in a single light-field snapshot. The collected depth information allows images to be refocused

高清三維成像複眼透鏡系統

這項技術仿效蒼蠅複眼的生理構造，採用由超過一萬個小透鏡(每塊鏡片直徑只有0.05毫米)組成的微透鏡陣列，可以透過單一光視場快照獲景深資料。根據這些景深資料便可聚焦或製作三維影像。



10

or constructed in 3D from a plain shot. The technology can be broadly used in imaging applications such as Augmented Reality/Virtual Reality and high precision metrology. It has been licensed to a Hong Kong-based company for developing 3D video capture and broadcast systems.

這項技術可廣泛用於成像應用範疇，例如擴增實境/虛擬實境及高精度量度。這項技術已授權予香港一家公司以發展三維影片和廣播系統。

Sustainability development 可持續發展

Green transport system

With Tung Chung targeted as a major new town development initiative, its sustainable development has become a widespread concern. PolyU researchers conducted a study on a green transport system serving Tung Chung's internal travel demands. The findings and recommendations for an eco-friendly transport system were then presented to various stakeholders. If the green transport system is implemented, Tung Chung's air quality will be improved and greenhouse gas emissions reduced, creating a positive impact for the environment and human health as well as serving as a model for other new towns.

綠色交通系統

隨着東涌被納入主要新城鎮發展計劃，其可持續發展備受各界關注。理大科研人員進行一項研究，以綠色交通系統來應對東涌區內的交通需求，並向各持分者介紹該環保交通系統的研究結果和建議。若綠色交通系統有效執行，將可改善東涌的空氣質素、減少溫室氣體排放，並為環境和居民健康帶來正面影響，更可成為其他新市鎮的模範。



Natural ventilation and noise reduction technology

Statutory regulations in Hong Kong require apartments in new residential buildings to adopt natural ventilation and sound insulation in line with the guidelines. In response, PolyU researchers have developed natural ventilation-enabling sound insulation devices for use on residential building facades, including acoustic balconies, double layer ventilation windows (known as plenum windows) and plenum balconies. These devices have been installed in a number of local buildings and achieved excellent performance.

Waterworks sludge put to good use

About 50 tonnes of dewatered sludge generated from water treatment plants is added to Hong Kong's landfill sites every day. Working with the Water Supplies Department, PolyU explored the potential use of waterworks sludge as a construction fill material. If the pilot recycling project is proven feasible, not only will loading to landfill be reduced, the community will benefit from a long-term solution for waste recycling, resources management and environmental pollution control.

天然通風與減低噪音的技術

香港法例規定新建的住宅單位需採用符合準則的天然通風和隔音設施。因此理大的科研人員研發了安裝於樓宇外牆、具有自然通風功能的隔音設備，包括減音露台、雙層通風窗戶和通風露台。這些設備已安裝於本地多座樓宇，並發揮良好功能。

善用污泥

香港每天有大約五十噸來自濾水廠的脫水污泥被倒進堆填區。理大與水務署合作研究以污泥作為建築填料的可行性。如果這項試驗回收計劃證實可行，不僅可減低堆填區的負荷，更名為社區提供長遠的廢物回收、資源管理和控制環境污染的解決方案。

Healthy Living 健康生活

12 Radiation-free scoliosis assessment

PolyU researchers have developed Scolioscan, a radiation-free imaging device for scoliosis assessment using 3D ultrasound imaging. Unlike X-rays, Scolioscan allows healthcare workers to detect scoliosis at an early stage and avoids unnecessary treatments for patients with stable spinal angles. It also allows close follow-up monitoring and easy evaluation of treatment outcomes, while providing a unique method for researching the origin of scoliosis and the development of new treatment modalities. A license has been granted to apply this technology in a commercial product. In Hong Kong alone, over 2,000 children have been scanned using Scolioscan. The device has been installed in various hospitals across Hong Kong, Macau, the Chinese mainland and the Netherlands for further clinical trials and research.

無輻射評估脊柱側彎

理大科研人員利用三維超聲波成像技術研發出Scolioscan系統以評估脊柱側彎。Scolioscan有別於X光，它可讓醫護人員發現早期的脊柱側彎，避免對脊柱角度穩定的患者進行不必要的治療。它還可以提供密切的後續監測，容易評估治療結果，並為脊柱側彎成因研究及新的治療模式提供獨特方法。此技術已獲授權應用於商業產品，單在香港已有超過二千名兒童曾使用Scolioscan進行評估。這套儀器亦已安裝於香港、澳門、中國內地和荷蘭的醫院，以作進一步的臨床試驗和研究。

Food Hygiene Standard Certification System

The Food Safety and Technology Research Centre of PolyU has developed a Food Hygiene Standard Certification System (FHSCS) for domestic catering establishments that wish to attain a certain food hygiene standard. The system is based on Hazard Analysis and Critical Control Point principles and is applicable to food and beverage establishments where food is prepared and served for human consumption, such as restaurants and canteens.

Collaborating with PolyU, a globally-recognised certifying body takes up the auditing work for interested applicants. Every qualified catering establishment will be issued a certification mark recognising its attainment of quality assurance according to the FHSCS. The scheme thus provides a practical way to enhance the hygiene quality of small and medium catering establishments.

食品衛生標準認證系統

理大食物安全及科技研究中心開發了一套食品衛生標準認證系統，供希望達致一定的食品衛生標準的本地餐飲機構使用。該系統採用危害分析和關鍵控制點的原則，適用於準備食物供應人類食用和提供服務的餐飲機構，例如餐廳和飯堂。

一家國際公認的核證機構與理大進行合作，負責審核有意申請認證的企業。合格的餐飲設施將獲發認證標誌，證明具有獲食品衛生標準認證系統認可的質量保證。這項計劃為提高中小型餐飲機構的衛生水平提供了切實可行的方法。

SPEARHEADING REGIONAL ENTREPRENEURSHIP DEVELOPMENT

帶領區內創業發展

Seed funding

In collaboration with local and regional partners, PolyU has established different funding programmes for start-ups. Up to now, PolyU has supported more than 200 start-up ventures through funding schemes and provided over 60,000 hours of training to participants. Outcomes of the supported start-ups have been positive, with around 75% still in active operation. Some start-ups have also secured further funding and investment support amounting to more than HK\$180 million and won over 100 international and regional awards.

In 2017, PolyU launched the new Student Entrepreneurial Proof-of-Concept Fund to promote student innovations and commercialisation projects. As of 30 June 2017, 13 projects had been funded to develop prototypes and carry out market validation of product concepts.

Experiential entrepreneurial education

During the year, the University established the Global Student Network of Entrepreneurship together with nine other institutions from the Chinese mainland, Taiwan, Singapore and Israel, to provide a global platform connecting students for entrepreneurship learning.

Through the Institute for Entrepreneurship, PolyU makes resources available to develop practical entrepreneurship training programmes and activities for students, graduates and research staff with different focuses and learning objectives.

種子基金

理大與本地及區內的夥伴合作，成立了不同的初創企業資助計劃，至今已透過資助計劃支持二百多家初創企業，並為計劃參加者提供了超過六萬小時的培訓。初創企業的發展非常良好，其中大約百分之七十五仍在活躍運作，當中不少更獲得進一步的資助和投資，總額超過一億八千萬港元，並獲頒超過一百多個國際和地區獎項。

2017年，理大推出全新的學生創業概念驗證計劃，支持學生的創新發明和商業化項目。截至2017年6月30日，已為十三個項目提供資助，用以開發原型和對產品概念進行市場驗證。

體驗式創業教育

年內，理大與中國內地、台灣、新加坡和以色列等地的九所院校成立環球學生創業網絡，提供一個全球學習平台，方便學生聯繫，一起學習創業。

理大透過企業發展院投放資源，為學生、畢業生和科研人員舉辦不同重點和學習目標的創業實務培訓計劃和活動，包括



Regular programmes include entrepreneurship boot camps in Hong Kong and Shanghai to help students formulate their start-up ideas and business proposals. In addition, an online entrepreneurship learning platform, The Practicum, has also been established to extend classroom knowledge.

定期在香港和上海舉辦的創業培訓營，幫助學生制訂創業理念和商業計劃。此外，大學亦建立在線創業學習平台 The Practicum，協助學生將課堂所學廣泛應用。

13 Building an entrepreneurial community

To develop an entrepreneurial ambience on campus, the University established the PolyU InnoHub in March 2017 as a dedicated space for facilitating co-creation and co-incubation activities. The InnoHub leverages PolyU's research expertise, student creativity, alumni network and external resources through partnerships with investors, incubators and higher education institutions, both locally and in the region. The InnoHub also serves as a place for exchange and joint collaboration among regional partners.

建立創業社群

為進一步發展校園的創業氛圍，理大於2017年3月成立了一個共創空間——理大 InnoHub，透過結合大學的研究專長、學生創意、校友網絡和外界資源，與本地和區內的投資者、企業孵化器和高等院校合作，促進共同創作和共同孵化。此外，InnoHub也是區內合作夥伴間交流和合作的空間。

WORLD
CONNECTIONS
環球網絡



BONDING WITH THE WORLD TO ACHIEVE GLOBAL EXCELLENCE

聯繫國際 建立優勢

PolyU continued to build on its network across the world and in the Chinese mainland for the development of regional and global communities.

理大持續在全球及中國內地建立網絡，促進地區和國際社群的發展。

POLYU ON THE WORLD STAGE

理大置身國際舞台



International Advisory Board meeting

The seventh International Advisory Board Meeting was held on 16–18 November 2016 on the theme of “Gearing up for the next Strategic Plan”. International advisors offered their insights to PolyU’s senior management and faculty on the University’s strategic development in learning and teaching, research, knowledge transfer, internationalisation, branding and institutional support.

國際顧問委員會會議

第七次國際顧問委員會會議於2016年11月16至18日舉行，主題為「邁向下一個大學策略發展計劃」。來自世界各地的顧問就大學在學與教、科研、知識轉移、國際化、品牌建立及學校支援方面的策略發展，向管理層及院系教職員提供寶貴意見。

Expansion of our overseas network

PolyU continued to forge new links with leading overseas universities, including those along the Belt and Road, to create learning opportunities for students as well as explore potential research projects for faculty members. As at June 2017, the University had established academic collaboration agreements with 361 institutions in 50 countries or regions. During the past year, 44 new agreements were signed, of which 20 were with new partners for PolyU. These included the University of Melbourne in Australia, KU Leuven in Belgium, the University of British Columbia in Canada, Freie Universität Berlin in Germany and Kyoto University in Japan.

The international networks in which PolyU is an active member include the University Social Responsibility Network, the World Cities World Class University Network, Global Engineering Education Exchange Network, the University Alliance of the Silk Road and the Sino-Russian University Alliance.

拓展海外網絡

理大繼續與海外著名大學拓展學術聯繫，包括一帶一路的沿線國家，為學生開拓海外學習機會，也為教研人員締造科研合作契機。截至2017年6月，大學已經與五十個國家或地區的三百六十一所院校簽署學術合作協議。過去一年，新簽定的協議共有四十四份，當中有二十份協議是與新的合作院校簽訂，包括澳洲墨爾本大學、比利時魯汶大學、加拿大英屬哥倫比亞大學、德國柏林自由大學及日本京都大學。

理大為多個國際網絡的活躍會員，當中包括：大學社會責任網絡、世界城市世界級大學網絡、全球工程教育交流網絡、絲綢之路大學聯盟及中俄大學聯盟。



Working in partnership

During the year, a PolyU delegation visited leading universities and ministries of education in Japan, South Africa and Iran to explore opportunities for academic exchange and research collaboration. At the same time, the University welcomed visiting delegations from all over the world, including government officials and university representatives from Brazil, India, Iran, Nepal and Spain. As a result of these exchanges, a number of new collaborative projects were initiated, such as the China-Japan-Korea SERVE Initiative with PolyU, Ewha Womans University, Kyoto University and Peking University.

學術協作

年內，理大代表團造訪日本、南非及伊朗的頂尖大學及教育部，探討學術交流及科研合作的機會。同時，大學亦接待來自世界各地的訪問團，包括巴西、印度、伊朗、尼泊爾、西班牙等地的政府官員及大學代表。多項合作計劃因而開展，例如：由理大、北京大學、梨花女子大學及京都大學共同參與的「中日韓SERVE企劃」。

Global Student Challenge

In June 2017, PolyU hosted the 5th Global Student Challenge, which is an international business plan competition for exploring innovative ideas and building an entrepreneurial spirit among students. In the competition, participants could turn their ideas into business plans that benefit society. Forty teams from over 25 countries came to Hong Kong for the semi-final and final round competition. Apart from the competition, PolyU organised visits to local start-ups and exchange sessions with young entrepreneurs for the participants.

Overseas learning opportunities

In addition to its existing academic exchange programmes, PolyU created more international learning opportunities during the year. Selected PolyU students had the opportunity to attend summer programmes at prestigious universities such as the University of Oxford and University of Cambridge or take up research placements at top universities, including the Massachusetts Institute of Technology and Harvard University.

Global Student Network of Entrepreneurship

During the year, PolyU joined with renowned universities to establish the Global Student Network of Entrepreneurship and organised the first Global Student Conference on Entrepreneurship on campus. Students were encouraged to expand their horizons in entrepreneurship through this international platform.

國際學生創新挑戰賽

2017年6月，理大舉辦第五屆國際學生創新挑戰賽。這項國際商業計劃競賽旨在激發學生的創意及企業家精神，參加者可將其創新意念轉化成造福社會的商業計劃。來自二十五個國家的四十支隊伍來港參加準決賽及決賽。除比賽之外，理大更為參賽者安排參觀本地初創企業，以及與年青企業家交流對話。

海外學習機會

除了現有的學術交流計劃之外，理大年內舉辦不同類型的國際學習課程，為學生創造更多海外學習機會。獲選的理大學生有機會參加牛津大學及劍橋大學等知名大學的暑期課程，或於麻省理工學院及哈佛大學等頂尖學府進行研究實習。

環球學生創業網絡

年內，理大與世界著名學府結盟成立「環球學生創業網絡」，並首次在校園舉辦環球學生創業會議，鼓勵同學藉此國際平台擴闊創業視野。

EXTENDING THE BELT AND ROAD NETWORK 開拓「帶路」網絡

Exchange on the development of the Belt and Road

On 25 November 2016, PolyU organised an International Forum on Nurturing Talent and Building Capacity in Supporting the Belt and Road Development. This Forum was fully supported by the global Universities Alliance of the Silk Road initiated by PolyU and Xi'an Jiaotong University. Presidents and vice presidents of the member universities spoke at the Forum alongside other distinguished speakers from Hong Kong's academic sector and industry. To make the Forum more relevant for the younger generation, a dialogue between speakers and students from Russia, Kazakhstan, Malaysia and Hong Kong was organised.

An International Summit on Belt and Road Innovation and Entrepreneurship was held in Hangzhou, China, in late April 2017, featuring Nobel Laureate Prof. Sir James Mirrlees as the keynote speaker. Following the summit, the International Forum on Maritime Logistics of One Belt One Road was held in the city, focusing on shipping and logistics development and management with special reference to the One Belt, One Road.

一帶一路發展交流活動

理大於2016年11月25日舉辦國際論壇，題為「培育人才、構建實力、支援一帶一路發展」。論壇獲得由理大與西安交通大學攜手發起的「絲綢之路大學聯盟」成員鼎力支持。成員大學的校長及副校長，聯同香港學術界及業界知名人士在論壇上分享見解。為吸引年青一代的參與，大會邀請了俄羅斯、哈薩克、馬來西亞和香港的學生在論壇上與講者對話。

「一帶一路創新創業國際高峰論壇」於2017年4月下旬在中國杭州舉行，由諾貝爾經濟學獎得主詹姆斯·米爾勒爵士為大會作主題發言。及後，另一個「一帶一路海運物流國際會議」接著在杭州舉行，重點圍繞一帶一路相關的航運物流發展和管理。

Silk Road International Summer School

To aid students' understanding of the cultural history of the Silk Road and the development of the Belt and Road initiative, PolyU has been organising the Silk Road International Summer School in collaboration with Xi'an Jiaotong University and members of the Universities Alliance of the Silk Road. In the summer of 2017, some 150 students participated in a three-week summer school, featuring courses in Xi'an and cultural exchange visits to Dunhuang, Almaty and Astana.

絲綢之路國際暑期學校

為加深學生對絲綢之路文化歷史及一帶一路機遇的了解，理大與西安交通大學及「絲綢之路大學聯盟」成員合辦「絲路文創暑期班」。2017年夏季，約有一百五十名學生參加了為期三週的暑期班，包括在西安上課及遠赴敦煌、阿拉木圖和阿斯坦納交流。





STRENGTHENING TIES WITH OUR MAINLAND COUNTERPARTS

加強聯繫內地夥伴

New regional alliances

In October 2016, PolyU entered the Guangdong-Hong Kong-Macau Alliance, comprising 26 higher education institutions from Hong Kong, Guangdong and Macau. The Alliance will strengthen cooperation among the participating institutions and help them take advantage of opportunities arising from the Greater Bay Area development plan. Another network – the Beijing-Hong Kong Alliance – was formed following the visit of a senior delegation of Hong Kong universities to Beijing in June 2017. PolyU hopes that both alliances will serve as effective platforms for promoting collaboration between Hong Kong and the mainland.

新成立區域聯盟

理大於2016年10月加入「粵港澳高校聯盟」，該聯盟由來自香港、廣東及澳門的二十六所高等教育機構組成。聯盟將加強成員機構之間的合作，把握大灣區發展計劃帶來的機遇。2017年6月，香港各大學的高級人員代表團訪問北京，其後籌備組成「京港大學聯盟」。理大期望這兩所聯盟能夠成為推動香港與內地合作的有效平台。

Funding for Shenzhen Base

As an extended campus of the University, the PolyU Base on Commercialisation, Training and Research in Shenzhen (Shenzhen Base) successfully bid for research funds in 2016/17 from the Ministry of Science and Technology and National Natural Science Foundation of China, as well as the governments of Guangdong and Shenzhen. As of June 2017, total mainland grants exceeded RMB182 million.

Also during the year, Shenzhen Base set up two new laboratories – the Biological Level II Animal Facility and Photonic Laboratory. In addition, the PolyU InnoHub in Shenzhen was established as a satellite of the PolyU InnoHub in Hong Kong. Both InnoHubs will use community resources in Hong Kong and Shenzhen to help students and alumni realise their entrepreneurial aspirations.

Exploring China Programme

Exploring China is a series of programmes to enrich PolyU students' learning experiences and broaden their knowledge of the culture and society on the mainland. During the last winter and summer breaks, more than 1,100 students participated in some 50 programmes, including summer schools, Service-Learning activities, study tours and credit and non-credit bearing courses on the Chinese mainland and in Taiwan.

深圳基地經費

理大深圳產學研基地(深圳基地)為大學的伸延校園，基地於2016/17年度成功申請來自科技部、國家自然科學基金和廣深政府的科研經費。截至2017年6月，累計撥款超過一億八千二百萬元人民幣。

深圳基地在過去一年組建了兩個新的實驗室，即「生物二級動物實驗設施」和「光子實驗室」。此外，基地也開設了深圳理大InnoHub，作為香港理大InnoHub的分支。兩所InnoHub相輔相成，共同利用香港和深圳的社會資源，支援學生和校友實現創業夢想。

向華夏出發

「向華夏出發」是一系列交流和學習項目，藉此豐富學生的學習經驗，加強他們對內地文化和社會的認知。在去年的冬季和夏季，超過一千一百名學生參加近五十項在內地和台灣舉行的活動，包括暑期學校、服務學習、考察交流，以及學分和非學分課程等。

UNIVERSITY SOCIAL
RESPONSIBILITY
大學社會責任

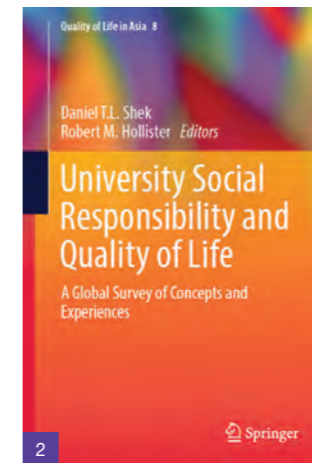
CONCERTED EFFORTS TO DRIVE USR INITIATIVES

大學社責 齊心推動

When it comes to education and research, PolyU has never lost sight of the bigger picture and the need to fulfil the University's social responsibilities in benefiting society and beyond.

理大的教研工作任重道遠，時刻均以履行大學社會責任為重要使命，致力造福本地及海外社群。





SOCIAL GOOD

社會公益

USR Network

The USR Network hosted the third USR Summit in Beijing on 4–5 November 2016. More than 200 presidents, academics, senior administrators and students from over 50 institutions and a dozen countries around the world attended the Summit. The purpose of the Summit was to exchange views on the theme of “Nurturing a Culture for University Social Responsibility”.

大學社會責任網絡

2016年11月4至5日，大學社會責任網絡於北京舉辦第三次大學社會責任高峰論壇，匯聚了來自全球十多個國家、超過五十所大學的二百多位校長、學者、高管人員和學生，就「大學社會責任文化之構建」的主題進行交流。

- 2 In March 2017, the USR Network published its first book on USR with 17 chapters contributed by 12 Network members on the practices and insights gained from social responsibility projects. A staff development programme was also arranged, during which 18 members from nine member institutions visited the University of Pretoria on 9–12 April 2017 to exchange on promoting university social responsibility.
- 3

2017年3月，大學社會責任網絡出版其首部關於大學社責的書籍，包含由十二個網絡成員撰寫的十七個章節，分享了多個社會責任項目的實踐和見解。此外，2017年4月9至12日期間，來自九間大學的十八名院校成員訪問了比勒陀利亞大學，就推動大學社會責任交流意見。

- 4 In the summer of 2017, Network members organised student exchange programmes among member institutions, including the Global Youth Leaders Summit and PolyU Global Service-Learning Scheme. The aim of the programmes was to develop global citizens among young people.

2017年夏天，網絡成員組織學生交流活動，包括全球青年領袖峰會，以及理大全球服務學習計劃。這些活動旨在培育年青人成為世界公民。

Service-Learning

As part of the undergraduate degree curriculum, students are required to participate in Service-Learning (SL) programmes. This experiential learning approach to pedagogy integrates meaningful community service with academic study and reflections that enriches student learning. Since its introduction in 2012/13, nearly 13,000 students have served more than 68,000 underprivileged people in Hong Kong, the Chinese mainland and overseas over a period of 510,000 hours. In 2016/17 alone, the number of SL subjects offered increased to 67, with over 3,900 students enrolled. In just a few years, SL has built up strong momentum, and the SL community has continued to expand.

During the year, 236 students taking SL subjects went to Cambodia, Kyrgyzstan, Myanmar, Rwanda and Vietnam, while another 634 students served in the Chinese mainland and Taiwan. Their projects were categorised under six themes: technology education and development, sustainable community development, hospitality management, children and adolescent development, cultural heritage preservation, and community healthcare services.

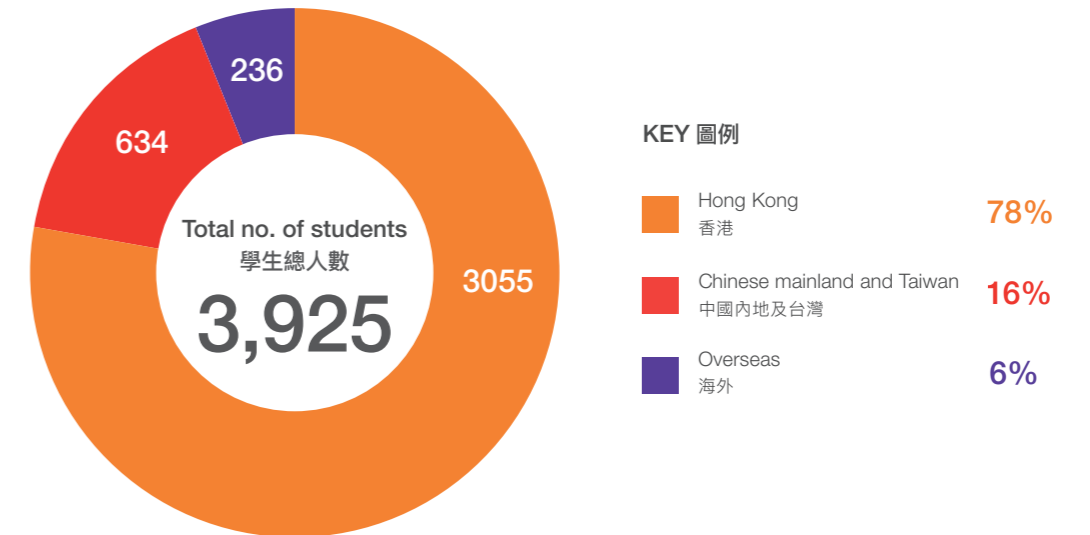
服務學習

服務學習是理大本科生必修的科目，這科目採用體驗式學習的教學方法，將有意義的社會服務融入學習及學生自我反思中，以豐富學生的學習體驗。服務學習自2012/13學年推行以來，共有近一萬三千名學生為香港、中國內地及海外超過六萬八千名弱勢社群服務達五十一萬小時。僅在2016/17學年，可供學生選讀的服務學習科目已增至六十七個，共有超過三千九百名學生修讀。在短短數年間，服務學習發展迅速，服務的社區範圍亦不斷擴大。

年內共二百三十六名學生遠赴柬埔寨、吉爾吉斯、緬甸、盧旺達及越南，另六百三十四名學生於中國內地及台灣參與服務，範疇環繞六大主題：科技教育及發展、社區持續發展、酒店管理、兒童及青少年發展、文化保育及社會醫療服務。

Regional distribution of students' services in 2016/17 (as of September 2017)

2016/17 年度學生服務地區分布 (截至 2017 年 9 月)



The progress made in implementing SL has been widely acknowledged, both locally and internationally. The Service Leadership through Serving Children and Families with Special Needs course, for example, earned a Bronze Award in the Social Enterprise category of the Reimagine Education Awards 2016, and the Adolescent Development course received the 2016 Outstanding Project Award from the Communist Youth League of China.

To evaluate learning outcomes, the Office of Service-Learning surveyed 3,802 students on all 63 SL subjects offered in 2015/16. The findings showed improvements in all four intended learning outcomes, including application of knowledge and skills, understanding the linkage between SL and academic learning, self-reflection on their roles and responsibilities, and demonstration of empathy.

To enhance staff members' understanding of this meaningful initiative, a Service-Learning programme in Cambodia for PolyU staff was organised in June 2017, joined by some 10 colleagues. The first Service-Learning programme for staff members was held last year, with good response.

Integrating SL and leadership education

Service-Learning and leadership education are two core complementary pillars of PolyU's undergraduate curriculum. SL challenges students to hone their leadership skills in the real world. When integrated with leadership education in a cross-cultural context, it enriches student learning, promotes international collaboration and creates a positive impact on the community.

To take this initiative further, PolyU joined the Royal University of Phnom Penh (RUPP) to establish the Global Service-Learning and Leadership Hub in Cambodia. In the summer of 2017, both universities co-organised the first Global Service-Learning and Leadership Summer School in Cambodia, with the participation of over 140 PolyU students and 80 RUPP students. An International Symposium on SL and Leadership Education was also held in June 2017.

服務學習計劃的理想進展獲本地及國際嘉許。其中「服務特殊需要兒童與家庭的服務領袖」科目於2016年榮獲「全球教學創新大獎」中「社會企業組別」的銅獎，而「青少年發展」科目更獲中國共產主義青年團頒發2016年度優秀項目獎。

為評估學習成果，服務學習事務處對三千八百零二名學生進行問卷調查，他們分別參與了2015/16學年開辦的六十三個服務學習科目。結果顯示學生在四項目標學習成果的得分均有所提升，包括知識及技能運用、服務學習與學科內容關聯的理解、個人角色及責任的自我反思，以及同理心的展示。

為加深同事對這項饒具意義的課程的了解，校方於2017年6月為教職員舉辦柬埔寨服務學習計劃，共有約十名教職員參與。校方於去年首度為同事舉辦服務學習計劃，反應良好。

融合服務學習及領袖教育

服務學習及領袖教育是理大本科課程的兩項相輔相成的重要支柱。服務學習為學生提供機會，培養他們的領導才能。在跨文化環境下融合服務學習及領袖教育，既能豐富學生的學習體驗，亦可促進國際合作，並為社區帶來正向影響。

為進一步融合服務學習及領袖教育，理大與皇家金邊大學攜手於柬埔寨成立了全球服務學習及領袖樞紐。2017年暑假期間，兩校於柬埔寨舉辦首個全球服務學習及領袖暑期學校，有超過一百四十名理大學生及八十名皇家金邊大學學生參與。同年6月，兩校又舉行了一個服務學習和領袖教育國際研討會。



PolyU volunteers

Comprising staff, students, alumni and former staff, The PolyU Volunteers team had over 1,000 registered volunteers as of June 2017, who provided 6,270 hours of volunteer services since its establishment in 2015. In one of its flagship programmes, "Buddies' University", nearly 800 elderly people from 18 districts in Hong Kong were invited over the period from May 2016 to November 2017 to experience campus life at PolyU and learn about the University's history and development. A wide variety of other activities were organised for NGOs by PolyU volunteers.

In collaboration with the School of Optometry (SO), The PolyU Volunteers team has been participating in the Vision of Love Mobile Eye Care Programme since its inception in January 2016. A total of 25,000 recycled eyeglasses were collected in this programme, with volunteers helping to sort and process the eyeglasses for use by those in need. SO also arranged comprehensive training for volunteers to assist in vision screening activities.

理大義工

「理大義工隊」由教職員、學生、校友及曾任職理大的員工組成，截至2017年6月，登記義工人數已超過一千人，自2015年成立至今的服務時數累積達六千二百七十小時。其中一項旗艦活動「老友記上大學」，邀請了近八百名來自全港十八區的長者於2016年5月至2017年11月期間到理大體驗校園生活，以及認識大學的歷史和發展。年內，義工隊亦為多個社福機構安排各式各樣的活動。

此外，「理大義工隊」與眼科視光學院合作，參加由2016年1月開展的「『看見愛』流動護眼計劃」，期間回收達二萬五千副眼鏡，由義工進行篩選及處理，供有需要人士日後使用。眼科視光學院亦安排義工接受全面訓練，讓他們能夠在視覺篩查活動中提供協助。

CAMPUS DEVELOPMENT &
ENVIRONMENTAL PROTECTION
校園發展與環境保護



IN HARMONY
WITH THE
ENVIRONMENT
愛護環境 和諧發展

Harnessing the efforts of the entire PolyU community, the University has made sustainability and environmental protection one of its main objectives for campus development.

理大凝聚整個大學社群的力量，將可持續發展和保護環境定為校園發展的目標。



SUSTAINABLE CAMPUS

綠色校園

Redevelopment of Block X

The redevelopment project for Block X comprises a low-rise energy-efficient building with workshops and offices for the Aviation Services Research Centre, a 25-metre all-weather indoor swimming pool, a 5-a-side indoor football pitch, an indoor gymnasium and communal student facilities. With a landscaped recreational space, this new facility serves as a circulation hub for the main campus. The project was completed in September 2017.

X座重建項目

X座重建項目包括一座低層及環保節能的建築物，當中設施有航空服務研究中心的工場和辦公室、全天候二十五米室內游泳池、室內五人足球場、室內健身室及學生公共設施。項目更提供充滿園林景緻的休憩空間，成為主校園的流通樞紐。此項目於2017年9月竣工。



Footbridge linking main campus and Phase 8

An iconic footbridge linking the main campus and podium level of Block Z is now under construction and scheduled for completion in early 2018. The footbridge will improve pedestrian connectivity between the main campus and Block Z and will also serve as a test bed for academic research activities. The completed footbridge will also form part of the cycle route envisioned in the long-term campus master plan.

連接主校園及第八期之行人天橋

此標誌性行人天橋用作連接主校園及Z座平台，工程已展開，預期可於2018年初完成。工程完成後，不但可改善主校園與Z座行人往來的情況，更可為學術研究提供一個試驗平台，以及作為校園長遠整體規劃中興建單車徑的一部分。



3



4



4

Library extension and revitalisation

PolyU applied for funding from the Government for the proposed Library Extension and Revitalisation project, which will provide additional space for the Library and improve some of the existing facilities. Subject to funding approval, the additional floor of the Learning Commons and the revitalisation of existing space will be completed in 2020 and 2021 respectively.

圖書館擴建及活化

理大正就圖書館擴展及活化計劃向政府爭取撥款，目的是為圖書館提供更多空間及改善現有設施。如撥款獲得通過，新增樓層的圖書館研習坊及活化工程預計分別於2020年及2021年完成。

Campus expansion at Ho Man Tin

The Section 16 Planning Application for the proposed campus expansion at Ho Man Tin Slope was approved by the Town Planning Board in March 2016. The project will accommodate more than 1,200 hostel places and over 10,000 m² of academic and teaching space. Subject to the approval of various government authorities, the project is targeted for completion in stages by the end of 2024.

何文田校園擴建計劃

城市規劃委員會於2016年3月批准理大根據第十六條提出在何文田斜坡擴建校園的規劃許可申請。這計劃預期為大學增加超過一千二百個學生宿位及超過一萬平方米的教研空間。這項目如獲各相關政府部門通過，預計可分階段於2024年底落成。

Awards for environmental excellence

PolyU's strong commitment to campus sustainability resulted in the following accolades in 2016/17:

- Certificate of Merit in the Public Services Sector of the 2016 Hong Kong Awards for Environmental Excellence; PolyU was also named a Hong Kong Green Organisation
- Diamond Class of FoodEver Award and Certificate of Commitment Recognition in the FoodEver WasteNever Programme
- Platinum Award at the Award Ceremony for Charter on External Lighting
- Waste Check Promotional Partner Award (Class of Excellence) and Waste Check Commitment Award

環保表現獲嘉許

理大致力校園可持續發展，2016/17年度榮獲以下獎項：

- 「2016 香港環境卓越大獎」公共服務界別優異獎，並取得「香港綠色機構」名銜
- 「傳承惜食計劃」中「惜食傳承獎」鑽石級獎，以及持續惜食嘉許獎狀
- 《戶外燈光約章》頒獎禮中獲頒「鉑金獎」
- 「惜物·有計」至出力減廢先鋒大獎，以及「惜物·有計」承諾獎

Occupational health and safety awards

During the year, PolyU received the following awards in recognition of its outstanding performance in promoting occupational health and safety:

- Gold Award by the Royal Society for the Prevention of Accidents of the United Kingdom
- Safety Performance Award (other industries category) and Safety Promotion Award (Bronze) at the 15th Hong Kong Occupational Safety and Health Award
- Joyful@Healthy Workplace Best Practices Award (Enterprise/Organisation) - Outstanding Award in the Occupational Health Award 2016/17
- Special award recognising PolyU as one of 10 organisations with the highest participation rates in the Indoor Air Quality Certification Scheme

職業健康及安全獎項

年內，理大獲頒下列獎項，以表揚大學在推動職業健康及安全方面的出色表現。

- 英國皇家事故預防協會授予金獎
- 第十五屆香港職業安全健康大獎「安全表現大獎(其他組別)」及「宣傳推廣大獎(銅獎)」
- 職業健康大獎2016/17「好心情@健康工作間大獎(企業/機構組別) — 傑出機構大獎」
- 獲頒特別嘉許狀，表彰理大為室內空氣質素檢定計劃十大最高參與率機構之一

Photovoltaic solar covered walkway

High-efficiency copper indium gallium diselenide thin-film solar cells were installed on the rooftop of a covered walkway on campus for converting solar energy into electricity.

有蓋行人道收集太陽能

理大校園內一個有蓋行人通道頂部安裝了由銅銦鎘硒化合物材料製成的高效能薄膜太陽能電池，以收集太陽能並轉化為電能。

STAKEHOLDER ENGAGEMENT

持分者參與

7 Fresh new look for campus recycling bins

A new recycling bin set, the UniRe®, was developed by the School of Design's Public Design Lab for the PolyU campus. The new design combines trash bins and recyclables collection bins for greater convenience in waste source separation and recycling. To engage the University community, a graphic design competition was held inviting creative exterior designs of UniRe®. The award-winning designs will be put on the 80 sets of UniRe®, giving them smart new outlook.

校園回收箱全新造型

設計學院公共設計研究室為理大校園創造了UniRe®嶄新回收箱系列。新設計結合普通垃圾箱與三色回收箱，方便廢物源頭分類及回收。為鼓勵大學社群參與，理大舉辦了一項回收箱外觀創意設計比賽。獲獎的設計將應用於校園內的八十組UniRe®回收箱，為它們換上新裝。

Old eyeglasses put to good use

PolyU's School of Optometry initiated a campaign asking staff, students and the community to donate their old, usable eyeglasses, which were then screened and refurbished before re-distributing them to those in need.

舊眼鏡新用途

理大眼科視光學院舉辦眼鏡回收活動，收集由師生及社區人士捐贈的舊眼鏡，在經過篩選及翻新後轉贈有需要的人士。



UNIVERSITY GOVERNANCE

大學管治

Council and Court

The Council is the governing body of the University. Established under the PolyU Ordinance, the Council comprises the following members: the President and Deputy President of the University as ex-officio members; 17 lay members from the business, financial and industrial sectors, as well as the professions; three elected staff members; a member from the alumni; and two elected full-time students.

In 2016/17, Ir Prof. Edwin Cheng and Mr Benjiman Leung Hok-pan joined the Council as new members. Outgoing members were Prof. Iris Benzie, Ir Prof. Albert P.C. Chan and Mr Ethan Kwok Chiu-lam. (See p.132 for the Council membership as at 30 June 2017)

The University Court is the supreme advisory body to the Council on matters of direction, with the objective of promoting the wellbeing of the University.

Dr Roy Chung Chi-ping completed his term as Chairman of the University Court on 31 December 2016. The University Council appointed Dr the Hon. Victor Lo Chung-wing to take up the Court Chairmanship on 1 January 2017 while Dr Roy Chung Chi-ping was appointed Honorary Court Chairman on the same date. During the year, Dr the Hon. Jose Yu was appointed an Honorary Member of the University Court after serving as a Court Member for more than ten years, and Mr Franco Wong Chak-hang retired from his ex-officio role upon completion of his term as 2016/17 President of the PolyU Students' Union. (See p.133 for the Court membership as at 30 June 2017)

校董會及大學顧問委員會

校董會是大學的管治組織，按香港理工大學條例成立，其組成包括：校長和常務副校長為當然成員；十七名來自商業、金融、工業及專業界別的校外成員；三名由選舉產生的教職員；一名校友和兩名全日制學生。

2016/17年度新任校董會成員包括鄭大昭教授及梁學斌先生。離任/任滿成員為Iris Benzie教授、陳炳泉教授工程師及郭晁霖先生。(2017年6月30日校董會成員名單見第132頁)

大學顧問委員會是校董會的最高諮詢機構，負責就大學方向性的事項提供意見，以推動大學的發展。

鍾志平博士的大學顧問委員會主席任期於2016年12月31日屆滿。校董會委任羅仲榮博士及鍾志平博士分別為大學顧問委員會主席及榮譽主席，於2017年1月1日生效。校董會亦委任顧問委員會資深委員楊孫西博士為榮譽委員，而2016/17年度學生會會長黃澤鏗先生的當然成員任期亦於期內屆滿。(2017年6月30日大學顧問委員會成員名單見第133頁)

Senate

The Senate is the highest authority on all academic-related matters within the University. It is chaired by the President, and its membership includes representatives from all faculties and academic departments as well as the student body. Under the Senate are a number of faculty and school boards and standing committees with responsibility for various policy and functional areas. These include the Academic Appeals Committee, Academic Planning and Regulations Committee, Faculty/School/College Boards, Learning and Teaching Committee, Quality Assurance Committee (Academic Departments) and Research Committee.

Internal control and audit

The University has in place policies and guidelines that enable management to operate and monitor effectively through checks and balances. It has also appointed an Audit Committee to ensure the effectiveness of internal control systems, internal audit processes and financial reporting. The Internal Audit Unit performs audits in accordance with the Audit Work Plan approved by the Audit Committee and makes recommendations for improving the effectiveness and efficiency of the areas being reviewed. To maintain independence, the Unit reports directly to the Audit Committee.

Human resources management

During the year, the University continued to foster a culture of striving-for-excellence through the implementation of various staffing mechanisms, including the staff appraisal and merit-based salary reward systems, as well as various robust processes for appointment and promotion of academic and non-academic staff.

The University continued to invest in its human capital through in-house training as well as provide financial support for pursuing development via other channels. To develop talent in a more focused manner, a series of in-house High Impact Workshops was introduced to tackle specific training areas identified by Senior Management.

教務委員會

教務委員會是大學內處理學術事務的最高決策單位，由校長擔任主席，成員包括各學院、學系和學生組織代表。轄下設有多個學院院務委員會及常務委員會，負責不同範疇的政策與職能，包括教務申訴委員會、教務策劃及規章委員會、學院院務委員會、教學委員會、質素委員會（教學部門）及研究委員會。

內部監管及稽核

理大除了制定政策和指引，協助管理層透過各項制衡措施，有效地管理及監察大學運作外，亦委任了一個審核委員會，確保大學的內部監管制度、內部稽核程序及財務報告制度行之有效。內部稽核組根據審核委員會批定的審核計劃進行審核工作，並就審核的範疇提出改善工作效能和經濟效益的建議。為保持內部稽核組運作的獨立性，該組直接向審核委員會負責。

人力資源管理

年內，大學透過相關的人事機制，包括員工評核制度、績效薪酬調整，以及學術與非學術人員的嚴謹聘任和晉升程序等，持續推動其力臻卓越的校內文化。

大學亦繼續投放資源於人力資本，提供內部培訓及資助員工以其他途徑進修和增值。為推動更具針對性的才能發展，大學推出了一系列「高效工作坊」，就管理層鎖定的具體範疇為員工提供培訓。

A continuous effort was made to provide a supportive environment of diversity and inclusiveness in the workplace. The Employee Assistance Programme, for instance, provided professional counselling support to staff in need. The University has also established policies, procedures and proper channels to deal with grievances and issues of concern to colleagues.

Risks and mitigation measures

Financial sustainability and control

- Financial planning

The University's strategic focuses and initiatives are well supported by a budget strategy of realistic but prudent resources planning, together with scenario analysis, to ensure financial viability and sustainability.

As a supplement to UGC funds, non-UGC-funded income enables PolyU to maintain financial sustainability. To strengthen the fundraising capabilities of the University, The Hong Kong Polytechnic University Foundation was established in 2014 with a strong governance structure. The University will continue its endeavours to diversify its income sources through the generation of various non-UGC revenues and will exercise due diligence in its financial management through regular review and monitoring.

The projected decline in students from secondary schools up to the year 2020 is raising concerns about the financial sustainability of the College of Professional and Continuing Education (CPCE), a self-financed arm of the University with programmes offered through two wholly-owned subsidiaries of the University, namely, College of Professional and Continuing Education Limited and Hong Kong Community College. PolyU's ability to repay related government loans for the construction of the two campuses of CPCE is a particular concern. As PolyU is a reputable leader in its sector, CPCE should be able to recruit sufficient numbers of high quality students for the years up to 2020 and beyond. In addition, CPCE has been making contributions to PolyU from its accumulated retained

大學不斷致力提供一個多元化和共融的工作環境。例如，大學設有僱員支援計劃，為有需要員工提供專業諮詢及輔導；大學亦有既定政策、程序和渠道，處理員工的糾紛或申訴。

風險和緩解措施

財務可持續性及監管

- 財務規劃

大學奉行一套切實的財務規劃，在調配資源方面相當審慎，可以為各項策略重點和發展計劃提供足夠支援，同時使用方案分析來確保財務上的可行性及可持續性。

非來自教資會的收入可為教資會撥款作補充，令理大得以維持財務的可持續性。為加強大學的籌款能力，香港理工大學基金於2014年成立，具備嚴格管治架構。大學將繼續致力透過開創各種非教資會收入來源，以令收入多元化，亦會通過定期審查和監管以謹慎執行財務管理。

從現在至2020年，中學生人數預計將持續減少，這現象令人關注理大轄下自負盈虧營運的專業及持續教育學院的財務可持續性，尤其理大用作償還建設兩所專業及持續教育院校舍的相關政府貸款的能力。專業及持續教育學院轄下專業及持續教育學院有限公司和香港專上學院是理大全資附屬公司，並分別提供教育課程。由於理大是界別內聲譽良好的領導者，專業及持續教育學院在未來數年至2020年及以後都應能招收足夠的優秀學生。另外，專業及持續教育學院亦將其累積盈餘撥歸理大，該筆款項將可用於2018和2019年，即兩筆

earnings, enabling PolyU to repay the two government loans at the end of their respective interest-free periods in 2018 and 2019. It is expected that CPCE will be able to maintain a healthy level of retained earnings to support its continuing operation after the full repayment of the government loans.

• Management of capital projects

PolyU's capital projects are mainly funded by UGC as part of the Capital Works Programme of the Government. The University has assumed full responsibility and accountability for the projects. It will conduct a risk assessment process, which is in line with UGC requirements, before committing to any capital expenditures. A system of cost controls and monitoring has also been established for the major planned capital spending, which has been incorporated into the University's budgeting process and is subject to the scrutiny of the designated committees of the Council. Rigorous procurement procedures are also in place for purchases under capital subvention, with reference to the Government's latest rules and regulations on public capital works. Continuous monitoring/review of the capital project throughout the project programme will be carried out with periodic reports submitted to the Council/its Committee until the completion of the project.

• Investment of working capital fund

Investment and interest income derived from the University Working Capital Fund is an essential source of income for PolyU. The related risks include credit risk, market risk, interest rate risk and currency risk.

The University has been strengthening its investment governance through the Investment Committee. Investment risks are managed through cash flow projection and management, diversified asset allocation, rules governing the selection of investment counterparties with reference to their performance, credit rating and financial strength, investment mandates for each investment manager and measurement of the portfolio's performance. The Investment Committee also conducts regular reviews of the performance of each investment manager.

政府貸款免息期完結時償還貸款。估計專業及持續教育學院在全額償還政府貸款後仍會維持健康的累積盈餘水平，以支持其持續運作。

• 基建工程管理

理大的基建工程項目主要由教資會資助，是政府基本工程計劃的一部分，大學須承擔項目的全部責任。在投放資金於基建項目前，大學會根據教資會的要求對基建工程項目進行風險評估，並制訂了成本控制及監察制度以監管所有大型基建項目的支出，並將其納入大學的預算編制過程內，以及受到校董會指定委員會的監管。大學又對由政府撥款的基建項目執行嚴格的採購程序，並參考政府最新的公共基建工程規章和條例。在項目完成之前，將持續監測及審查整個項目的進展，並定期向校董會或其委員會提交報告。

• 營運資金的投資

由大學營運資金所衍生的投資和利息收入是理大一項重要的收入來源，其相關風險包括信貸風險、市場風險、利率風險和匯率風險。

大學透過成立投資委員會加強投資的管治事宜。投資風險管理是建基於現金流量預測及管理、分散資產投放、按被投資方的表現、信貸評級和財政實力去制定相關的挑選規則和信貸額，以及對個別基金經理的投資分配方針和投資組合表現作出評價。投資委員會亦定期檢討各投資經理的業績表現。

• Procurement

Procurement risks include quotations from fictitious suppliers, financial instability of suppliers leading to supplier failure, splitting of purchases, higher prices than the prevailing market price in a repeat order where the price is lower than the original contract, delivery of a product different from the one specified in the purchase order, exchange rate fluctuations for purchase orders placed in a foreign currency, abuse of procedures and malpractice, among others.

The risks associated with the procurement function are managed and controlled through the promulgation of the Manual of the Purchasing Procedures, the Equipment and General Purchases Tender Committee, registration of frequent and major suppliers, arrangement of blanket purchase agreements for common items, and segregation of duties among departmental buyers, end users and goods receiving personnel. Exchange rate fluctuations for purchase orders in a foreign currency, especially large-value purchases with long delivery lead times, are managed through currency hedging.

• Management of fixed assets

While the fixed assets records of the University are maintained in the Inventories Management System supported by the Finance Office, custody of the assets and upkeep of the records are the responsibility of the owner departments, which perform regular physical checks according to a set of established procedures.

• Insurance

The University maintains comprehensive insurance policies which are appropriate to cover insurable risks for the fixed assets and are consistent with the University's related activities, including property all risks, employees' compensation and public liability.

• 採購

採購風險包括虛假供應商的報價、供應商因財政不穩而導致的採購失效、拆分訂單以符合採購程序、低於原合約定價但高於現行市場價格的重複訂單、交貨產品與採購訂單中指定的產品不一致、外幣交易的採購訂單受到匯率波動的影響，以及濫用程序和瀆職等。

大學透過頒布採購程序手冊、成立採購招標委員會、登記常用和主要供應商、對某些經常使用的項目採用定期採購合同，以及界定部門採購員、使用者和收貨人員之間的職責劃分，從而管理和監控採購衍生的風險。外幣交易採購單所面對的匯率波動，尤其對於高價值而送貨時期較長的採購活動，則透過貨幣對沖而收管理之效。

• 固定資產管理

大學的固定資產都記錄於財務處的資產管理系統中，保管資產和更新記錄則由擁有該資產的部門負責，並根據一套既定程序作定期盤點。

• 保險

大學購買了全面的綜合保單，適當地保障可受保的固定資產及與大學相關的活動，當中包括財產全險、僱員補償保險和公眾責任保險。

Human assets

A major challenge for the University is succession planning for senior positions. To address this issue, the University has stepped up its recruitment efforts to attract high quality new hires. While the annual Departmental Staffing Planning process continued to function effectively to analyse and strategise manpower needs, the enhanced effort in succession planning and talent development through a structured process was endorsed by Management for implementation.

Information security

There has been a growing number of fraudulent email attacks (e.g. ransomware, spoofing, spear phishing and zero-day attacks) targeting University users. To increase email security protection, an Advanced Email Threat Protection Solution was implemented on staff email accounts during the year. The solution identifies risky emails automatically and has significantly reduced the risk of malicious attacks.

Internal Control

The Internal Audit Unit has been conducting risk assessments to identify areas for auditing. Risk attributes, including the management and operating structure, internal controls and compliance as well as the materiality and complexity of transactions, are considered for determining the risk level of each audit area. Audit priority and frequency are then determined according to the risk rating.

Knowledge transfer (KT) and technology commercialisation

Underpinned by an overarching KT policy to seek impact over financial return, the University has set up robust processes to manage its KT operations effectively and keep our KT operations free from most commercial disputes. The University has deployed PolyU Technology and Consultancy Company Limited (PTeC), a wholly-owned subsidiary, to take responsibility for external dealings concerning technology commercialisation and KT

人才

大學其中一個主要挑戰是高層職位的人才更替。有鑑於此，大學已加緊進行招聘工作，引進優質人才。現行的「年度人事策劃程序」則繼續行之有效，剖析各部門的人力資源需要，而管理層亦制訂相應加強人才更替和員工才能發展的相關措施。

資訊安全

近年，針對大學用戶之欺詐電郵攻擊（包括勒索軟件、電子欺騙、魚叉式網路釣魚及零日攻擊等）有上升趨勢。為加強防禦電郵攻擊，教職員電郵帳戶於年內採用了進階電子郵件威脅防護方案。有關方案能自動識別高風險電郵，顯著降低惡意攻擊之風險。

內部監管

內部稽核組持續進行風險評估以識別審核範疇。各範疇的風險評級是按照管理和營運架構、內部監控、法規遵守、運作重要性和複雜性的風險因素而作出評估，然後根據風險評級設定審核範疇的優先次序和頻率。

知識轉移及技術商品化

理大以行之有效的知識轉移政策為基礎，在追求財務回報的同時也以創造社會影響力為主要目標，制定了嚴格的管理流程以防範潛在的商業風險。理大委託其全資附屬公司—理大科技及顧問有限公司負責處理對外的技術商品化和知識轉移的交易，並以制衡原則確保風險處於適當的水平，並附有適當的免

engagements. Checks and balances have been put in place to ensure the risk exposure is contained at the appropriate level with appropriate disclaimers and clauses to protect the University and its staff. Moreover, the University's academic and KT activities are underwritten by education and profession insurance policies to protect its operations against potential claims on professional indemnity, product liability, public liability, and other fiduciary obligations to employees, directors and officers. As a matter of principle, the University and its subsidiaries will not engage in KT activities in which the risk exposure is beyond mitigation measures for financial and reputational risks.

Internal communication

PolyU enhances communication across the different sections of the University by encouraging management to gather feedback from staff and students. Communication channels include regular meetings between management and representatives of the Polytechnic University Staff Association and the Students' Union. Open forums are also held to facilitate discussion on University issues. In addition, President's Communication Forums are regularly organised to enhance communication with staff members.

Given the ever-changing environment, the University is bound to encounter expected or unexpected issues that might interrupt the operation of the institution. A set of Issues Management Procedures has thus been developed that set out guidelines and procedures for effective issue management and recovery.

責聲明和條款，以保護大學及其僱員。此外，大學按有關的教育和職業保障政策，為學術和知識轉移活動購買保險及提供保障以應對可能的索賠責任，當中包括專業賠償、產品責任、公眾責任，以及受委托的僱員、董事和負責人所負的責任。原則上，大學及其附屬公司不會從事財務和聲譽風險超越緩解措施可承擔的知識轉移活動。

內部溝通

理大積極促進校內各階層的溝通，讓管理層收集員工及學生的意見。其中的渠道包括管理層與教職員協會和學生會的代表定期會面，並舉行公開論壇，就大學事宜進行討論。此外，大學更定期舉行校長與員工交流會，以加強與員工的溝通。

考慮到不斷變化的環境，大學會遇到不少預計之內或意料之外的情況，可能影響機構的運作。因此，理大制定了一份事故處理程序，設定指引和程序以有效處理及修復事故。

The Hong Kong Polytechnic University University Governance Statement*

香港理工大學 管治原則和架構 *

Principles

The Hong Kong Polytechnic University (PolyU) is committed to the principles of good governance so as to ensure that the University is 'fit for its purpose' – as an institution of teaching and research, which also provides consultancy and other professional services to the community. These principles emphasise academic freedom and autonomy, performance in terms of added value to student education and academic advancement, public accountability and social responsibility, transparency, ethics and professionalism. These principles are to be upheld through the following provisos:

1. Academic freedom and autonomy

PolyU will uphold and defend academic freedom and institutional autonomy so as to ensure that its education and academic pursuits are not subject to undue intervention.

2. Performance, ethics and professionalism

The University will strive for exemplary performance with the highest possible standards of professionalism and ethics and seek to provide high quality services at a reasonable and affordable cost.

3. Transparency and public accountability

The Council and the Management of the University will conduct their activities in a transparent manner, subject to legal restrictions and the need to protect the overall interests of the University.

4. Social responsibility

The University will strive to fulfil its social responsibilities. As such, the University will, as far as is reasonable and possible, facilitate the participation of its staff and students in community development activities and public services.

原則

香港理工大學（理大）恪守良好管治原則，務求令理大達致其作為一所教研學府，並為社會提供顧問及專業服務的既定目標。理大重視學術自由和自主、致力在教學及學術發展方面作出貢獻、肩負對公眾和社會的責任、並確保有高透明度、合乎道德標準和專業水平的運作。本校將通過以下條目維護此等原則：

1. 學術自由和自主

理大堅守和捍衛學術自由和制度上的自主，以確保教育和學術追求不會受到不適當的干預。

2. 表現、道德和專業

理大以最高的專業和道德標準為依歸，追求卓越的表現，並以合理和可負擔的成本提供高質素的服務。

3. 透明度和公眾問責

大學校董會和管理層執行職務時，當在法律約制和維護理大整體利益的前提下，保持適當的透明度。

4. 社會責任

理大致力履行其社會責任，據此，理大會盡量在合理和可能的情况下，為教職員和學生參與社會建設活動及公眾服務提供方便。

Structures and processes

PolyU is committed to the mission of achieving academic excellence in a professional context. The emphasis is to provide holistic education and training so as to equip students with all-round personal development as well as professional knowledge and skills through application-oriented programmes, and to undertake research, emphasising those of an applied nature which are relevant to industrial, commercial and community needs. Towards this end, the University recognises the importance of establishing and implementing an effective framework of governance and management in directing and monitoring its operation and financial performance. The University has put in place the following governance structures and processes:

1. Council

The Council of PolyU is composed of members appointed in accordance with The Hong Kong Polytechnic University Ordinance. The majority of Council members, including the Council Chairman, are external to the University. As the supreme governing body of the University, Council will do its best to govern the University by ensuring effective management of the University by the University Management team led by its President who is the Chief Executive Officer of the University. All Council members are expected to provide support and advice to the University so as to ensure its well-being and sustainable development. Council members will diligently and faithfully discharge their duties in the best interests of the public, the University's students, employees and other sectors of the University community.

2. Council committees

The Council will appoint Standing Committees to support the governance of the major activities of the University. These Committees will include, but not be limited to, an Executive Committee, a Campus Development Committee, a Finance Committee and an Audit Committee. These Committees will discharge their responsibilities according to the terms of reference prescribed by Council. The Council may also appoint ad hoc Committees or equivalent to take on matters of particular importance.

架構及治事程序

理大致力追求以專業為基礎的卓越學術成就。我們著重提供全人教育，培育學生的全面發展，並透過以應用為本的課程，向學生傳授專業知識與技能。同時，理大亦致力進行應用研究，以配合工商界及社會的需要。為達致以上目標，大學必須建立有效的管治及管理架構，藉以指導及監察大學的運作與財政管理。理大的管治架構及治事程序如下：

1. 校董會

理大校董會成員乃按照《香港理工大學條例》委任。大部分校董會成員，包括主席，均為校外人士。作為大學最高的管治機構，校董會須盡力執行管治工作，藉以確保以校長為首的大學管理層能夠有效地管理大學。校董會成員有責任向大學提供意見和協助，務求為大學謀福祉及確保其持續發展。校董會成員須忠誠地盡力履行職務，並以公眾、學生、員工及大學社群各持分單位的整體利益為依歸。

2. 校董會轄下委員會

校董會可委任常設委員會，以支援大學主要活動的管治工作。這些委員會包括常務委員會、校園發展委員會、財務委員會、審核委員會等。委員會數目可按需要而增加。各委員會按照校董會訂下的職權範圍執行職務。校董會亦可以就個別重要事項設立臨時委員會或同類組織。

3. Senate

The Council will appoint a Senate, as provided in the University's Ordinance, to act as the supreme body in the academic governance of the institution. Senate is chaired by the President, with membership drawn from different quarters of the University community.

4. Management

The University adopts an executive-led management system in which executives will assume full responsibility and accountability for their respective portfolios and will be given corresponding authority for the purpose of discharging their responsibilities. University executives are expected to exercise their authorities in an equitable, fair and compassionate manner, and to make decisions after adequate consultation in a collegial spirit through various formal and informal processes which cover diverse perspectives to facilitate executives in reaching balanced and informed decisions.

5. Internal control and external reporting

The University Management will ensure high-level performance and cost-effectiveness in all aspects of the University's academic and service operations through appropriate delegation of responsibility and authority as well as the deployment of check-and-balance mechanisms. It will also maintain an effective internal control system to appropriately monitor the exercise of executive authorities, safeguard the university's assets and ensure their appropriate use or disposition, maintain proper accounts and records, and comply with relevant legal and regulatory requirements as well as to ensure appropriate risk management.

The University will publish an annual report and audited financial statements after the end of each financial year. To provide an objective and independent review of the financial reporting of the University and to ensure transparency and accountability in the use of financial resources, an external auditor is appointed by the University to conduct an annual audit of its financial statements.

The Audit Committee will provide an independent review of the effectiveness of the financial reporting process, internal audit process, internal control system and risk management of the University. The Audit

3. 教務委員會

校董會依照大學條例設立教務委員會，作為管治大學學術事務的最高組織。教務委員會由校長擔任主席，成員則來自大學的各持分單位。

4. 管理層

理大採取行政主導的管理模式，管理人員獲賦予相關權力執掌職務，同時亦須為其職務問責。他們須以公平、公正及體恤的態度執行職務，在作出任何決定時，須透過正式及非正式渠道進行適當諮詢，廣納意見，務求作出深思熟慮、不偏不倚的決定。

5. 內部監管及對校外的披露

大學管理層透過下放權力，並採取制衡措施，確保大學在學術及各項運作均能達致高水準及符合成本效益。大學設有有效的內部監管制度，以監察行政權力的運用；保護大學資產，並確保資產恰當運用；保持清楚賬目及紀錄；遵守有關法律及規管條文，以及確保適當的風險管理。

大學將於每個財政年度後出版年報及經審核的財務報表。為確保大學以高透明度及問責態度運用資源，大學每年均委任校外核數師，負責審核大學的財務報表，並就大學的財務報告方式提供客觀和獨立的意見。

審核委員會須就大學的財務匯報程序、內部稽核程序、內部監管制度及風險管理的成效進行獨立檢討。校內的稽核處和校外核數師須向審核委員

Committee will receive reports from both the internal and external auditors and will ensure their adequate and fair disclosure in the University's annual accounts, and the appropriate development, maintenance and implementation of control measures to address risks.

6. Human resources management

The University is a caring employer for all its employees, offering equal opportunity to qualified and suitable persons. It will provide a favourable and facilitating environment and opportunities for employees' career advancement.

The University will endeavour to provide competitive compensation and benefits to its employees so as to attract and retain quality employees to provide high quality education services.

The Council will determine the employment policy and terms of employment of the University's employees while the President, under delegated authority of the Council, will determine the terms of employment of individual employees in accordance with established regulations and procedures.

Management will establish and implement an effective system and mechanism to handle staff grievances and appeals in a fair and reasonable manner.

會提交報告。審核委員會須確保核數師報告中的資料在大學的年度賬目適當披露，並確保大學制定適當的風險管理措施和妥善執行，以管理風險。

6. 人力資源管理

作為關懷員工的僱主，大學為符合資格及合適的人士提供平等機會，並為員工提供有利環境及機會，協助他們發展事業。

大學致力提供具競爭力的薪酬及福利，藉以吸引及保留優秀員工，為社會提供優質的教育和服務。

校董會負責釐訂大學員工的聘用及服務條款政策。校長獲校董會授權，根據規例及程序決定個別員工的聘用條款。

大學管理層須訂立及執行有效機制，公平及合理地處理員工的申訴。

* The Chinese translation is based on the English version endorsed by the Council.

* 此譯文以校董會通過的英文原文為本。

Membership of Council (as of 30 June 2017)

校董會成員 (2017年6月30日名單)

Chairman 主席

Mr Chan Tze-ching 陳子政先生, *BBS, JP* *

Deputy Chairman 副主席

Dr Lam Tai-fai 林大輝博士, *SBS, JP* *

Treasurer of the University 大學司庫

Dr Lawrence Li Kwok-chang 李國祥醫生, *JP* **

Members 成員

(a) The President and the Deputy President 校長及常務副校長

Prof. Timothy W. Tong, President 校長唐偉章教授, *JP*
 Prof. Philip C.H. Chan, Deputy President and Provost
 常務及學務副校長陳正豪教授, *BBS*

(b) Three elected staff members appointed by Council

三名經推選並由校董會委任的員工成員

(i) elected by and from full-time staff

由全職員工從全職員工中選出
 Dr Jonathan Chan Ming-yin 陳銘賢博士
 Dr Rodney Chu Wai-chi 朱偉志博士

(ii) elected by and from the Senate

由教務委員會從教務委員會中選出
 Ir Prof. Edwin Cheng 鄭大昭教授工程師

(c) Seventeen members who are not employees or students of the University or public officers, of whom

十七名非大學僱員或學生或公職人員的成員，其中

(i) nine shall be appointed by the Chief Executive

九名須由行政長官委任
 Mr Chan Kam-lam 陳鑑林先生, *GBS, JP*
 Mr Jimmy Kwok Chun-wah 郭振華先生, *BBS, MH, JP*
 Mr Lau Ping-cheung 劉炳章先生, *GBS, JP*
 Mr Stephen Liu Ling-hong 廖凌康先生
 Mr Peter Sit Kien-ping 薛建平先生
 Mr Jaime Sze Wine-him 施榮忻先生, *JP*
 Mr Augustus Tang Kin-wing 鄧健榮先生

(ii) eight shall be appointed by the Council

八名須由校董會委任
 Ms Shirley Chan Suk-ling 陳淑玲女士, *BBS, JP*
 Ir Dr James Lau Chi-wang 劉志宏博士工程師, *BBS, JP*
 Ms Julia Lau Man-kwan 劉文君女士
 Ir Dr Humphrey Leung Kwong-wai 梁廣偉博士工程師, *JP*
 Dr Raymond Leung Siu-hong 梁少康博士
 Mr Richard Leung Tim-chiu 梁甜昭先生
 Ms Amy Lung Pui-ying 龍佩英女士

(d) One member from the alumni who is not an employee of the University and who shall be appointed by the Council

一名由校董會委任和非大學僱員的校友成員

Mr Alex Wong Chun-bong 王振邦先生

(e) Two members from the full-time students appointed by the Council

兩名由校董會委任的全日制學生成員

(i) elected by and from undergraduate and sub-degree students

由全日本科生及學位以下程度課程學生從全日本科生及學位以下程度課程學生中選出
 Mr Benjiman Leung Hok-pan 梁學斌先生

(ii) elected by and from postgraduate students

由全日制研究生從全日制研究生中選出
 (to be elected 有待選出)

Secretary 秘書

Miss Connie Chan Yuk-wa 陳育華小姐

* Members appointed under category (c)(i) 根據類別(c)(i)獲委任的成員

** Member appointed under category (c)(ii) 根據類別(c)(ii)獲委任的成員

Membership of University Court (as of 30 June 2017)

大學顧問委員會成員 (2017年6月30日名單)

Chairman 主席

Dr the Hon. Victor Lo Chung-wing 羅仲榮博士, *GBM, GBS, OBE, JP*

Honorary Chairmen 榮譽主席

Dr Roy Chung Chi-ping 鍾志平博士, *GBS, JP*
 Dr Tung Chee-chen 董建成博士, *GBS, JP*
 Dr Sir Gordon Wu Ying-sheung 胡應湘爵士, *GBS, KCMG, FICE*

Ex-officio Members 當然委員

Chairman of Council 校董會主席

Mr Chan Tze-ching 陳子政先生, *BBS, JP*

Deputy Chairman of Council 校董會副主席

Dr Lam Tai-fai 林大輝博士, *SBS, JP*

Treasurer of the University 大學司庫

Dr Lawrence Li Kwok-chang 李國祥醫生, *JP*

President of the University 校長

Prof. Timothy W. Tong 唐偉章教授, *JP*

A member of Senior Management nominated by the President
 由校長指派的大學高層人員

Prof. Angelina Yuen 阮曾媛琪教授, *BBS, JP*
 Vice President (Student and Global Affairs) 副校長 (學生及環球事務)

President of Federation of the PolyU Alumni Associations
 香港理工大學校友會聯會會長

Mr Alex Wong Chun-bong 王振邦先生

President of Students' Union 學生會會長
 (vacant 空缺)

Immediate Past Chairman of Council 上屆校董會主席

Dr Marjorie Yang Mun-tak 楊敏德博士, *GBS, JP*

Honorary Members 榮譽委員

Dr the Hon. Chan Sui-kau 陳瑞球博士, *GBM, GBS, JP*
 Dr Patrick Fung Yuk-bun 馮鈺斌博士, *JP*
 Dr the Hon. Stanley Ho Hung-sun 何鴻燊博士, *GBM, GBS*
 Ms Katherine Hung Siu-lin 洪小蓮女士
 The Hon. Jeffrey Lam Kin-fung 林健鋒議員, *GBS, JP*
 Mr Kenneth Lam Yiu-kin 林耀堅先生
 Mr Lawrence Lam Yin-ming 林彥明先生, *PMSM*
 Dr Allen Lee Peng-fei 李鵬飛博士, *JP*

Dr the Hon. Lui Che-woo 呂志和博士, *GBM, MBE, JP*
 Ir Ng Sai-ho 吳世豪工程師
 Dr Danny Ngai Kam-fai 倪錦輝博士, *JP*
 Mr James Pei-chun Tien 田北俊先生, *GBS, JP*
 Dr Henry Tseng Chee 曾琦博士
 Dr Allan Wong Chi-yun 黃子欣博士, *GBS, JP*
 Dr the Hon. Jose Yu Sunsay 楊孫西博士, *GBM, GBS, JP*

Members 委員

Mr Dennis Chan Shui-lun 陳瑞麟先生
 Dr Raymond Chan 陳煒文博士, *JP*
 Dr Francis Choi Chee-ming 蔡志明博士, *GBS, JP*
 Dr Jonathan Choi Koon-shum 蔡冠深博士, *GBS, JP*
 Ms Irene Chow Man-ling 周雯玲女士
 Mr Oscar Chow Vee-tsung 周維正先生
 Ir Johnny Fan Siu-kay 樊紹基工程師
 Ms Pansy Ho 何超瓊女士, *JP*
 Mr Billy Lam Chung-lun 林中麟先生, *GBS, JP*
 Mrs Yvonne Law Shing Mo-han 羅盛慕嫻女士, *BBS, JP*
 Mr Lee Ka-shing 李家誠先生, *JP*
 Mr Laurence Li Lu-jen 李律仁先生, *JP*
 Mr Liu Sing-cheong 廖勝昌先生, *JP*
 Mr Andrew Lo Ching-leung 羅正亮先生

Mr Joseph Lo Kin-ching 勞建青先生
 Mr Alex Lui Chun-wan 雷震寰先生
 Mr Ng Wai-hung 伍偉雄先生, *MH*
 Ms Winnie Ng Wing-mui 伍穎梅女士, *JP*
 Dr Katherine Ngan Ng Yu-ying 顏吳餘英博士, *MH, JP*
 Mr Kenneth Pang Tsan-wing 彭贊榮先生, *SBS*
 Dr Patrick Poon Sun-cheong 潘榮昌博士
 Mr Irons Sze Wing-wai 施榮懷先生, *BBS, JP*
 Mr Cliff Sun Kai-lit 孫啟烈先生, *BBS, JP*
 Dr Henry Tan 陳亨利博士, *BBS, JP*
 Ir Dr Peter Wong Kwok-keung 王國強博士工程師, *GBS, JP*
 Mr Eric C. Yim 嚴志明先生, *JP*
 Dr Yu Kwok-chun 余國春博士, *GBS, SBS, JP*
 Mrs Betty Yuen So Siu-mai 阮蘇少滙女士

Secretary 秘書

Miss Connie Chan Yuk-wa 陳育華小姐

REPORT OF THE COUNCIL 校董會報告

I. Standing Committees of Council as of 30 June 2017

校董會轄下的常設委員會 (截至 2017 年 6 月 30 日)

1. Audit Committee 審核委員會

Terms of Reference

1. The Audit Committee will play an advisory role and report directly to Council.
2. It will perform a review of the University's annual accounts, focusing on the adequacy and fairness of disclosure, before its submission to Council for approval.
3. It will be responsible for ensuring that an appropriate control environment is maintained, that risks are identified and appropriate controls implemented to address the risks, and that such controls are functioning effectively.
4. It will satisfy itself that external and internal audits are functioning effectively.
5. It will approve the appointment or re-appointment of external auditors.
6. It will meet with, as necessary, the external auditors and assess key audit findings, and with internal auditors and receive copies of all internal audit reports.
7. It may be invited to assist Council in addressing other relevant issues that might emerge from time to time.
8. It will invite relevant units and executives of the University to support its work.

職權範圍

1. 審核委員會為直接向校董會匯報的諮詢組織。
2. 審核大學的年度帳目，特別是有關資料的披露是否充足和合理，再提交校董會審批。
3. 確保大學具備合適的監管機制，能有效地識別和控制風險。
4. 確保校外及內部稽核有效運作。
5. 委任或續聘校外核數師。
6. 視乎需要，與校外核數師會面並評估主要稽核結果，並與大學稽核組審閱所有內部稽核報告。
7. 協助校董會處理其他相關事務。
8. 視乎需要，邀請大學有關部門及行政人員協助審核工作。

Membership 成員

Chairman 主席:

A lay member of Council with appropriate expertise, excluding those serving on other Council Standing Committees, appointed by Council Chairman

一名由校董會主席委任，具專業知識的校外校董會成員 (已出任其他常設委員會委員的校董會成員除外)

Mr Augustus Tang Kin-wing 鄧健榮先生

Members 成員:

Two lay members of Council with appropriate expertise, excluding those serving on other Council Standing Committees, appointed by Council Chairman

兩名由校董會主席委任，具專業知識的校外校董會成員 (已出任其他常設委員會委員的校董會成員除外)

Mr Jimmy Kwok Chun-wah 郭振華先生, BBS, MH, JP

Mr Alex Wong Chun-bong 王振邦先生

Secretary 秘書:

Head, Internal Audit Unit 內部稽核組總幹事

Mr William Wu 胡惠連先生

2. Campus Development Committee 校園發展委員會

Terms of Reference

1. To advise Council on all questions relating to the acquisition, purchase, lease, development, erection, alteration and maintenance of all the University's lands and buildings.
2. To advise on and approve on behalf of Council, or endorse for Council's approval, as appropriate, the appointment of architects and other professional consultants for the development of buildings and acquisition and installation of plant and equipment.
3. To examine and approve sketch designs and estimates.
4. To receive reports and to approve on behalf of Council, or endorse for Council's approval, as appropriate, recommendations from the Works Tender Board.
5. To appoint sub-committees or project teams, as and when necessary, to deal with major building projects.

職權範圍

1. 就一切有關大學土地及物業的持有、購置、租賃、發展、興建、維修及保養方面的事宜向校董會提供意見。
2. 向校董會建議，或在校董會授權下代表校董會就興建大學物業及添置設備委任建築師及其他專業顧問。
3. 審批設計圖則及預算。
4. 審閱工程投標委員會報告，並向校董會建議或在校董會授權下代表校董會審批工程投標委員會的建議。
5. 如有需要，委任附屬委員會或項目小組處理大學主要建築項目事宜。

Membership 成員

Chairman 主席:

A lay member of Council appointed by Council Chairman

一名由校董會主席委任的校外校董會成員

Dr Raymond Leung Siu-hong 梁少康博士

Members 成員:

Up to five other lay members of Council appointed by Council Chairman

最多五名由校董會主席委任的校外校董會成員

Mr Chan Kam-lam 陳鑑林先生, GBS, JP

Dr Lam Tai-fai 林大輝博士, SBS, JP

Ms Julia Lau Man-kwan 劉文君女士

Mr Lau Ping-cheung 劉炳章先生, GBS, JP

Mr Peter Sit Kien-ping 薛建平先生

The elected staff member who is serving the first year of his/her term of office

首年出任校董會成員的員工代表

Dr Rodney Chu Wai-chi 朱偉志博士

President 校長

Prof. Timothy W. Tong 唐偉章教授, JP

A member of senior management nominated by the President and appointed by Council Chairman

一名由校長提名並由校董會主席委任的大學高層管理人員

Mr Andy Tong 唐仕恒先生

Vice President (Campus Development & Facilities)

副校長 (校園發展及設施管理)

Secretary 秘書:

Director of Campus Development 校園發展總監

Mr Daniel Suen 孫頌強先生

3. Council Membership Nominations Committee (CMNC) 校董會成員提名委員會

Terms of Reference

1. To recommend candidates to Council for appointment as Council Members under Section 10(1)(d)(ii) of the PolyU Ordinance, i.e. Members who are not employees or students of the University or public officers appointed by Council, when vacancy arises.
2. To recommend to Council the re-appointment of existing Council Members appointed under Section 10(1)(d)(ii) of the PolyU Ordinance.
3. In making the recommendations, the CMNC shall seek to achieve a balance of membership in terms of expertise and experience in order to meet the needs of the University.
4. CMNC may invite nominations for Council membership from the University community, including Council members, staff, students and alumni, as deemed appropriate.

職權範圍

1. 當出現空缺時，向校董會推薦人選，出任根據《香港理工大學條例》第10(1)(d)(ii)條委任的非大學僱員或學生或公職人員的校董會成員。
2. 就根據《香港理工大學條例》第10(1)(d)(ii)條委任的現有校董會成員之續任安排，向校董會提交建議。
3. 在提名過程中必須考慮及平衡校董會成員的專業知識及經驗，以配合大學的發展需要。
4. 在適當情況下，委員會可邀請大學社群，包括校董會成員、教職員、學生及校友提名合適人選加入校董會。

Membership 成員

Chairman 主席:

Chairman of Council 校董會主席

Mr Chan Tze-ching 陳子政先生, *BBS, JP*

Members 成員:

Deputy Chairman of Council 校董會副主席

Dr Lam Tai-fai 林大輝博士, *SBS, JP*

Treasurer of the University 大學司庫

Dr Lawrence Li Kwok-chang 李國祥醫生, *JP*

President 校長

Prof. Timothy W. Tong 唐偉章教授, *JP*

Up to two other Council Members appointed by Council Chairman

最多兩名由校董會主席委任的其他校董會成員

Ir Dr Humphrey Leung Kwong-wai 梁廣偉博士工程師

Dr Raymond Leung Siu-hong 梁少康博士

Secretary 秘書:

Secretary to Council 校董會秘書

Miss Connie Chan 陳育華小姐

Note: Members of CMNC shall not participate in the discussion or decision regarding their own re-appointment.

註：校董會成員提名委員會委員不得參與討論或決定其本人的續任事宜。

4. Executive Committee 常務委員會

Terms of Reference

1. To consider such matters as are referred to it by Council including the making of decisions with power delegated by Council as appropriate.
2. To provide a forum for initial discussion/information of aspects of strategic planning and development of the University, formulation of proposals and review of major policies, inter alia, and to make recommendations to Council where appropriate.
3. To receive reports from the Standing Committees of Council.
4. To provide advice and opinion on matters of University business at the request of the President.
5. To receive regular reports from Management covering businesses as appropriate of the President.
6. To recommend to Council for approval, and make decision on behalf of Council, as appropriate, on major policies on staffing, appointment and conditions of service.
7. To consider the agenda for forthcoming Council meetings and to give initial consideration as necessary to major items of Council business.
8. In accordance with the general policies of Council, and subject to reporting to Council at the next available opportunity, to deal with items of business, which for reasons of urgency, cannot await to be resolved by the full Council.
9. To monitor the implementation of Council's decisions.

職權範圍

1. 處理校董會指派的事項，包括在校董會授權下代表校董會作出決議。
2. 就大學的策略性規劃與發展進行初步討論或搜集資料，提出建議及檢討主要政策等，並向校董會提供建議。
3. 審閱校董會轄下常設委員會的報告。
4. 應校長要求就大學事務提供建議和意見。
5. 審閱管理層提交的定期報告。
6. 就大學員工的聘任、委任及服務條件等重要政策向校董會作出建議，或在校董會授權下代表校董會決議。
7. 為校董會會議制定議程，及就主要討論事項作初步審議。
8. 根據校董會的指引，處理未及留待全體校董會表決的緊急事項，並盡快向校董會匯報有關決定。
9. 監察校董會決議事項的執行。

Membership 成員

Chairman 主席:

Deputy Chairman of Council 校董會副主席

Dr Lam Tai-fai 林大輝博士, *SBS, JP*

Members 成員:

Treasurer of the University and Chairman of Finance Committee

大學司庫兼財務委員會主席

Dr Lawrence Li Kwok-chang 李國祥醫生, *JP*

Chairman of Campus Development Committee

校園發展委員會主席

Dr Raymond Leung Siu-hong 梁少康博士

Up to three other lay members of Council appointed by

Council Chairman

最多三名由校董會主席委任的其他校外校董會成員

Ir Dr Humphrey Leung Kwong-wai 梁廣偉博士工程師, *JP*

Secretary 秘書:

Secretary to Council 校董會秘書

Miss Connie Chan 陳育華小姐

President 校長

Prof. Timothy W. Tong 唐偉章教授, *JP*

A member of senior management nominated by the President and appointed by Council Chairman

一名由校長提名並由校董會主席委任的大學高層管理人員

Prof. Philip C.H. Chan 陳正豪教授, *BBS*

Deputy President & Provost 常務及學務副校長

The staff member elected by and from Senate

教務委員會選出的校董會成員

Ir Prof. Edwin Cheng 鄭大昭教授工程師

5. Finance Committee 財務委員會

Terms of Reference

1. To advise Council on all matters within the jurisdiction of the Council which have important finance implications including treasury functions, except for investment management.
2. To advise Council on strategies to obtain resources exceeding the levels of funding available from UGC and from tuition fees and other income.
3. To advise Council on proposals from the University Management in respect of triennial estimates, annual budgets and annual budget reviews.
4. To advise Council on preparation of annual financial statements.
5. To receive performance reports on all University retirement schemes.
6. To perform such other functions laid upon it by the Council.

職權範圍

1. 向校董會建議一切受校董會管轄的重要財務事項，包括庫務職責，但投資管理除外。
2. 向校董會建議策略，爭取大學教育資助委員會撥款和學費等收入以外的資源。
3. 就管理層提交的三年期估算、年度財政預算及年度財政預算檢討等建議，向校董會提供意見。
4. 就編製年度財務報表向校董會提供意見。
5. 審閱所有大學退休計劃的表現報告。
6. 執行校董會指派的其他職務。

Membership 成員

Chairman 主席:

Treasurer of the University 大學司庫

Dr Lawrence Li Kwok-chang 李國祥醫生, JP

Members 成員:

Up to four other lay members of Council appointed by Council Chairman

最多四名由校董會主席委任的其他校外校董會成員

Ir Dr James Lau Chi-wang 劉志宏博士工程師, BBS, JP

Mr Stephen Liu Ling-hong 廖凌康先生

Ms Amy Lung Pui-ying 龍佩英女士

The elected staff member who is serving the second year of his/her term of office

第二年出任校董會成員的員工代表

Dr Jonathan Chan Ming-yin 陳銘賢博士

President 校長

Prof. Timothy W. Tong 唐偉章教授, JP

A member of senior management nominated by the President and appointed by Council Chairman

一名由校長提名並由校董會主席委任的大學高層管理人員

Dr Miranda Lou 盧麗華博士

Executive Vice President 行政副校長

Secretary 秘書:

Director of Finance 財務總監

Miss April Wong 黃素琴小姐

6. Governance Committee 管治委員會

Terms of Reference

1. To provide advice and recommendations to Council on matters relating to University governance.
2. To review from time to time the effectiveness of prevailing policies, systems and procedures on governance issues, and to recommend to Council appropriate improvements, if deemed necessary.

職權範圍

1. 就有關大學管治的事宜向校董會提供意見和建議。
2. 定期檢討現行管治政策、制度和程序的成效，並在有需要時向校董會建議作出適當的改善措施。

Membership 成員

Chairman 主席:

A member of Council appointed by Council Chairman

一名由校董會主席委任的校董會成員

Mr Peter Sit Kien-ping 薛建平先生

Members 成員:

Up to three other members of Council appointed by Council Chairman

最多三名由校董會主席委任的其他校董會成員

Dr Lam Tai-fai 林大輝博士, SBS, JP

Mr Lau Ping-cheung 劉炳章先生, GBS, JP

Dr Rodney Chu Wai-chi 朱偉志博士

President 校長

Prof. Timothy W. Tong 唐偉章教授, JP

A member of senior management nominated by the President and appointed by Council Chairman

一名由校長提名並由校董會主席委任的大學高層管理人員

Dr Miranda Lou 盧麗華博士

Executive Vice President 行政副校長

Secretary 秘書:

A staff member appointed by the President

一名由校長委任的員工

Ms Vivian Chen 陳淑清女士

Senior Executive Officer, Council Secretariat

校董會秘書處高級行政員

7. Honorary Degrees and Awards Committee 榮譽學位及榮銜委員會

Terms of Reference

1. To consider and make recommendations to Council for approval persons on whom the University shall confer Honorary Degrees.
2. To consider and approve nominations for conferment of University Fellowship.
3. To consider any matter associated with the conferment of Honorary Degrees and Honorary Awards that Council/ Management may refer to it.

職權範圍

1. 就大學榮譽學位領受人選作出考慮，並向校董會提交建議。
2. 考慮及審批大學院士領受人選。
3. 就校董會 / 管理層提出有關頒授榮譽學位及榮銜的相關事宜作出考慮。

Membership 成員

Chairman 主席:

Chairman of Council 校董會主席

Mr Chan Tze-ching 陳子政先生, *BBS, JP*

Members 成員:

Chairman of Executive Committee 常務委員會主席

Dr Lam Tai-fai 林大輝博士, *SBS, JP*

Chairman of Campus Development Committee

校園發展委員會主席

Dr Raymond Leung Siu-hong 梁少康博士

Chairman of Finance Committee 財務委員會主席

Dr Lawrence Li Kwok-chang 李國祥醫生, *JP*

President 校長

Prof. Timothy W. Tong 唐偉章教授, *JP*

A member of senior management nominated by the President and appointed by Council Chairman

一名由校長提名並由校董會主席委任的大學高層管理人員

Prof. Angelina Yuen 阮曾媛琪教授, *BBS, JP*

Vice President (Global & Student Affairs)

副校長(學生及環球事務)

Up to two senior academics nominated by the President and appointed by Council Chairman

最多兩名由校長提名並由校董會主席委任的高層學術人員

Prof. Chu Hung-lam 朱鴻林教授

Dean, Faculty of Humanities 人文學院院長

Prof. H.C. Man 文効忠教授

Dean, Faculty of Engineering 工程學院院長

Secretary 秘書:

Secretary to Council 校董會秘書

Miss Connie Chan 陳育華小姐

8. Investment Committee 投資委員會

Terms of Reference

1. To recommend to Council the investment objectives, as promulgated in the Statement of Investment Policies and Guidelines (SIPG).
2. To formulate investment strategies for the management of University's Working Capital Fund, in pursuit of the objectives stated in the SIPG.
3. Pursuant to the delegated authority from Council, to engage the services of investment consultants and professionals, appoint external fund managers and custodians and to terminate their engagement, where necessary.
4. To establish appropriate and relevant investment benchmark, for the purpose of monitoring the performance of external fund managers / Finance Office who manage the investment portfolios as well as the performance of the Working Capital Fund itself.
5. To expeditiously deal with investment business items in times of exigency, for and on behalf of Council, and to report such dealings to Council via the Executive Committee.
6. To advise Council on proposals from the University Management in respect of investment management.
7. To perform such other functions laid upon it by the Council.

職權範圍

1. 根據大學的投資政策及指引，向校董會建議投資目標。
2. 根據投資政策及指引所列的投資目標，制訂投資策略以管理大學的營運資金。
3. 根據校董會的授權，聘任投資顧問及專業人士，委任校外基金經理及保管人，並在有需要時終止有關聘任。
4. 制訂適當及相關的投資指標，以監察負責管理大學投資組合的校外基金經理和大學財務處的表現，以至大學營運資金的投資回報。
5. 在緊急情況下，代表校董會迅速處理投資事宜，並透過常務委員會向校董會匯報有關交易。
6. 就管理層的投資管理建議向校董會提供意見。
7. 執行校董會指派的其他職務。

Membership 成員

Chairman 主席:

A member of Council appointed by Council Chairman

一名由校董會主席委任的校董會成員

Mr Richard Leung 梁甜昭先生

Members 成員:

Treasurer of the University 大學司庫

Dr Lawrence Li Kwok-chang 李國祥醫生, *JP*

A member of senior management nominated by the President and appointed by Council Chairman

一名由校長提名並由校董會主席委任的大學高層管理人員

Dr Miranda Lou 盧麗華博士

Executive Vice President 行政副校長

One to two members of Council, who are not members of the Finance Committee, appointed by Council Chairman

一至兩名由校董會主席委任而非財務委員會成員的校董會成員

Mr Jaime Sze Wine-him 施榮忻先生, *JP*

One to two independent non-Council members, who are experts in investment, appointed by Council Chairman

一至兩名由校董會主席委任而非校董會成員的資深投資專家

Mr David C.L. Cheung 張正樑先生

Mr Chung Man-wing 鍾民穎先生

Secretary 秘書:

Director of Finance 財務總監

Miss April Wong 黃素琴小姐

9. Knowledge Transfer Committee 知識轉移委員會

Terms of Reference

1. To advise Council on matters relating to knowledge and technology transfer, including the development of policies and an effective model for knowledge and technology transfer, the establishment of an effective governance structure and accountability as well as exit strategies for the University's involvements in knowledge and technology transfer initiatives and activities.
2. To review from time to time the effectiveness of the prevailing policies and model for knowledge and technology transfer.
3. To receive periodic reports from Management on the performance of the University's involvements in knowledge and technology transfer initiatives and activities.
4. To provide advice and opinion on matters relating to knowledge and technology transfer at the request of the President.

職權範圍

1. 就知識與科技轉移向校董會提交建議，包括為大學參與知識與科技轉移制訂政策及有效運作模式、建立相關的管治架構、問責機制及退出策略。
2. 定期檢討大學的知識與科技轉移政策及模式的成效。
3. 審閱管理層定期提交的知識與科技轉移報告。
4. 應校長要求，就有關知識與科技轉移提供建議及意見。

Membership 成員

Chairman 主席:

A lay member of Council appointed by Council Chairman

一名由校董會主席委任的校外校董會成員

Ir Dr Humphrey Leung Kwong-wai 梁廣偉博士工程師

Members 成員:

Up to three other lay members of Council and/or external members appointed by Council Chairman

最多三名由校董會主席委任的其他校外校董會成員或校外人士

Mrs Sophia Chan 陳葉佩坤女士

Ir Daniel Lai 賴錫璋工程師, BBS, JP

Dr Raymond Leung Siu-hong 梁少康博士

Up to two members of senior management nominated by the President and appointed by Council Chairman

最多兩名由校長提名並由校董會主席委任的大學高層管理人員

Dr Miranda Lou 盧麗華博士

Executive Vice President 行政副校長

Ir Prof. Alexander Wai 衛炳江教授工程師

Vice President (Research Development) 副校長(科研發展)

Up to two other staff members nominated by the President and appointed by Council Chairman

最多兩名由校長提名並由校董會主席委任的其他教職員

Prof. Ding Xiaoli 丁曉利教授

Chair Professor, Department of Land Surveying and Geo-Informatics

土地測量及地理資訊學系講座教授

Prof. K.L. Yung 容啟亮教授, BBS

Chair Professor, Department of Industrial and Systems Engineering

工業及系統工程學系講座教授

Secretary 秘書:

A staff member appointed by the President

一名由校長委任的員工

Ms Maquita Wong 王寶卿女士

Administrative Manager, Institute for Entrepreneurship 企業發展院行政經理

10. Senior Executives Evaluation and Compensation Committee 管理層評核及薪酬委員會

Terms of Reference

1. To establish policies governing the appointment, compensation, evaluation, removal and terms of office of the President, the Deputy President and Provost, the Executive Vice President and Vice Presidents of the University, and the terms of office of Faculty Deans.
2. To recommend for Council's approval the appointment, re-appointment and/or removal of the President, the Deputy President and Provost and the Executive Vice President, and the terms and conditions of employment inclusive of salary and benefits, and to recommend to Council for approval on changes to the terms and conditions of employment of the President, the Deputy President and Provost and the Executive Vice President or make decisions on behalf of Council on minor changes to their terms and conditions of employment as appropriate.
3. To, upon the recommendation of the President, approve on behalf of Council the appointment, re-appointment and/or removal of Vice Presidents, and the terms and conditions of employment inclusive of salary and benefits as well as the change thereof whenever deemed necessary and appropriate.
4. To receive from the President annually his major objectives for the year concerned and provide advice to him on such objectives; to receive annually a narrated report from the President on his accomplishment against agreed objectives of the year concerned

職權範圍

1. 制訂有關校長、常務及學務副校長、行政副校長和副校長的任命、薪酬、評核、免職和任期，以及學院院長任期的政策。
2. 就校長、常務及學務副校長和行政副校長的任命、續任、免職，以及就訂定或更改其聘任條款及條件，包括薪酬及福利等，向校董會提交建議，並在適當情況下代表校董會，就輕微改動他們的聘任條款及條件作出決定。
3. 審議校長就副校長的任命、續任、免職，以及就訂定或更改其聘任條款及條件，包括薪酬及福利等提交的建議，並代校董會作出決議。
4. 審閱校長每年提交的年度工作目標，並就有關目標向校長提供建議；審閱校長每年按其年度工作目標而提交的工作報告，並評核其工作表現；審閱按照大學制度及此委員會同意的形式完成的校長工作表現評估報告。

Membership 成員

Chairman 主席:

Chairman of Council 校董會主席

Mr Chan Tze-ching 陳子政先生, BBS, JP

Ex-officio 當然成員:

President 校長 *

Prof. Timothy W. Tong 唐偉章教授, JP

and evaluate his performance based on the agreed objectives; and to receive a report of his performance review conducted according to the practice of the university and in a manner agreed with this Committee.

5. To comprehensively review the performance of the President prior to the end of each of his term of office. Wherever applicable, to make recommendations to Council on whether the incumbent should be offered further appointment and the conditions thereof.
6. To receive annually a report from the President on the performance of the Deputy President and Provost, the Executive Vice President, Vice Presidents and Faculty Deans conducted according to the practice of the University.
7. To decide, on behalf of Council, detailed arrangements on the provision of benefits or facilities to the President, the Deputy President and Provost and the Executive Vice President and on other matters relating to their work in the University; to provide interpretation on their terms and conditions of appointment with the University and exercise discretion in respect of the President's, the Deputy President and Provost's and Executive Vice President's personal affairs in a similar manner as the President exercises discretion with regard to the generality of his subordinate staff.

5. 在校長每次任期期結前，全面評估其工作表現。在適當情況下，就現任校長應否獲得續任及其聘用條件向校董會作出建議。
6. 審閱每年由校長按照大學制度對常務及學務副校長、行政副校長、副校長及學院院長進行的工作表現評估報告。
7. 代表校董會決定向校長、常務及學務副校長，及行政副校長提供的福利或設施，以及其他工作相關事宜的細節安排；就他們的委任條款及條件提供闡釋，及就他們的某些個人事務作出決定（與校長處理其下屬職員的相關情況相若）。

Members 成員:

Lay members of Executive Committee 常務委員會校外成員

Dr Lam Tai-fai 林大輝博士, SBS, JP

Ir Dr Humphrey Leung Kwong-wai 梁廣偉博士工程師, JP

Dr Raymond Leung Siu-hong 梁少康博士

Dr Lawrence Li Kwok-chang 李國祥醫生, JP

Secretary 秘書:

Secretary to Council 校董會秘書

Miss Connie Chan 陳育華小姐

*The President shall be excluded in the event that he/she is the subject of review or discussion.

校長不會參與有關其本人的評核或討論。

11. The Hong Kong Polytechnic University Foundation 香港理工大學基金

Objectives

To support the University to achieve the following goals:

- To enhance the quality of teaching and learning through the improvement of facilities and related resources of the University
- To advance research and technology development to meet the needs of various sectors of the society
- To further the all-round development of the students at the University and to enhance their competitiveness

目標

支持理大實踐以下目標：

- 增善大學設施與資源，以提升教學質素
- 推動科研和科技發展，以回應社會不同界別的需求
- 促進學生全人發展及提升其競爭力

Officers 主管人員

Chairman 主席:

Dr Patrick Poon Sun-cheong 潘焯昌博士

Deputy Chairman 副主席:

Dr Katherine Ngan Ng Yu-ying 顏吳餘英博士, *MH, JP*

Treasurer 司庫:

Dr Roy Chung Chi-ping 鍾志平博士, *GBS, JP*

Secretary 秘書:

Dr Kitty Yam 任婉雯博士

Governing Committee 管治委員會

Chairman 主席:

Dr Patrick Poon Sun-cheong 潘焯昌博士

Deputy Chairman 副主席:

Dr Katherine Ngan Ng Yu-ying 顏吳餘英博士, *MH, JP*

Members 成員:

Mr Daniel C.Y. Chan 陳正欣先生
 Dr Raymond Chan 陳煒文博士, *JP*
 Ms Shirley Chan Suk-ling 陳淑玲女士, *BBS, JP*
 Mrs Angel Chan Lau Siu-po 劉陳小寶女士, *BBS, JP*
 Ms Fiona Cheung Sum-yu 張心瑜女士, *MH*
 Mr Bob Chong Hok-hoi 莊學海先生, *BBS*
 Dr Roy Chung Chi-ping 鍾志平博士, *GBS, JP*
 Ir Johnny Fan Siu-kay 樊紹基工程師
 Ms Katherine Hung Siu-lin 洪小蓮女士
 Miss Cally Kwong 鄺美雲小姐
 Mrs Nina Lam 林李婉冰女士, *MH*
 Mr Kino Law 羅建一先生
 Mr Richard Sun Po-yuen 孫寶源先生, *JP*
 Ir Tsui Tack-kong 崔德剛工程師
 Mr Alex Wong Chun-bong 王振邦先生
 Mr Alex Wong Siu-wah 黃少華先生
 Ir Wong Tit-shing 黃鐵城工程師
 Mr Johnny Yeung 楊志雄先生, *MH*
 Dr Royce Yuen 袁文俊博士, *JP*

Treasurer of the University 大學司庫:

Dr Lawrence Li Kwok-chang 李國祥醫生, *JP*

President of the University 校長:

Prof. Timothy W. Tong 唐偉章教授, *JP*

Up to two senior staff members of the University who are responsible for institutional advancement

不多於兩名專責大學發展之高層人員

Dr Miranda Lou 盧麗華博士
 Executive Vice President 行政副校長

Prof. Angelina Yuen 阮曾媛琪教授, *BBS, JP*

Vice President (Student and Global Affairs) 副校長(學生及環球事務)

II. Meeting attendance statistics of Council and Council Committees (1 July 2016 - 30 June 2017)

校董會及轄下委員會的會議出席率 (2016年7月1日至2017年6月30日)

| | 1st meeting 第一次會議 | 2nd meeting 第二次會議 | 3rd meeting 第三次會議 | 4th meeting 第四次會議 |
|--|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| Council 校董會 | 92% | 92% | 87% | 96% |
| Audit Committee 審核委員會 | 67% | 100% | - | - |
| Campus Development Committee 校園發展委員會 | 67% | 89% | 78% | 89% |
| Council Membership Nominations Committee 校董會成員提名委員會 | - | - | - | - |
| Executive Committee 常務委員會 | 86% | 71% | 100% | 71% |
| Finance Committee 財務委員會 | 86% | 86% | 86% | - |
| Governance Committee 管治委員會 | 100% | 100% | 100% | - |
| Honorary Degrees & Awards Committee 榮譽學位及榮銜委員會 | 75% | - | - | - |
| Investment Committee 投資委員會 | 83% | 83% | 83% | 67% |
| Knowledge Transfer Committee 知識轉移委員會 | 86% | 100% | - | - |
| Senior Executives Evaluation & Compensation Committee 管理層評核及薪酬委員會 | 100% | 100% | 83% | - |
| The Hong Kong Polytechnic University Foundation 香港理工大學基金 | 58% | 71% | - | - |

III. Related party transactions 關連人士交易

For information on related party transactions, please refer to note 34 of The Hong Kong Polytechnic University Financial Report 2016/17. 關連人士交易資料，請見香港理工大學2016/17年度財務報告的附註34。

IV. Biographies of Council Members 校董會成員簡歷



Chairman 主席

Mr Chan Tze-ching, BBS, JP
陳子政先生, BBS, JP

Chan Tze-ching is a senior adviser to The Bank of East Asia and CVC Capital Partners. Prior to this, he spent 27 years with Citibank and held senior management positions in Japan, Taiwan, Hong Kong and Greater China.

Among the many commercial, public and NGO engagements, he is an Independent Non-executive Director of the Hong Kong Exchanges and Clearing Limited and Mongolian Mining Corporation, a Non-executive Director of AFFIN Holdings Berhad, Affin Bank Berhad, and Rizal Commercial Banking Corporation, Chairman of Prasac Microfinance Institution Limited, Cambodia, a Member of the Financial Reporting Council, Hong Kong Tourism Board, Executive Committee of Investor Education Centre, Standing Commission on Civil Service Salaries and Conditions of Service, Standing Committee on Judicial Salaries and Conditions of Service, Board of the Community Chest of Hong Kong and Hong Kong Red Cross Council.

陳子政現任東亞銀行有限公司及私募基金CVC Capital Partners Limited 高級顧問。之前，他任職花旗銀行二十七年，分別在中、港、台、日等地擔當要職。

其他職務包括香港交易所和Mongolian Mining Corporation獨立非執行董事，馬來西亞AFFIN Holdings Berhad、Affin Bank Berhad、和菲律賓銀行Rizal Commercial Banking Corporation非執行董事和柬埔寨PRASAC財務公司董事會主席。陳先生亦擔任多項公職，包括財務匯報局、旅遊發展局及投資者教育中心執行委員會，公務員薪常會、司法人員薪常會、公益金董事會及紅十字會董事會等成員。



Deputy Chairman 副主席

Dr Lam Tai-fai, SBS, JP
林大輝博士, SBS, JP

Lam Tai-fai was a recipient of the Young Industrialist Award of Hong Kong in 2000, and was awarded the Outstanding Alumni Award, the University Fellowship and an Honorary Doctorate of Business Administration by PolyU in 2001, 2000 and 2004 respectively. He was a Member of the Third Shatin District Council, a Member of the Fourth and Fifth Legislative Council of HKSAR as well as Chairman of Education Panel during the terms. He is currently a Member of the National Committee of Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC) and Standing Committee Member of Henan Provincial Committee of CPPCC.

He established the first Master of Art programme in Fashion and Textile Design for PolyU in 2000. He is the Founder and currently Supervisor and Incorporated Management Committee Chairman of Lam Tai Fai College in Hong Kong, and also Chairman of the Hong Kong Sports Institute.

林大輝榮獲2000年香港青年工業家獎，2001年獲選為傑出理大校友，並於2000及2004年分別獲頒授理大院士及理大工商管理榮譽博士榮譽。他是香港特別行政區第三屆沙田區區議員、第四屆及第五屆立法會議員暨立法會教育事務委員會主席。現為全國政協委員，以及河南省港區政協常委。

他在2000年為理大創辦首個「服裝及紡織品設計」全日制碩士課程，並於2004年創辦「林大輝中學」，擔任校監及校董會主席，並為香港體育學院主席。



Treasurer of the University 大學司庫

Dr Lawrence Li Kwok-chang, JP
李國祥醫生, JP

Lawrence Li has been a specialist in Ear, Nose and Throat Surgery in Hong Kong since 1982. Graduated from the Medical School at University of Newcastle upon Tyne in 1977, he is now a Clinical Associate Professor (honorary) in the Department of Otorhinolaryngology, Head and Neck Surgery of The Chinese University of Hong Kong.

Dr Li has been contributing to the community through serving on various committees of the HKSAR Government and professional bodies. He is currently a Member of the Hong Kong Housing Society and its Special Committee on Elderly Housing, a Member of the Research Projects Vetting Subcommittee of the Environment and Conservation Fund, and a Member of the Town Planning Board. He has also been a Member of the Appeal Board Panel constituted under the Human Organ Transplant Ordinance.

李國祥為耳鼻喉科專家，1982年開始在港執業。1977年，李氏畢業於紐卡素大學醫學院，現任香港中文大學耳鼻喉—頭頸外科學系名譽臨床副教授。

李醫生積極服務社會，出任多個政府轄下委員會及專業團體成員等公職。現時，李醫生為香港房屋協會及其長者房屋特別委員會成員、環境及自然保育基金研究項目審批小組委員，以及城市規劃委員會成員。他亦曾擔任根據《人體器官移植條例》成立的上訴委員會備選團成員。

MEMBERS 成員

President 校長

Prof. Timothy W. Tong, JP
唐偉章教授, JP



Timothy W. Tong takes office as President of The Hong Kong Polytechnic University on 1 January 2009. He was Dean of the School of Engineering and Applied Science at The George Washington University in the United States.

Prof. Tong is an expert in the field of heat transfer and has been actively involved in addressing issues connected to energy use and sustainable development. He is a Fellow of the American Society of Mechanical Engineers, the Hong Kong Academy of Engineering Sciences and the International Thermal Conductivity Conference.

Prof. Tong actively engages in public service. He is Chairman of the Citizens Advisory Committee on Community Relations of the Independent Commission Against Corruption (ICAC), Chairman of the Steering Committee of the Pilot Green Transport Fund and a Member of the Public Service Commission of the Hong Kong SAR Government, to name a few.

唐偉章自2009年1月出任香港理工大學校長。執掌理大前，唐教授為美國喬治華盛頓大學工程及應用科學院院長。

唐教授為熱傳學專家，積極參與解決能源使用和可持續發展問題。唐教授是美國機械工程師學會院士、香港工程科學院院士及國際熱傳導會議院士。

唐教授熱心參與公共事務，其中包括出任廉政公署社區關係市民諮詢委員會主席，綠色運輸試驗基金督導委員會主席，香港特區政府公務員敘用委員會委員等。

Deputy President and Provost 常務及學務副校長

Prof. Philip C.H. Chan, BBS
陳正豪教授, BBS



Phillip Chan is the Deputy President and Provost of PolyU. He received his Bachelor of Science degree in Electrical Engineering from the University of California at Davis, and Master of Science degree and Doctor of Philosophy degree in Electrical Engineering from the University of Illinois at Urbana-Champaign (UIUC). He taught at UIUC and then joined Intel Corporation.

Prof. Chan joined The Hong Kong University of Science and Technology in 1991 as a founding member of the University, where he served as Head of the Department of Electronic and Computer Engineering, Director of Microelectronics Fabrication Facility, and Dean of Engineering. He is a Fellow of the Hong Kong Institution of Engineers, Institute of Electrical and Electronic Engineers and Hong Kong Academy of Engineering Sciences, and received the Bronze Bauhinia Star from the Hong Kong SAR Government in 2013.

Prof. Chan is currently a Member of the Committee on Innovation, Technology and Re-industrialisation, and was a Director of the Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute Company Limited and Chairman of its Technology Committee.

陳正豪為香港理工大學常務及學務副校長。他在美國加州大學戴維斯分校取得電機工程理學士學位，並在美國伊利諾大學(伊大)阿巴那香檳分校取得電機工程理學碩士及哲學博士學位，曾於伊大任教，其後加入英特爾公司工作。

陳教授於1991年加入香港科技大學，為該校創校成員，曾任電子及計算機工程學系系主任、微電子學製造實驗室主任和工學院院長。他是香港工程師學會院士、電機及電子學工程師聯合會院士和香港工程科學院院士，並於2013年獲香港特區政府頒授銅紫荊星章。

陳教授現為創新、科技及再工業化委員會非官方委員，並曾任香港應用科技研究院有限公司之董事及其科技委員會主席。

ELECTED STAFF MEMBERS 員工成員

Dr Jonathan Chan Ming-yin
陳銘賢博士



Jonathan Chan is an Assistant Professor of the Department of Building Services Engineering in PolyU. His major research areas are in heating, ventilation and air-conditioning, and teaching pedagogy.

Dr Chan serves the public in various capacities. He is an External Examiner of the Hong Kong Examination and Assessment Authority and Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications. He was a Member of the Appeal Board Panel set up by the Electrical and Mechanical Services Department under the Builder's Lifts and Tower Working Platforms (Safety) Ordinance (Chapter 470), and a Member of the Appeal Tribunal Panel set up by the Planning and Lands Branch of the Development Bureau under Section 45 of the Building Ordinance.

陳銘賢是理大屋宇設備工程學系助理教授，主要研究領域為暖通空調及教學方法。

陳博士在不同崗位上為公眾服務，分別於香港考試及評核局和香港學術及職業資歷評審局出任外評人員。他亦曾擔任機電工程署根據建築物地升降機及塔式工作平台(安全)條例(第四百七十章)成立的上訴委員會成員，以及發展局規劃地政科根據《建築物條例》第四十五條委出的上訴審裁團成員。



Dr Rodney Chu Wai-chi
朱偉志博士

Rodney Chu received his Bachelor of Arts and Master of Arts degrees from the University of Cambridge, Master of Philosophy degree from the Chinese University of Hong Kong and Doctor of Philosophy degree from the University of Queensland. He is currently an Assistant Professor of PolyU's Department of Applied Social Sciences, and teaches subjects on 'Hong Kong Society', 'Contemporary Chinese Society' and 'Digital Technologies and Social Development'. He has been Chairman of the Department's Learning and Teaching Committee since 2013, an elected Council Member for three consecutive rounds since 2012, and an elected Chairperson of the Hong Kong Polytechnic University Staff Association since 2013.

Dr Chu is an Elected Member of the Election Committee Subsector (Higher Education) and a Member of the Election Committee of the 13th National People's Congress of the People's Republic of China.

朱偉志是英國劍橋大學文學士及碩士、香港中文大學哲學碩士，及澳洲昆士蘭大學哲學博士。現為理大應用社會科學系助理教授，主要教授「香港社會」、「當代中國社會」及「資訊科技與社會發展」等科目。朱博士自2013年起為學系教學委員會主席。他自2012年起連續三屆當選為校董會員工成員，並由2013年起當選理大教職員協會主席。

朱博士為選舉委員會界別分組(高等教育界)委員及第十三屆全國人民代表大會香港特別行政區代表選舉委員。



Ir Prof. Edwin Cheng
鄭大昭教授工程師

Edwin T. C. Cheng is Dean of the Faculty of Business, Fung Yiu King – Wing Hang Bank Professor in Business Administration, and Chair Professor of Management of The Hong Kong Polytechnic University. He obtained his bachelor's, master's, and doctoral degrees from the University of Hong Kong, University of Birmingham, and University of Cambridge respectively. Prof. Cheng is an expert in operations research and operations management, and has previously taught in Canada, England and Singapore. He is a registered professional engineer and a seasoned management consultant, and regularly advises business and industry on management issues, and provides management and executive development training to public and private organisations.

鄭大昭為香港理工大學工商管理學院院長、馮嘉敬-永亨銀行工商管理教授，以及管理學講座教授。鄭教授先後在香港大學、伯明翰大學和劍橋大學取得學士、碩士和博士學位，並曾於加拿大、英格蘭和新加坡教學，專長營運研究和營運管理。鄭教授是註冊專業工程師和資深管理顧問，經常為工商各業提供專業意見，亦為公私營機構提供管理人員培訓和高級管理發展服務。



Mr Jimmy Kwok Chun-wah, BBS, MH, JP
郭振華先生, BBS, MH, JP

Jimmy Kwok is the Managing Director of Rambo Chemicals (HK) Ltd. He is currently Chairman of the Federation of Hong Kong Industries, Chairman of the Advisory Committee of Recycling Fund, Chairman of the Energy Advisory Committee, a Member of the Labour Advisory Board, and a Non-official Member of the Committee on Innovation, Technology and Re-industrialisation. He is also a Member of the Trade and Industry Advisory Board and the Personal Data (Privacy) Advisory Committee, a Panel Member of the Municipal Services Appeals Board and a Council Member of the Hong Kong Trade Development Council. Mr Kwok is also Honorary President of the Hong Kong Federation of Innovative Technologies and Manufacturing Industries, Advisor of the Hong Kong Metal Finishing Society, and Technical Advisor of the Hong Kong Electro-Plating Merchants Association.

郭振華為永保化工(香港)有限公司董事總經理。

郭先生擔任多項公職，包括香港工業總會主席，回收基金諮詢委員會主席，能源諮詢委員會主席，勞工顧問委員會委員，創新、科技及再工業化委員會委員，工業貿易諮詢委員會委員，個人資料(私隱)委員會委員，市政服務上訴委員會審裁小組成員，及香港貿易發展局理事會成員。此外，他亦是香港創新科技及製造業聯合總會榮譽主席、香港金屬表面處理學會顧問和香港電鍍業商會技術顧問。



Mr Lau Ping-cheung, GBS, JP
劉炳章先生, GBS, JP

Lau Ping-cheung, a chartered surveyor by profession, graduated from the then Hong Kong Polytechnic (now The Hong Kong Polytechnic University) and holds a Master's Degree in Construction Project Management from The University of Hong Kong. He is a past President and a current Fellow of The Hong Kong Institute of Surveyors, past Chairman of the Royal Institution of Chartered Surveyors (Hong Kong Branch), past Chairman of the Surveyors Registration Board, a former Member of the HKSAR Legislative Council, a former Non-executive Director of the Urban Renewal Authority, a Member of the defunct Long Term Housing Strategy Steering Committee, and a former Council Member of the City University of Hong Kong. Mr Lau is a Member of the 10th, 11th and 12th Chinese People's Political Consultative Conference Shanghai Committee, a Member of the Shanghai Chinese Overseas Friendship Association and a Member of China Overseas Friendship Association. Mr Lau is also Chairman of the Hong Kong Coalition of Professional Services, a Member of the HKSAR Economic Development Commission, a Member of the Basic Law Promotion Steering Committee, a Member of the Lantau Development Advisory Committee, Vice Chairman of Professional Services Advancement Support Scheme Vetting Committee under Commerce and Economic Development Bureau and an Independent Non-executive Director of MTR Corporation Limited.

劉炳章為特許測量師，畢業於前香港理工學院(現香港理工大學)，並持有香港大學建築工程碩士學位。劉先生為香港測量師學會前會長及現任資深會員、英國皇家特許測量師學會(香港分會)前主席、香港專業測量師註冊管理局前主席、香港立法會前任議員、市區重建局前任非執行董事、長遠房屋策略督導委員會(已解散)前委員及香港城市大學校董會前任校董。劉先生是中國人民政治協商會上海市第十屆、第十一屆及第十二屆委員會委員、上海海外聯誼會理事及中華海外聯誼會理事。劉先生亦是香港專業聯盟現任主席、香港特區政府經濟發展委員會現任委員、基本法推廣督導委員會委員、大嶼山發展諮詢委員會委員、商務及經濟發展局屬下專業服務協進支援計劃評審委員會副主席、及香港鐵路有限公司獨立非執行董事。

LAY MEMBERS APPOINTED BY THE CHIEF EXECUTIVE 由行政長官委任的校外成員



Mr Chan Kam-lam, GBS, JP
陳鑑林先生, GBS, JP

Chan Kam-lam is the Managing Director of Kingrich Asia Holdings Co. Ltd. Hong Kong. He is a Member of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, and was a Member of the Former Legislative Council (1995-1997) and the HKSAR Legislative Council (1997-2016).

Mr Chan has been involved heavily in community services in various capacities including as a Non-executive Director of the Mandatory Provident Fund Schemes Authority, a Board Member of the Airport Authority Hong Kong, a Non-executive Director of the Securities and Futures Commission, a Member of the Deposit-Taking Companies Advisory Committee, a Member of the Travel Industry Compensation Fund Management Board, and a Member of the Advisory Committee on Corruption of Independent Commission Against Corruption.

陳鑑林是香港意得集團有限公司董事長。他是全國政協港區委員，並先後擔任立法局議員(1995-1997)及香港特區立法會議員(1997-2016)。

陳先生長期參與社區工作且擔任多項公職，包括強制性公積金計劃管理局非執行董事、香港機場管理局董事會成員、證券及期貨事務監察委員會非執行董事、接受存款公司諮詢委員會委員、旅遊業賠償基金管理委員會委員，以及廉政公署貪污問題諮詢委員會委員等。



Mr Stephen Liu Ling-hong
廖凌康先生

Stephen Liu is a Consultant of Rider Levett Bucknall Limited. He graduated from the Building and Surveying Department of the then Hong Kong Polytechnic in 1975, and is former President (2001) of the Hong Kong Institute of Surveyors.

He joined Levett and Bailey Chartered Quantity Surveyors Ltd (renamed as Rider Levett Bucknall Ltd in 2007) after graduation and became a Partner / Director of the firm in 1986. He was the Managing Director of the firm from 2010 to 2015 and retired in April 2017. Rider Levett Bucknall is one of the largest development and construction cost consultancy firms in the world employing a total of over 3,500 staff worldwide.

In public service, Mr Liu is a Member of the Town Planning Board, a Member of the Disciplinary Panel of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, Chairman of the Joint Professional Centre Ltd and Director and Honorary Treasurer of the Hong Kong Coalition of Professional Services.

廖凌康為利比有限公司顧問。他於2001年擔任香港測量師學會會長。廖先生於1975年畢業於前香港理工學院建築及測量學系。

廖先生畢業後即加入利比工料測量師事務所，1986年成為公司合夥人/董事，2010至2015年間擔任公司執行董事，並於2017年4月退休。利比有限公司為一所國際性大型工程發展及造價諮詢顧問公司，全球員工超過三千五百人。

廖先生現為城市規劃委員會成員、香港會計師公會紀律委員會成員、專業聯合中心有限公司主席，及香港專業聯盟董事兼義務司庫。



Mr Peter Sit Kien-ping
薛建平先生

Peter Sit is a Senior Partner of Sit, Fung, Kwong & Shum, a solicitor in Hong Kong, a Notary Public and a China-Appointed Attesting Officer. He is a Member of the Standing Committee on Standards and Development of the Law Society of Hong Kong and an Examiner of the Overseas Lawyers Qualification Examination.

In public service, Mr Sit is a Member of the Standing Committee on Directorate Salaries and Conditions of Service, the Air Transport Licensing Authority and the Appeal Board Panel (Town Planning).

薛建平為薛馮鄭岑律師行高級合夥人，擁有香港執業律師、國際公證人及中國委託公證人資格。薛律師現為香港律師會專業水準及發展常務委員會會員及海外律師資格考試主考官。

薛律師關心公共及社區事務，現擔任首長級薪俸及服務條件常務委員會委員、空運牌照局成員，及上訴委員會(城市規劃)成員。



Mr Jaime Sze Wine-him, JP
施榮忻先生, JP

Jaime Sze is the Investment Director of Hang Tung Resources Holding Limited.

Mr Sze is a Vice Chairman of All-China Youth Federation, a Member of the Shenzhen Chinese People's Political Consultative Conference, Vice President of the Fujian Youth Federation and the Shenzhen Youth Federation, and Vice Director of Qianhai Shenzhen-Hong Kong Youth Consulting Committee.

Mr Sze is also dedicated to serving the community and has established a number of non-government organisations to bring together young elites to contribute to society. He is the Founding and Honorary Chairman of Y Elites Association, President and Honorary Chairman of Centum Charitas Foundation, Vice Chairman of Hong Kong Federation of Fujian, Co-Founding and Honorary Chairman of the ACYF Hong Kong Members Association, and Director and Honorary Chairman of the Committee of Youth Activities in Hong Kong.

施榮忻為香港恒通資源集團有限公司投資總監。

施先生為中華全國青年聯合會副主席、深圳市政協委員、福建省青年聯合會及深圳市青年聯合會副主席、及前海深港青年事務專業諮詢委員會副主任委員。

施先生亦熱心參與社會服務，曾創立多個非政府團體，凝聚各界青年共同貢獻社會。他是香港菁英會創會兼榮譽主席、百仁基金會會長兼名譽主席、香港福建社團聯合會副主席、香港全國青聯委員協進會聯席創會主席、及香港各界青少年活動委員會董事兼名譽主席。



Mr Augustus Tang Kin-wing
鄧健榮先生

Augustus Tang is a Director and Chief Executive Officer of Hong Kong Aircraft Engineering Company Limited (HAECO). He is also a Director of John Swire & Sons (H.K.) Limited. Mr Tang joined the Swire Group in 1982 and has been appointed to various senior managerial positions. He also worked with Cathay Pacific Airways Limited in Hong Kong, Malaysia and Japan. He graduated from The Chinese University of Hong Kong with a Bachelor's degree in Business Administration, and completed the Stanford Executive Programme at Stanford University in 2002.

鄧健榮現為香港飛機工程有限公司董事及行政總裁、香港太古集團有限公司董事。鄧先生於1982年加入太古集團，曾出任多個管理層職位，並曾駐國泰航空有限公司在香港、馬來西亞及日本的辦事處。他畢業於香港中文大學工商管理學士課程，並於2002年完成美國史丹福大學行政人員課程。

LAY MEMBERS APPOINTED BY THE COUNCIL 由校董會委任的校外成員

Ms Shirley Chan Suk-ling, BBS, JP
陳淑玲女士, BBS, JP



Shirley Chan is the Vice-Chairman of YGM Trading Limited, a company which engages in fashion retail and distribution business for many world renowned brands. She is a Director of Yangtzekiang Garment Limited, which specialises in high-quality textile and garment manufacturing.

Ms Chan is involved in many public services in the industrial and business sectors, currently serving as a Member of the HKSAR Advisory Group on Implementation of Fashion Initiatives, First Vice-President of the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong, Council Member of the Hong Kong Trade Development Council, Chairman Emeritus of the Hong Kong Brand Development Council as well as a Member of Tianjin Municipal Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, among many other positions. She founded the Sudden Arrhythmia Death Syndromes Hong Kong Foundation which focuses on youngsters' cardiac health.

陳淑玲為YGM貿易有限公司副主席，公司業務包括時裝批發和零售，並經營多個國際知名品牌。她兼任長江製衣有限公司董事，公司提供高質素一條龍式紡織及製衣業務。

陳女士積極參與業界及工商界的公共事務，擔任多項公職，包括香港特區政府時裝業發展措施諮詢小組成員、香港中華廠商聯合會第一副會長、香港貿易發展局成員、香港品牌發展局榮譽主席、中國人民政治協商會議天津市委員會委員等。她創辦了遺傳性心律基金會，致力關注年輕人心臟健康。

Ir Dr James Lau Chi-wang, BBS, JP
劉志宏博士工程師, BBS, JP



PhD(London); MSc(Manchester); MSc (Economic, London); MBA(CUHK); LLM(HKU); LLB(London); FHKIE; FStructE; MICE; FCIArb; FHKI Arb; Barrister, Gray's Inn; Arbitrator; Adjudicator and Accredited Mediator

James Lau is an Authorised Person, a Registered Structural Engineer and a Registered Geotechnical Engineer. He is the Managing Director of Fong On Construction Group, a company which specialises in ground investigation, foundation, site formation and building construction. He is an adjunct professor of PolyU (2002 – 2017), the University of Hong Kong, the Hong Kong University of Science and Technology, the City University of Hong Kong and the Technological and Higher Education Institute of Hong Kong. He was a past Vice-President of the Institution of Structural Engineers, United Kingdom; Past Chairman of the Engineer's Registration Board, HK; and Past Chairman of the Structural Division of HKIE as well as an Outstanding Alumni and a University Fellow of PolyU. He served on many government committees and boards, including the Town Planning Board, District Council, Disciplinary Boards of the Buildings Department, and Appeal Tribunal under the Buildings Ordinance.

劉志宏為認可人士，註冊結構及岩土工程師，亦是晃安工程公司董事總經理。該公司專注土地勘察、地基、地盤整理及樓宇建築等業務。他是理大(2002-2017)、港大、科大、城大及香港高等教育科技學院的兼任教授。他亦是理大傑出校友及院士，曾任英國結構工程師學會副會長，香港工程師註冊管理局主席及結構工程部主任。他出任多項公職，曾是城市規劃委員會委員，委任區議員，屋宇署的上訴及紀律委員會委員等。

Ms Julia Lau Man-kwan
劉文君女士



Julia Lau is a local registered practising Architect and an Authorised Person, and possesses a bachelor's degree in Architecture from the University of Oregon and a Master of Arts degree in Transport Policy and Planning from The University of Hong Kong. She is a Professional Member of the Hong Kong Institute of Architects as well as a Chartered Member of the Chartered Institute of Logistics and Transport in Hong Kong. She has over 25 years of planning, architectural design and project management experience.

She is also active in community service and has served on a number of statutory bodies, and professional/academic institutions such as Town Planning Board, Hong Kong Housing Authority, The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries, Hong Kong Arts Centre, Hong Kong Academy for Performing Arts, etc. Currently, she is a Council Member of the Hong Kong St. John Ambulance and Advisory Council on Environment; a Member of the Aviation Development and Three Runway System Advisory Committee, Supervisory Board of Hong Kong Housing Society, Appeal Tribunal Panel (Buildings), Appeal Board Panel (Town Planning), etc. For services outside Hong Kong, she is a Member of the Chinese People's Political Consultative Conference Shanghai Pudong New Area Committee and a Member of Dean's Advancement Council at the University of Oregon.

劉文君為香港註冊建築師及認可人士，擁有美國俄勒岡大學建築學士學位及香港大學運輸政策及規劃文科碩士學位。她是香港建築師學會會員及香港運輸物流學會註冊會員，擁有超過二十五年規劃、建築設計及項目管理經驗。

她亦活躍於社會服務，曾在專業及學術機構擔任多項公職，包括城市規劃委員會、香港房屋委員會、香港華人永遠墳場管理委員會、香港藝術中心及香港演藝學院。現為香港聖約翰救護機構理事會成員、環境諮詢委員會成員、航空發展與機場三跑道系統諮詢委員會成員、香港房屋協會監事會委員、上訴審裁團(建築物)成員及上訴委員會(城市規劃)成員。香港以外的服務包括中國人民政治協商會議上海市浦東新區第五屆委員及俄勒岡大專院長發展委員會成員。



Ir Dr Humphrey Leung Kwong-wai, JP
梁廣偉博士工程師, JP

Humphrey Leung is the Founder and Chief Executive Officer of Growgreen Limited and the Founder and Chairman Emeritus of Solomon Systech Limited.

Dr Leung has over 30 years' experience in the semiconductor industry covering design, wafer fabrication, engineering, manufacturing and marketing.

He is currently Vice Chairman of the Hong Kong Electronic Industries Association and a Member of the HKSAR Committee on Innovation, Technology and Re-industrialisation.

He is a chartered electrical engineer with the Institution of Engineering and Technology (United Kingdom) and a Fellow Member of the Hong Kong Institute of Engineers.

梁廣偉是青萌有限公司創辦人及行政總裁，亦是晶門科技有限公司創辦人及永久榮譽主席。

梁博士投身半導體行業超過三十年，致力發展集成電路晶片設計、製造、工程技術和市場策劃。

他現為香港電子業商會副會長，亦獲委任為香港特別行政區創新、科技及再工業化委員會成員。

梁博士乃國際工程技術學會(英國)註冊工程師及香港工程師學會資深會員。



Dr Raymond Leung Siu-hong
梁少康博士

Raymond Leung is the Founder, Chairman and Chief Executive Officer of Altai Technologies.

Dr Leung was the Chairman of TDK China and SAE Magnetics, and the Executive Vice President of TDK Corporation Japan. He is a distinguished industrialist and entrepreneur in Hong Kong. With his advanced and innovative thinking, he guided SAE to become the world's largest independent supplier of magnetic recording heads for the hard disk drive industry. Dr Leung had been a Member of the board of directors of Imation Corporation, a US-based company focusing on digital storage technology. Furthermore, he has extensive experience in driving new technology from vision to reality. He has built a number of successful startups in Greater China, such as Ampere Technology Limited, one of the leading lithium ion/ polymer battery solution providers in the world.

梁少康為奧泰爾科技有限公司創始人、主席和首席執行官。

梁博士曾任TDK(中國)和香港新科集團主席，並擔任日本TDK集團公司執行副總裁。他是香港傑出的工業家和企業家；憑著遠見和創新思維引領SAE成為全球最大的硬盤讀寫磁頭獨立供應商。他曾擔任美國著名數字存儲領域公司Imation公司董事。梁博士擁有將新科技轉化為實際應用的豐富經驗，他在大中華地區建立過很多成功的初創公司，如新能源科技有限公司。該公司現已發展成為全球領先的鋰離子/聚合物電池解決方案供應商。



Mr Richard Leung Tim-chiu
梁甜昭先生

Richard Leung is a retired seasoned Chief Executive Officer in the financial sector, with 35 years of experience in Asia Pacific, and over one year of teaching experience in universities. He has worked with Citibank, HSBC Bank USA, DBS Bank and UBS in Asia Pacific.

He currently engages in consultancy for financial institutions and families, and community services through non-governmental organisations and government committees. He is a Board Member and an Executive Committee Member of Youth Outreach as well as Business and Professionals Federation of Hong Kong.

Mr Leung holds a bachelor's degree from the University of Hawaii, a Master of Business Administration degree from the University of Minnesota, a Postgraduate Diploma from the University of Michigan, and the professional qualification of The Chartered Institute of Bankers, London.

梁甜昭是退休資深金融家，曾於亞太區工作三十五年，先後服務花旗銀行、美國匯豐銀行、星展銀行與瑞銀；並曾於大學任教超過一年。

他現為金融機構及家族提供顧問服務，亦透過非政府組織和政府委員會積極參與社會服務。現為協青社和工商專業聯會董事局成員及執行委員會成員。

梁先生擁有夏威夷州大學學士學位、明尼蘇達州大學工商管理碩士學位、密歇根州大學研究院文憑，以及倫敦銀行學會專業資格。



Ms Amy Lung Pui-ying
龍佩英女士

Amy Lung has been Director of Global Device and Service Development of Hutchison Telecommunications Group Holdings Limited since 2014. She revolutionised the mobile user experience by steering convergence of telecommunications and internet services. Ms Lung has a remarkable track record in transforming use of mobile broadband.

She joined the Hutchison International group in 2001 as its Director of Operations, overseeing the Group's development of mobile businesses in Europe and Asia. Ms Lung became Managing Director of Mobile Business in 2012 and continued her global role in leading the Group's device strategy and internet partnership. She has led numerous successful initiatives to fuel mobile data boom in different markets moving from the 2G to the 4.5G era.

龍佩英自2014年起出任和記電訊集團控股有限公司環球裝置及服務發展總監。她積極推動電訊及互聯網服務的融合，革新流動用戶的體驗，並一直致力突破流動寬頻的用途。

龍女士於2001年加入和記國際集團，出任營運總監，主導公司於歐亞地區的流動通訊業務發展。她於2012年出任集團流動電訊董事總經理，繼續於國際層面統領及制定集團的環球裝置策略及促進互聯網業務合作。隨著市場由2G發展至4.5G年代，龍女士於不同市場推出多個成功項目，成績斐然，對推動流動數據熱潮，貢獻良多。

MEMBER FROM THE ALUMNI 校友成員



Mr Alex Wong Chun-bong
王振邦先生

Alex Wong is a Certified Public Accountant, well experienced in auditing, taxation, accounting and consultancy services. He is the founder of a certified public accountants firm in Hong Kong and also an Independent Non-executive Director of two companies listed on the main board of the Hong Kong Stock Exchange. Mr Wong holds a Higher Diploma in Accountancy from the then Hong Kong Polytechnic. He is a Fellow Member of The Association of Chartered Certified Accountants, The Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, The Institute of Chartered Accountants in England and Wales, and The Taxation Institute of Hong Kong. He is also a former Chairman of The Association of Chartered Certified Accountants Hong Kong Branch.

王振邦為香港執業會計師，在審計、會計、稅務及諮詢服務擁有豐富經驗。王先生為一所香港會計師事務所之創辦人，亦為兩所香港上市公司之獨立非執行董事。王先生畢業於前香港理工學院，持有會計學高級文憑，他亦為多個專業團體之資深會員，包括英國特許公認會計師公會、香港會計師公會、英格蘭及威爾斯特許會計師公會及香港稅務學會。王先生為英國特許公認會計師公會香港分會之前任主席。

STUDENT MEMBER 學生成員



Mr Benjiman Leung Hok-pan
梁學斌先生

Benjiman Leung is a student of the Bachelor of Science (Hons) programme in Building Engineering and Management. He has been a Committee Member of Wuhua Hall Students' Association and involved actively in various student activities. He is committed to safeguarding the rights of fellow students and promoting student engagement in campus administration. As a Student Member of Council, Benjiman acts as the link between students and the University for building a better campus conducive to student development.

梁學斌主修建築工程及管理學。他曾出任物華堂宿生會成員，並積極參與學生事務，致力維護學生權益及推動學生參與校務。作為校董會學生成員，他樂於擔任學生與大學之間的橋樑，共同建立一個更美好的校園以裨益學生發展。

FINANCE

財務概況

Overview

The financial year 2016/17 got off to a good start in the University Grants Committee's ("UGC") 2016–19 funding triennium. The first cycle of the new four-year undergraduate curriculum was completed smoothly at the end of the 2015/16 academic year with the graduation of the first cohort of students. In 2016/17, the student-centred and holistic curriculum continued to develop students who will succeed in their chosen professions and serve as socially-responsible global citizens. New programmes were also launched to tie in with and facilitate the development of Hong Kong. For example, the new undergraduate programme on aviation engineering started in 2016/17, and the first International Summer School was organised in the summer of 2016. All these new initiatives have been very well received. The University has a realistic budget strategy with prudent financial management and makes use of scenario analysis in its financial planning. This has proven to be effective in ensuring the University's financial viability and sustainability, as well as supporting its strategic initiatives on various fronts. Sufficient resources were allocated to pursue the action items outlined in the Strategic Plan for 2012/13 – 2017/18 and the Academic Development Plan ("ADP") for this triennium.

In pursuit of better financial reporting, the University took proactive steps to enhance financial transparency and comply with the latest financial guidelines issued by the UGC. With a new disclosure on segment reporting in the 2016/17 Financial Report, the University has fully complied with the Statement of Recommended Practice for the UGC-funded Institutions ("SORP") issued by the UGC

概述

2016/17財政年度是大學教育資助委員會(「教資會」)2016–19三年撥款期的第一年，對理大而言，是一個良好的開始。隨著第一屆修讀新四年學制的本科生在2015/16學年度畢業，大學第一個新四年本科生課程週期亦圓滿結束。在2016/17年，本科課程繼續以學生為中心及重視全人發展，致力培養學生既在選擇的專業界別取得成就，亦成為一個具社會責任感的世界公民。為配合香港社會的發展，大學推出多項新課程，反應熱烈，其中包括在2016/17學年開始推出的航空工程學學士課程，以及在2016年暑假首次舉辦的國際暑期大學課程。大學採用切實的預算策略，加上謹慎的財務管理，配以財務規劃的情景分析，有效保障大學的財務可行性及可持續性，並能夠支持大學各個範疇的發展策略。大學亦投放充足資源去推行大學2012/13至2017/18策略發展計劃及本三年期學術發展建議書中的各個項目。

為了提交更妥善周全的財務報告，大學致力提升財務管理的透明度，以及遵從教資會最新推出的財務指引，大學按教資會頒布的《教資會資助院校的建議準則》的要求於2016/17年財務報告中編製了分部報告，並依足其建議的執行時間表。大學的業務可分為教資會資助活動及非

in line with its implementation schedule. The reported business segments are broadly classified into UGC-funded Activities and Non-UGC-funded Activities. The segment for UGC-funded Activities mainly represents the teaching and research activities supported by UGC grants, inclusive of research projects from the Research Grants Council ("RGC"). The segments under Non-UGC-funded Activities are (i) Self-financing Activities consisting of largely self-financed programmes, (ii) Research Activities for projects supported by other government departments or external organisations, (iii) Donation Activities, and (iv) Other Activities mainly for scholarships/activities supported by other government departments.

It was gratifying to note that the year concluded with a healthy surplus and a strong balance sheet. The University and the Consolidated Entity recorded an operating surplus of \$398.6 million (2015/16: \$30.4 million) and \$376.9 million (2015/16: an operating deficit of \$35.9 million) respectively. Net assets of the University and the Consolidated Entity grew 8% and 6% to \$5,720.1 million (2015/16: \$5,320.6 million) and \$6,505.1 million (2015/16: \$6,129.5 million) respectively.

Operating results and financial position

Income for the University in 2016/17 increased by \$655.5 million to reach a total of \$6,155.5 million (2015/16: \$5,500.0 million). This gain was the result of the combined effect of increased Government Subventions, mainly the additional supplementary grant following the civil service pay adjustment that took effect in April 2016, and a higher Interest and Investment Gain achieved during the year.

The expenditure of the University also rose \$287.4 million to \$5,757.0 million (2015/16: \$5,469.6 million). To recognise the outstanding performance of staff members and attract new talent, the University deployed more resources towards its human assets. The staff costs of the University increased to \$296.2 million, accounting for about 63% of the total expenditure. This was mainly due to the increase in headcount and salary adjustments, which took into account the civil service pay adjustment, prevailing market pay trends and staff performance reviews. Moreover, the University continued to support the efforts of our people striving for excellence by enhancing our research and information technology facilities. Further investments were made in

教資會資助活動兩部分。教資會資助活動主要是以教資會撥款支持的教學及科研活動，當中包括研究資助局(「研資局」)資助的科研項目。而非教資會資助活動則包括以下各分部：(i) 自負盈虧活動，主要包括自資課程；(ii) 科研活動，當中包括其他政府部門及機構資助的科研項目；(iii) 所得捐款活動；以及(iv) 其他活動，主要包括其他政府部門所資助的學術及其他活動。

大學於本年度錄得充足盈餘，財政狀況更為穩健，令人鼓舞。大學與綜合體在總結後分別錄得盈餘3.986億港元(2015/16: 3,040萬港元)及3.769億港元(2015/16: 虧損3,590萬港元)。而大學與綜合體的淨資產分別增長了8%及6%，分別為57.201億港元(2015/16: 53.206億港元)及65.051億港元(2015/16: 61.295億港元)。

營運結果及財務狀況

大學在2016/17年度的總收入增長了6.555億港元，達至61.555億港元(2015/16: 55.000億港元)。收入增長主要來自政府撥款增加，主要包括在2016年4月生效的公務員薪酬調整後收取額外的補助金，以及於本年度錄得的利息及投資收益增長。

大學的開支亦增長了2.874億港元，總開支達57.570億港元(2015/16: 54.696億港元)。為了表彰同事的出色表現及廣攬人才，大學在人力資產上投放了更多資源。大學的教職員薪酬開支上升至2.962億港元，佔總支出的63%。這個增幅主要是由於教職員人數有所增加，以及本年度的薪酬調整，有關的薪酬調整已考慮到公務員薪酬調整，現行市場薪酬趨勢以及員工的表現評核。此外，為了支援同事追求卓越表現，大學繼續提升科研和資訊科技方面的設施。在2016/17年度，大學進一步投資於添置高端的教學

2016/17 to purchase high-value equipment for teaching and research and to upgrade the IT systems, including workspace equipment and information security services.

The total income of subsidiaries was \$1,431.3 million (2015/16: \$1,339.6 million), and total expenditure was \$1,453.7 million (2015/16: \$1,415.4 million), resulting in a deficit of \$22.4 million for the year (2015/16: \$75.8 million).

As compared with last year, there was a 6% increase in total income, mainly due to the increase in tuition fee income of the College of Professional and Continuing Education ("CPCE"). CPCE is an independent self-financed arm of the University offering programmes through two subsidiaries of the University, namely College of Professional and Continuing Education Limited and Hong Kong Community College. There was also a slight increase in turnover at Hotel ICON following the recovery of the Hong Kong hotel industry.

Total expenditure, excluding the contribution of \$100 million (2015/16: \$110 million) from subsidiaries to the University, rose 4%. This was mainly attributable to the expansion of CPCE's operation in tandem with rising student enrolments. The expenditure of other subsidiaries, including Hotel ICON, remained at a similar level as last year. Hotel ICON successfully maintained a stable expenditure level through the implementation of various cost control measures.

Analyses of the University and Consolidated Income and Expenditure are provided in Figures 1-4. 本校及綜合體之收入及開支情況的分析載於圖一至四。

及科研設備，以及提升資訊科技系統，包括工作空間設備和資訊保安服務。

年內附屬公司的總收入為14.313億港元(2015/16:13.396億港元)，相對於14.537億港元(2015/16:14.154億港元)的總開支，虧損為2,240萬港元(2015/16:7,580萬港元)。

在總收入方面，與去年同期比較，增長了6%，主要是由於專業及持續教育學院的學費有所增加。專業及持續教育學院是大學一個自資營運的獨立分部，透過專業及持續教育學院有限公司及香港專上學院兩間附屬公司舉辦自資課程。另外，年內香港酒店業復甦，「唯港薈」的收入略有增加。

撇除附屬公司給予大學的1億港元供款(2015/16:1.1億港元)，本年總開支較去年同期增加了4%，主要是因為專業及持續教育學院學生人數上升而導致營運開支增加。連同「唯港薈」在內，其他附屬公司的開支則與去年相若。雖然酒店收入增加，「唯港薈」通過推行各項成本控制措施，成功保持了穩定的開支水平。

Income analysis 收入分析

Income 收入

| | | | | |
|--------------------------------------|-------|------|-------|------|
| Government Subventions 政府撥款 | 3,446 | 48.5 | 3,077 | 48.2 |
| Tuition and Other Fees 學費及其他收費 | 2,281 | 32.1 | 2,257 | 35.4 |
| Interest and Investment Gain 利息和投資收益 | 399 | 5.6 | 51 | 0.8 |
| Donations and Benefactions 外界捐助 | 140 | 2.0 | 187 | 2.9 |
| Other Income 其他收入 | 841 | 11.8 | 812 | 12.7 |

Total 總額

| Consolidated 綜合 | | | | University 大學 | | | |
|-----------------|------------|--------------|------------|---------------|------------|--------------|------------|
| 2017 | | 2016 | | 2017 | | 2016 | |
| HK\$m | % | HK\$m | % | HK\$m | % | HK\$m | % |
| 3,446 | 48.5 | 3,077 | 48.2 | 3,434 | 55.8 | 3,067 | 55.7 |
| 2,281 | 32.1 | 2,257 | 35.4 | 1,610 | 26.1 | 1,616 | 29.4 |
| 399 | 5.6 | 51 | 0.8 | 386 | 6.3 | 42 | 0.8 |
| 140 | 2.0 | 187 | 2.9 | 238 | 3.9 | 295 | 5.4 |
| 841 | 11.8 | 812 | 12.7 | 487 | 7.9 | 480 | 8.7 |
| 7,107 | 100 | 6,384 | 100 | 6,155 | 100 | 5,500 | 100 |

Figure 1 圖一
2016/17 Consolidated income analysis
2016/17 年度綜合收入分析

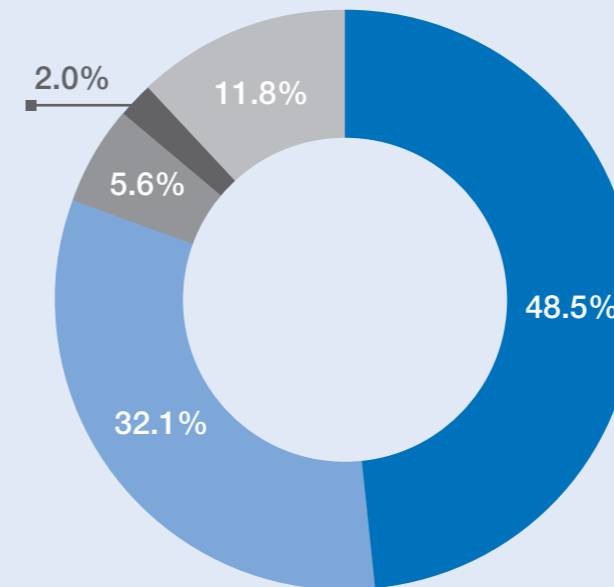
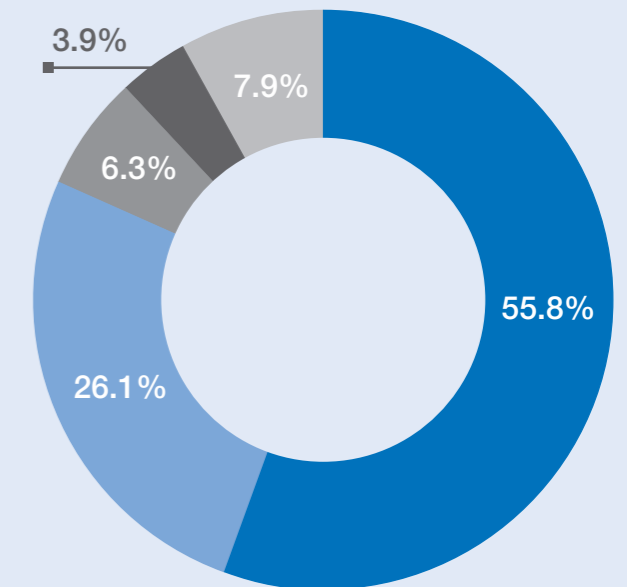


Figure 2 圖二
2016/17 University income analysis
2016/17 年度大學收入分析



KEY 圖例

| | | |
|--|--|---|
| ■ Government Subventions 政府撥款 | ■ Interest and Investment Gain 利息和投資收益 | ■ Other Income 其他收入 |
| ■ Tuition and Other Fees 學費及其他收費 | ■ Donations and Benefactions 外界捐助 | |

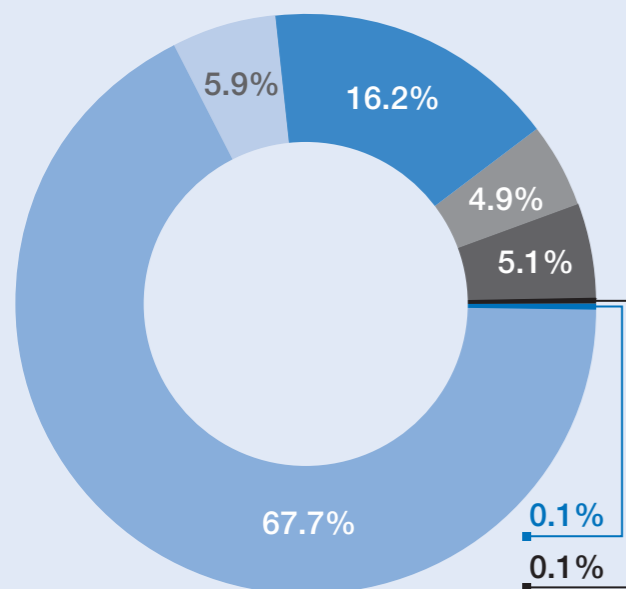
Expenditure analysis
開支分析

Expenditure 開支

Teaching, Learning and Research 教學、學習及科研

| | Consolidated 綜合 | | | | University 大學 | | | |
|--|-----------------|-------------|--------------|-------------|---------------|-------------|--------------|-------------|
| | 2017 | | 2016 | | 2017 | | 2016 | |
| | HK\$m | % | HK\$m | % | HK\$m | % | HK\$m | % |
| Teaching and Research 教學及科研 | 3,797 | | 3,486 | | 3,516 | | 3,215 | |
| Library 圖書館 | 176 | | 192 | | 155 | | 171 | |
| Central Computing Facilities 中央電腦設施 | 231 | | 274 | | 188 | | 229 | |
| Other Academic Services 其他教學服務 | 351 | | 321 | | 300 | | 270 | |
| | 4,555 | 67.7 | 4,273 | 66.6 | 4,159 | 72.3 | 3,885 | 71.0 |
| Management and General 管理及一般項目 | 397 | 5.9 | 354 | 5.5 | 328 | 5.7 | 277 | 5.1 |
| Premises and Related Expenses 校舍及有關開支 | 1,088 | 16.2 | 1,129 | 17.6 | 970 | 16.8 | 1,013 | 18.5 |
| Student and General Educational Services 學生及一般教育服務 | 333 | 4.9 | 311 | 4.8 | 279 | 4.8 | 261 | 4.8 |
| Other Activities 其他活動 | 344 | 5.1 | 342 | 5.3 | 10 | 0.2 | 22 | 0.4 |
| Finance Costs 財務費用 | 7 | 0.1 | 8 | 0.1 | 7 | 0.1 | 8 | 0.1 |
| Income Tax 所得稅 | 4 | 0.1 | 3 | 0.1 | 4 | 0.1 | 3 | 0.1 |
| Total expenditure 總開支 | 6,728 | 100 | 6,420 | 100 | 5,757 | 100 | 5,469 | 100 |

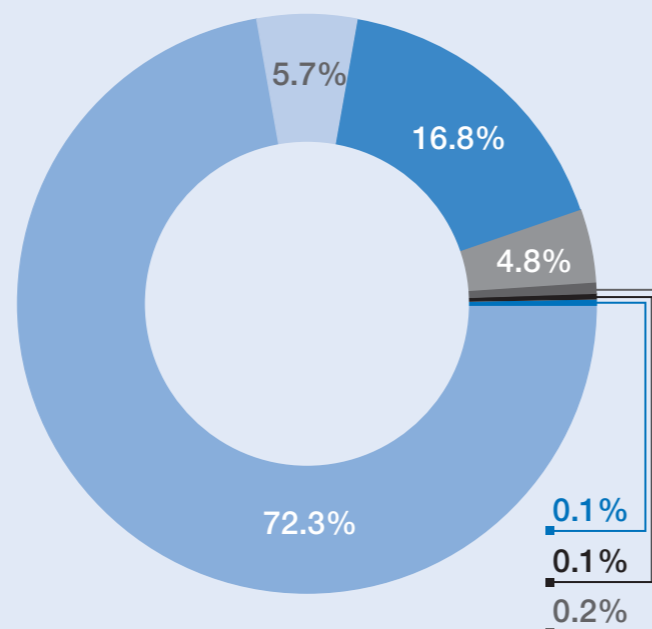
Figure 3 圖三
2016/17 Consolidated expenditure analysis
2016/17 年度綜合開支分析



KEY 圖例

- Teaching, Learning and Research 教學、學習及科研
- Management and General 管理及一般項目
- Premises and Related Expenses 校舍及有關開支
- Student and General Educational Services 學生及一般教育服務
- Other Activities 其他活動
- Finance Costs 財務費用
- Income Tax 所得稅

Figure 4 圖四
2016/17 University expenditure analysis
2016/17 年度大學開支分析



Research

In 2016/17, the total number of ongoing research projects was 2,982 (2015/16: 2,923), of which 860 (2015/16: 747) were new projects. The total number of candidates registered in research degrees was 1,819 (2015/16: 1,685).

During the year, the University incurred a total expenditure of \$836.8 million (2015/16: \$725.1 million) on Research Activities, including research projects and studentship, in which \$453.0 million (2015/16: \$360.0 million) was supported by UGC funds while \$383.8 million (2015/16: \$365.1 million) was supported by non-UGC funds. These fundings included earmarked research grants of \$137.2 million (2015/16: \$100.9 million) and \$289.1 million (2015/16: \$274.1 million) from other non-UGC sources.

In its pursuit of research excellence, the University continued to invest in University Research Facilities (“URFs”). In addition to the three previously established URFs, namely the URF in Material Characterization and Device Fabrication, the URF in Life Sciences, and the URF in Chemical and Environmental Analysis, the University launched a URF in 3D Printing and a URF in Behavioral and Systems Neuroscience in April 2017 and July 2017 respectively. The URF in 3D Printing is the first 3D printing facility among higher education institutions in Hong Kong to support teaching, learning and research. It is also the largest research centre in 3D printing, in terms of the range and quantity of facilities in Hong Kong. All five of these URFs support our staff in conducting world-class research and academic studies. The University is also exploring the feasibility of expanding our research set-up in Shenzhen in order to strengthen our research capabilities in the Chinese mainland.

In addition to research, the University is also committed to scaling up its knowledge transfer activities for social good, as knowledge transfer has a strategic role in achieving our vision and mission. During the year, the University launched a 2,000-square-foot creative collaboration and co-working space, PolyU InnoHub, at the Jockey Club Innovation Tower. PolyU InnoHub acts as a focal point and platform for promoting multi-disciplinary collaborations and co-creation among the faculties, students, graduates and community partners for the incubation of ideas and innovation.

科研

2016/17年度內進行中的科研項目共計2,982項(2015/16:2,923項)，其中860項(2015/16:747項)為新項目。註冊研究生的總人數為1,819名(2015/16:1,685名)。

大學本年度科研活動(包括研究項目與研究生助學金)的總開支達8.368億港元(2015/16:7.251億港元)，其中以教資會資金資助的開支為4.530億港元(2015/16:3.600億港元)，另外以非教資會資金資助的開支為3.838億港元(2015/16:3.651億港元)。這些資金包括研資局特定科研撥款的1.372億港元(2015/16:1.009億港元)，以及來自非教資會機構的2.891億港元(2015/16:2.741億港元)。

為了推動卓越的科研表現，大學繼續在研究設施方面加強投資。除了三個早前成立的大學研究設施(材料與器件中心實驗室、生命科學中心實驗室，以及化學和環境分析中心實驗室)，三維打印技術中心實驗室及神經科學中心實驗室已分別於2017年4月及7月成立。其中，三維打印技術中心實驗室是香港高等教育機構中首個支援教學及研究的三維打印設施，也是香港設備種類及數量最多的三維打印研究中心。這五所大學研究設施會支持我們的教職員進行世界級的科研和學術研究。此外，大學正計劃擴展深圳的科研設施，以加強我們在國內的科研能力。

除了科研，大學亦致力為社會推動知識轉移，因為知識轉移是理大實踐願景和使命中的重要一環。年內，大學在賽馬會創新樓設置了一個約二千平方呎的共創空間，名為「PolyU InnoHub」，作為促進跨界別合作的重要樞紐，以及為學院、學生、畢業生和社區合作夥伴提供平台，共同培育創新意念。

Investments

The global political agenda was very active in 2016/17. Although new developments in the geopolitical environment were far more concerning, the aggressively protectionist rhetoric of the new US administration has had limited impact thus far. Since the world financial crisis of 2008, the sluggish performance of most economies has led to deflationary pressures and triggered very accommodative policies. Notwithstanding the extraordinary lows in interest rates over the past eight years, a sustained reversal had been bred where 2016 seemed to be a major inflection point for US interest rates. In a world of interest rate steering, Chinese monetary policy has shifted from targeting the rate of money supply growth to interest rates. Recent market movements, however, continue to be dominated by politics and policies rather than by fundamentals and economics.

Guided by the principles of good governance and risk management procedures, the University has adopted the investment strategies developed by the Investment Committee, based on the Statement of Investment Policies and Guidelines (“SIPG”) approved by the University Council. The asset allocation of the University’s investments has been appropriately managed, taking into consideration different cash flow requirements as well as the strategic development of the University. A comprehensive review of the investment management of the University Working Capital Fund is now underway, supported by an external consultant and overseen by the Investment Committee.

Funds of the University and major subsidiaries are pooled together for effective investment management. Approximately 40% of the investible funds are managed by external investment managers. As of 30 June 2017, 79.0% of the University’s investments were in fixed income securities (2015/16: 75.0%), and 21.0% were in equities (2015/16: 25.0%). The University and the Consolidated Entity recorded an Interest and Investment Gain of \$385.8 million (2015/16: \$42.1 million) and \$399.3 million (2015/16: \$50.6 million) respectively for the year. The increase was primarily attributable to the rebound of the equity markets.

投資

在2016/17年度，全球政治議題紛紛擾擾，雖然個別地區政局的新發展令人份外關注，唯美國新任政府一貫的強硬保護主義言論對目前各方面影響有限。自2008年全球金融危機以來，主要經濟體大多陷入低迷，引發通縮壓力加劇，並導致非常寬鬆的貨幣政策。儘管過去八年環球利率維持於異常偏低的水平，美國利率於2016年經歷主要轉捩點後，走勢持續逆轉。在利率轉向主導的大趨勢下，中國貨幣政策亦作出相應調整，從側重於貨幣供應增長率轉為偏向利率調控。總括而言，政治和政策因素主導市場近年走勢，其影響力遠高於基本和經濟因素。

大學一向遵從良好管治原則及風險管理程序，投資委員會按照校董會審批的投資政策及指引，制訂了投資策略供大學執行。大學的資產投放亦會適當考慮各項現金流量需求，以及大學策略發展的需要。大學現正就大學營運基金的投資管理與策略進行全面檢討，有關檢討由外間一家顧問公司協助，並由投資委員會負責監察。

為進行更有效的資本管理，大學及其主要附屬公司的資金集合一起進行投資。獨立基金經理的投資資本佔可投資資金約40%。截至2017年6月30日止，大學投資的分配如下：79.0%投放於固定收入證券(2015/16:75.0%)、21.0%投放於股票(2015/16:25.0%)。大學及綜合體本年度錄得的利息和投資收益分別為3.858億港元(2015/16:4,210萬港元)及3.993億港元(2015/16:5,060萬港元)，收益增長主要源於股票市場復甦。

Capital programmes

For the year 2016/17, the University’s capital programmes incurred a total expenditure of \$374.1 million (2015/16: \$187.8 million), comprising capital development programmes of \$300.2 million (2015/16: \$137.0 million) and various alterations, additions and improvement projects of \$73.9 million (2015/16: \$50.8 million).

The main construction works for the Redevelopment of Block X, which accounted for \$247.9 million (2015/16: \$103.2 million), were completed in June 2017 as planned. The Footbridge Linking Phase 8 project, with a capital expenditure of \$30.4 million (2015/16: \$35.0 million) incurred during the year, is scheduled for completion by mid-2018.

Furthermore, the University continued the preparatory works for two other major projects. A consultant team was appointed for the Campus Expansion at Ho Man Tin Slope and the detailed design process has commenced. If all goes according to plan, the project will be completed in 2024. For the library extension and revitalisation project, an updated Technical Feasibility Statement was submitted to UGC in March 2017, and the University will continue to solicit funding for this project.

In addition to the above capital programmes, the University continued to enhance the physical environment for our stakeholders to learn, teach and conduct research. The Jockey Club Auditorium was reopened in September 2016 after 10 months of renovation works. The University also carried out numerous improvement works on lecture theatres and classrooms with an expenditure of \$59.7 million incurred in 2016/17 (2015/16: \$14.6 million). To strengthen the ties with our alumni, the University set up the Alumni Atrium, where alumni can gather for exchange and social activities on the campus. The Atrium, with a multi-function hall, meeting rooms and an alumni common area, occupies an area of over 2,600 square feet.

An analysis of the University’s capital programmes is provided in Figure 5. 大學基建項目情況的分析載於圖五。

基建項目

2016/17年度基建項目總開支為3.741億港元(2015/16:1.878億港元)，其中用於基建發展項目佔3.002億港元(2015/16:1.370億港元)，其餘校舍改善工程佔7,390萬港元(2015/16:5,080萬港元)。

教學樓X座重建計劃的主要建築工程已如期於2017年6月完成，年內所動用的工程費用為2.479億港元(2015/16:1.032億港元)。而連接第八期校舍之行人天橋項目於年內的基建項目開支為3,040萬港元(2015/16:3,500萬港元)，該計劃預期可於2018年中竣工。

另外，大學繼續就其他兩項大型工程進行籌備工作，並已就何文田斜坡校舍擴建工程聘請顧問團隊，展開詳細設計工作。如發展順利，項目將於2024年完成。另一方面，大學已就圖書館擴展及活化計劃於2017年3月向教資會提交修訂後的技術可行性報告，大學將繼續為此項目籌募資金。

除了以上基建項目外，大學亦繼續為各持分者的學習、教學和研究活動優化校園環境。賽馬會綜藝館為期十個月的裝修工程已經完成，並於2016年9月重新開放。大學亦於2016/17年內耗資5,970萬港元(2015/16:1,460萬港元)，為多個演講廳和教室進行了各項改善工程。此外，為加強與校友的聯繫，大學在校園內設置了一個空間供校友聚會交流，並命名為「校友薈」。「校友薈」佔地超過二千六百平方呎，設有多用途禮堂、會議室及校友閣。

Capital programmes analysis

基建項目分析

| | | | | |
|--|------------|------------|------------|------------|
| Redevelopment of Block X 教學樓X座重建計劃 | 248 | 66.3 | 103 | 54.8 |
| Footbridge Linking Phase 8 連接第八期校舍之行人天橋計劃 | 30 | 8.0 | 35 | 18.6 |
| Other Capital Development Programmes & AA&I Projects 其他基建發展項目及校舍改善工程 | 96 | 25.7 | 50 | 26.6 |
| | 374 | 100 | 188 | 100 |

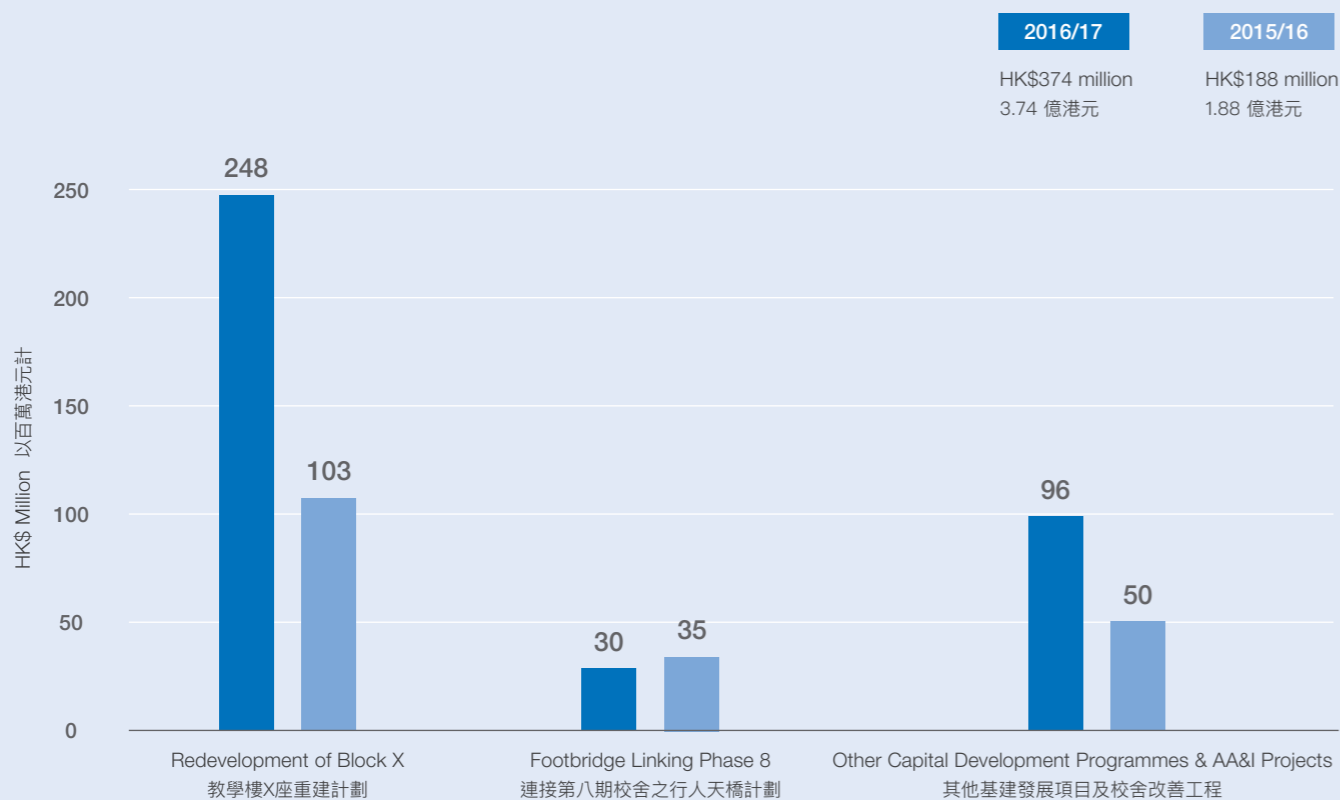
University 大學

| 2016/17 | | 2015/16 | |
|------------|------------|------------|------------|
| HK\$m | % | HK\$m | % |
| 248 | 66.3 | 103 | 54.8 |
| 30 | 8.0 | 35 | 18.6 |
| 96 | 25.7 | 50 | 26.6 |
| 374 | 100 | 188 | 100 |

Figure 5 圖五

Capital programmes analysis

基建項目分析



Self-financing activities

Self-financing activities mainly represent the operation of self-financed programmes, student hostels and teaching clinics at the University level, as well as the consultancy and hotel services provided by the subsidiaries of the University. During the year, the self-financing activities of the University recognised an income of \$1,293.6 million (2015/16: \$1,181.0 million) and expenditure of \$1,010.9 million (2015/16: \$1,018.1 million). The surplus of \$282.7 million (2015/16: \$162.9 million) will be used to support the general development of the University.

The University has been offering self-financed programmes for years, directly and through CPCE, to support the Government's call for life-long education and to meet community needs. Comprehensive guidelines and policies have been formulated in accordance with the UGC requirement to avoid cross-subsidisation, that is, the use of UGC resources in the self-financed programmes. With a view to focusing our resources on niche areas and maintaining a quality professional education, the University has been restructuring the programme profile by franchising and transferring the undergraduate programmes to CPCE, resulting in the decrease in the tuition fee income from these undergraduate programmes. Together with the postgraduate programmes and other short courses, the overall tuition fee income of self-financed programmes has decreased by \$40.7 million in 2016/17 (2015/16: \$17.7 million).

Donations

The University received donations totalling \$219.6 million during the year (2015/16: \$274.9 million), including \$100 million in contributions from subsidiaries (2015/16: \$110 million). Other donations came from alumni, friends and organisations supporting the University's development, and were used for research activities, scholarships and various departmental functions. Donations and Benefactions of \$238.0 million (2015/16: \$295.2 million) were recorded as income in the Income and Expenditure Statement for the year.

The Hong Kong Polytechnic University Foundation ("PolyU Foundation") successfully solicited support from our alumni and partners, as seen by the encouraging responses to fund-raising events such as the Fund-raising Dinner 2016/17 and Golf Tournament 2017. As at 30 June 2017, the

自負盈虧活動

自負盈虧活動主要包括大學所營運的自資課程、學生宿舍及教學診所，以及大學附屬公司所提供的顧問及酒店服務。本年度大學自負盈虧活動的收入及開支分別為12.936億港元(2015/16:11.810億港元)及10.109億港元(2015/16:10.181億港元)，結算後的盈餘達2.827億港元(2015/16:1.629億港元)，將用以支持大學發展。

大學多年來直接及透過專業及持續教育學院舉辦自資課程，以支持政府倡議的終身學習及滿足社會需要。大學按照教資會的規定，制定全面指引及政策，避免以教資會的資源補貼自資課程。為了集中資源於專長領域以及維持專業教學質素，大學重新就課程類別作出規劃，把自資本科課程透過特許經營方式轉由專業及持續教育學院負責。此項安排導致大學自資本科生課程的學費收入於2016/17年減少。連同深造課程以及其他短期課程，大學自資課程的學費收入在2016/17年減少了4,070萬港元(2015/16:1,770萬港元)。

捐贈

本年度大學一共籌得2.196億港元捐款(2015/16:2.749億港元)，其中包括來自附屬公司的1億港元(2015/16:1.1億港元)。其他捐款來自校友、社會各界友好及團體，捐款用於支持大學發展，包括科研活動、獎學金及各個院系的活動。本年度入賬的外界捐助收入項目為2.380億港元(2015/16:2.952億港元)。

香港理工大學基金成功得到校友和合作夥伴的支持，其籌款活動，例如理大籌款晚會2016/17及高爾夫球賽2017等均反應熱烈。截至2017年6月30日止，一般捐贈基金及留本捐贈基金的結餘分別

balances of General Donation Funds and Endowment Funds were \$481.6 million (2015/16:\$481.1 million) and \$308.7 million (2015/16: \$267.2 million) respectively. These funds will be used by the University to support its future development.

為4.816億港元(2015/16:4.811億港元)及3.087億港元(2015/16:2.672億港元)，將用於支持大學未來發展。

The University is highly appreciative of all our donors for their continuous financial support. Their generosity affirms the public's recognition of the University's academic and research achievements as well as its activities and administrative capabilities. The University will continue to strengthen its fundraising capabilities with a view to diversifying its income sources for maintaining financial sustainability.

大學衷心感謝所有捐贈者一直以來的支持。捐贈者的慷慨捐助證明了大學的學術和科研成就、活動及行政管理能力廣受社會的認同。大學會繼續加強籌款能力，以拓闊收入來源，維持財務的可持續性。

An analysis of the University's donations is provided in Figure 6. 大學捐贈情況的分析載於圖六。

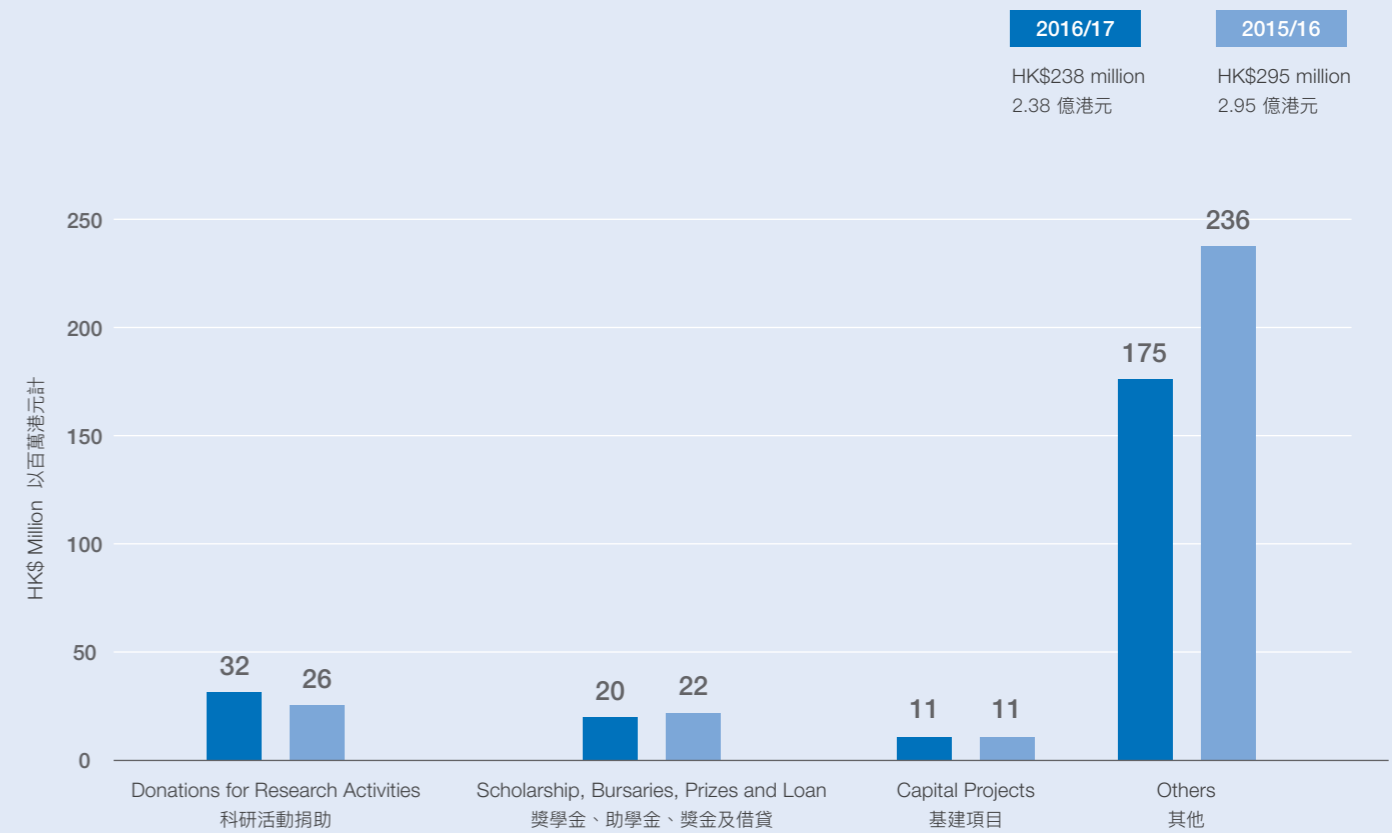
Donation analysis 外界捐助分析

Donations for Research Activities 科研活動捐助
Scholarship, Bursaries, Prizes and Loan 獎學金、助學金、獎金及借貸
Capital Projects 基建項目
Others 其他

University 大學

| 2016/17 | | 2015/16 | |
|------------|------------|------------|------------|
| HK\$m | % | HK\$m | % |
| 32 | 13.5 | 26 | 8.8 |
| 20 | 8.4 | 22 | 7.5 |
| 11 | 4.6 | 11 | 3.7 |
| 175 | 73.5 | 236 | 80.0 |
| 238 | 100 | 295 | 100 |

Figure 6 圖六
Donation analysis
外界捐助分析



Financial outlook

2017/18 is the final year under the current Strategic Plan for 2012/13–2017/18, which highlighted two primary core functions (Learning and Teaching, and Research) supported by five strategic areas, namely (i) Knowledge Transfer, Entrepreneurship and Service to Community; (ii) Internationalisation, Branding and Marketing; (iii) Engaging the Nation; (iv) Campus Development; and (v) Recruitment and Retention. These directives were reiterated in the key strategies of the ADP for the 2016-19 triennium and will continue to be the guiding principles of the University in the near future. The University has formed a Strategic Planning Task Force to lead and coordinate the formulation of a new Strategic Plan for 2019/20–2024/25, which tallies with the UGC triennium arrangement with a gap year in 2018/19, to cater for changing circumstances, meet evolving targets and drive the long-term development of the University.

To celebrate its 80th anniversary in 2017, the University organised a wide variety of events under the anniversary theme “Opening minds. Shaping the future” in the first half of the year. They included a Nobel Laureates and global leaders lecture series, the *Times Higher Education* Innovation and Impact Summit, Inauguration of the Global Student Entrepreneurship Network, Asian Universities Invitational Basketball Tournament, and many international forums and conferences. Many more exciting activities will be launched in the second half of the year.

Over the past 80 years, the University has been transformed from what was a technical institute into a fully-fledged university with an outstanding reputation. We are mindful of the rising expectations that the community places on a modern university and will strive to nurture socially-responsible citizens for the future, conduct impactful research and ensure effective knowledge transfer for the benefit of our community and the world.

財政展望

2017/18是目前2012/13至2017/18年策略發展計劃的最後一年。根據此計劃，大學有兩個核心職能（「學習與教學」及「研究」），分別由五個策略領域提供支援，該五個策略領域為(i)知識轉移、企業精神及服務社會；(ii)國際化、品牌建立；(iii)參與國家發展；(iv)校園發展；以及(v)延攬人才。大學就2016-19年三年撥款期編寫的學術發展建議書，其中所提及的主要策略亦體現了該策略發展計劃的重點方向，而這些重點方向亦是大學往前發展的指引。大學已成立一個策略發展計劃工作小組，領導和協調新一份策略發展計劃的編製工作，以配合社會的不斷變化、確保能達成不斷演變的目標，及推動大學長遠發展。新一份策略發展計劃配合教資會三年撥款期的安排，以2018/19年為空檔年，涵蓋2019/20至2024/25年。

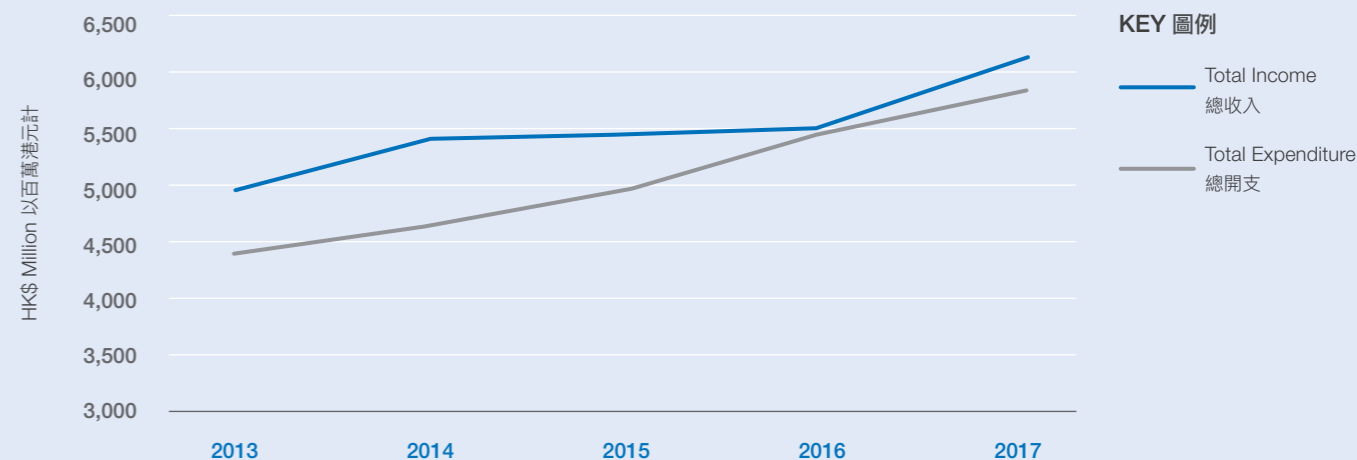
2017年為大學建校八十周年，大學以「啟迪思維、成就未來」為主題，於上半年舉辦了一連串多姿多采的慶祝活動，包括諾貝爾獎得主及環球領袖講座系列、《泰晤士高等教育》創新與影響高峰會、環球學生創業網絡就職典禮、亞洲大學生籃球賽，以及多個國際論壇會議，下半年將會有更多精彩慶祝活動。

八十年來，大學由昔日一所工業學院逐步發展成為一所聲譽日隆的大學。我們謹記社會大眾對大學與日俱增的期望，將致力培育學生成為具社會責任感的公民、進行具影響力的科研項目及確保知識轉移能有效地推行，為社會和世界作出貢獻。

University income and expenditure analysis for 2013-2017

2013-2017 年度大學收支賬項分析

| | 2013 | | 2014 | | 2015 | | 2016 | | 2017 | |
|--|--------------|------------|--------------|------------|--------------|------------|--------------|------------|--------------|------------|
| | HK\$m | % | HK\$m | % | HK\$m | % | HK\$m | % | HK\$m | % |
| Income 收入 | | | | | | | | | | |
| Government Subventions 政府撥款 | 2,787 | 55.8 | 2,878 | 52.9 | 2,953 | 54.1 | 3,067 | 55.7 | 3,434 | 55.8 |
| Tuition and Other Fees 學費及其他收費 | 1,480 | 29.6 | 1,593 | 29.3 | 1,614 | 29.5 | 1,616 | 29.4 | 1,610 | 26.1 |
| Interest and Investment Gain 利息和投資收益 | 132 | 2.6 | 307 | 5.6 | 174 | 3.2 | 42 | 0.8 | 386 | 6.3 |
| Donations and Benefactions 外界捐助 | 220 | 4.4 | 208 | 3.8 | 267 | 4.9 | 295 | 5.4 | 238 | 3.9 |
| Other Income 其他收入 | 378 | 7.6 | 455 | 8.4 | 454 | 8.3 | 480 | 8.7 | 487 | 7.9 |
| Total 總收入 | 4,997 | 100 | 5,441 | 100 | 5,462 | 100 | 5,500 | 100 | 6,155 | 100 |
| Expenditure 開支 | | | | | | | | | | |
| Teaching, Learning and Research 教學、學習及科研 | | | | | | | | | | |
| Teaching and Research 教學及科研 | 2,565 | 57.7 | 2,658 | 57.6 | 2,923 | 58.5 | 3,215 | 58.8 | 3,516 | 61.1 |
| Library 圖書館 | 135 | 3.1 | 137 | 3.0 | 151 | 3.0 | 171 | 3.1 | 155 | 2.7 |
| Central Computing Facilities 中央電腦設施 | 137 | 3.1 | 135 | 2.9 | 160 | 3.2 | 229 | 4.2 | 188 | 3.3 |
| Other Academic Services 其他教學服務 | 222 | 5.0 | 229 | 5.0 | 254 | 5.1 | 270 | 4.9 | 300 | 5.2 |
| Institutional Support 教學支援 | | | | | | | | | | |
| Management and General 管理及一般項目 | 247 | 5.6 | 258 | 5.6 | 268 | 5.4 | 277 | 5.1 | 328 | 5.7 |
| Premises and Related Expenses 校舍及有關開支 | 906 | 20.4 | 918 | 19.9 | 986 | 19.7 | 1,013 | 18.5 | 970 | 16.8 |
| Student and General Educational Services 學生及一般教育服務 | 206 | 4.6 | 224 | 4.9 | 237 | 4.7 | 261 | 4.8 | 279 | 4.8 |
| Other Activities 其他活動 | 5 | 0.1 | 39 | 0.8 | 6 | 0.1 | 22 | 0.4 | 10 | 0.2 |
| Finance Costs 財務費用 | 14 | 0.3 | 11 | 0.2 | 10 | 0.2 | 8 | 0.1 | 7 | 0.1 |
| Income Tax 所得稅 | 5 | 0.1 | 1 | 0.1 | 3 | 0.1 | 3 | 0.1 | 4 | 0.1 |
| Total Expenditure 總開支 | 4,442 | 100 | 4,610 | 100 | 4,998 | 100 | 5,469 | 100 | 5,757 | 100 |



Income and expenditure statement for the year ended 30 June 2017

收支賬項 (截至 2017年 6月 30日止年度)

Expressed in thousands of Hong Kong dollars 以千港元計

| | Consolidated 綜合 | | University 大學 | |
|---|------------------|------------------|------------------|------------------|
| | 2017 | 2016 | 2017 | 2016 |
| Income 收入 | | | | |
| Government Subventions 政府撥款 | 3,446,298 | 3,077,348 | 3,434,518 | 3,066,485 |
| Tuition and Other Fees 學費及其他收費 | 2,281,275 | 2,257,388 | 1,609,769 | 1,616,424 |
| Interest and Investment Gain 利息和投資收益 | 399,266 | 50,556 | 385,812 | 42,074 |
| Donations and Benefactions 外界捐助 | 139,566 | 187,061 | 237,975 | 295,199 |
| Other Income 其他收入 | 840,666 | 811,823 | 487,464 | 479,860 |
| | 7,107,071 | 6,384,176 | 6,155,538 | 5,500,042 |
| Expenditure 開支 | | | | |
| Teaching, Learning and Research 教學、學習及科研 | | | | |
| Teaching and Research 教學及科研 | 3,797,222 | 3,486,213 | 3,516,229 | 3,214,644 |
| Library 圖書館 | 175,822 | 191,928 | 155,251 | 171,001 |
| Central Computing Facilities 中央電腦設施 | 231,170 | 274,333 | 187,831 | 229,086 |
| Other Academic Services 其他教學服務 | 351,220 | 320,845 | 299,839 | 269,889 |
| | 6,716,554 | 6,408,663 | 5,745,567 | 5,458,200 |
| Institutional Support 教學支援 | | | | |
| Management and General 管理及一般項目 | 396,754 | 353,740 | 328,039 | 277,271 |
| Premises and Related Expenses 校舍及有關開支 | 1,087,604 | 1,129,471 | 969,732 | 1,012,826 |
| Student and General Educational Services 學生及一般教育服務 | 332,614 | 310,645 | 279,134 | 260,844 |
| Other Activities 其他活動 | 344,148 | 341,488 | 9,512 | 22,639 |
| | 7,149 | 7,991 | 7,149 | 7,991 |
| Finance Costs 財務費用 | | | | |
| | 6,723,703 | 6,416,654 | 5,752,716 | 5,466,191 |
| Surplus/(Deficit) from Operations 營運盈餘/(虧損) | 383,368 | (32,478) | 402,822 | 33,851 |
| Share of Loss of an Associate 應佔聯營公司虧損 | (772) | (168) | - | - |
| Share of (Losses)/Profits of Joint Ventures 應佔合營公司(虧損)/溢利 | (1,455) | 141 | - | - |
| | 381,141 | (32,505) | 402,822 | 33,851 |
| Surplus/(Deficit) before Taxation 除稅前盈餘/(虧損) | 381,141 | (32,505) | 402,822 | 33,851 |
| Income Tax 所得稅 | (4,250) | (3,415) | (4,250) | (3,415) |
| | 376,891 | (35,920) | 398,572 | 30,436 |

The above Income and Expenditure Statement is extracted from the audited financial statements for the year ended 30 June 2017.

以上收支賬項摘錄自2017年6月30日止年度經核數師審核之財務報表。

Statement of financial position as at 30 June 2017

財務狀況表 (2017年 6月 30日)

Expressed in thousands of Hong Kong dollars 以千港元計

| | Consolidated 綜合 | | University 大學 | |
|--|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| | 2017 | 2016 | 2017 | 2016 |
| Non-current Assets 非流動資產 | | | | |
| Fixed Assets 固定資產 | 5,600,510 | 5,450,506 | 5,430,180 | 5,266,999 |
| Investments in Subsidiaries 附屬公司之投資 | - | - | 135,510 | 136,115 |
| Interests in Associates 聯營公司權益 | 1,368 | 2,140 | - | - |
| Interests in Joint Ventures 合營公司權益 | 36,658 | 38,741 | - | - |
| Non-current Financial Assets 非流動金融資產 | 900,457 | 1,312,488 | 900,457 | 1,312,488 |
| Employee Benefits Assets 員工福利資產 | 312 | - | 312 | - |
| | 6,539,305 | 6,803,875 | 6,466,459 | 6,715,602 |
| Current Assets 流動資產 | | | | |
| Current Financial Assets 流動金融資產 | 3,331,312 | 3,132,579 | 3,331,312 | 3,132,579 |
| Staff Loans 教職員貸款 | 24,710 | 26,960 | 24,710 | 26,960 |
| Inventories 存貨 | 5,133 | 5,382 | - | - |
| Accounts and Other Receivables 應收賬項 | 583,749 | 516,428 | 560,461 | 493,145 |
| Cash and Deposits with Banks 現金及銀行存款 | 3,329,486 | 3,234,228 | 3,185,906 | 3,092,806 |
| | 7,274,390 | 6,915,577 | 7,102,389 | 6,745,490 |
| Current Liabilities 流動負債 | | | | |
| Bank Loan for On-lending to Staff 轉貸予教職員之銀行貸款 | 24,710 | 26,960 | 24,710 | 26,960 |
| Loans and Borrowings 貸款及借貸 | 100,841 | 91,391 | 100,841 | 91,391 |
| Accounts and Other Payables 應付賬款 | 930,759 | 1,091,815 | 1,638,652 | 1,805,679 |
| Provision for Employee Benefits 員工福利撥備 | 363,253 | 346,008 | 281,279 | 267,959 |
| Deferred Income 遞延收入 | 621,306 | 624,744 | 611,447 | 609,719 |
| Receipts in Advance 預收款項 | 280,601 | 258,493 | 207,351 | 190,599 |
| Tax Payable 應付稅項 | 4,860 | 2,407 | 4,860 | 2,407 |
| | 2,326,330 | 2,441,818 | 2,869,140 | 2,994,714 |
| Net Current Assets 淨流動資產 | 4,948,060 | 4,473,759 | 4,233,249 | 3,750,776 |
| Total Assets Less Current Liabilities 總資產扣減流動負債 | 11,487,365 | 11,277,634 | 10,699,708 | 10,466,378 |
| Non-current Liabilities 非流動負債 | | | | |
| Loans and Borrowings 貸款及借貸 | 743,153 | 843,993 | 743,153 | 843,993 |
| Provision for Employee Benefits 員工福利撥備 | 385,920 | 391,885 | 383,343 | 389,575 |
| Deferred Income 遞延收入 | 117,837 | 140,536 | 117,837 | 140,536 |
| | 1,246,910 | 1,376,414 | 1,244,333 | 1,374,104 |
| Deferred Capital Funds 遞延資本基金 | 3,735,313 | 3,771,683 | 3,735,313 | 3,771,683 |
| Net Assets 淨資產 | 6,505,142 | 6,129,537 | 5,720,062 | 5,320,591 |
| Representing 相當於 | | | | |
| Restricted Funds 特定基金 | 2,736,655 | 2,374,423 | 2,566,325 | 2,190,916 |
| UGC Funds 教資會基金 | 2,051,638 | 1,963,456 | 2,051,638 | 1,963,456 |
| Other Funds 其他基金 | 1,716,849 | 1,791,658 | 1,102,099 | 1,166,219 |
| | 6,505,142 | 6,129,537 | 5,720,062 | 5,320,591 |

Mr Chan Tze-ching 陳子政先生, BBS, JP

Chairman of Council 校董會主席

Dr Lawrence Li Kwok-chang 李國祥醫生, JP

Treasurer 司庫

Professor Timothy Tong Wai-cheung 唐偉章教授, JP

President 校長

Miss April Wong Soo-kam 黃素琴小姐

Director of Finance 財務總監

The above Statement of Financial Position is extracted from the audited financial statements for the year ended 30 June 2017.

以上財務狀況表摘錄自2017年6月30日止年度經核數師審核之財務報表。

APPENDICES

附錄

I. Senior staff appointments and movements

高級職員人事變動

Appointments 委任

Dr Julia Chen,
as Director of Educational
Development on 1 July 2016

陳小華博士：
2016年7月1日出任
教學發展總監

Prof. Esmond Mok,
as Dean of Students
on 6 December 2016

莫志明教授：
2016年12月6日出任
學務長

Prof. Jason D. Shaw,
as Head, Department of
Management and Marketing
on 1 July 2016

Jason D. Shaw 教授：
2016年7月1日出任
管理及市場學系系主任

Prof. Jian Huang,
as Chair Professor of Applied
Statistics and Financial
Mathematics on 3 January 2017

黃堅教授：
2017年1月3日出任
應用統計及金融數學
講座教授

Dr Sandy Tang,
as Head, Office of General
University Requirements
on 1 July 2016

鄧麗儀博士：
2016年7月1日出任
大學核心課程事務處處長

Prof. Guohua Chen,
as Chair Professor of Energy
Conversion and Storage
on 16 January 2017

陳國華教授：
2017年1月16日出任
能源轉換和儲存講座教授

Prof. Asif Usmani,
as Head, Department of Building
Services Engineering
on 18 August 2016

Asif Usmani 教授：
2016年8月18日出任
屋宇設備工程學系系主任

Prof. H.C. Man,
as Director, University Research
Facility in 3D Printing
on 1 April 2017

文効忠教授：
2017年4月1日出任
三維打印技術中心
實驗室總監

Prof. Daniel S.P. Lau,
as Director, University
Research Facility in Materials
Characterization and Device
Fabrication on 22 August 2016

劉樹平教授：
2016年8月22日出任
材料與器件中心實驗室
總監

Dr Michael Leung,
as Director, Industrial Centre
on 2 May 2017

梁雄峰博士：
2017年5月2日出任
工業中心總監

Prof. David C.S. Li,
as Head, Department of
Chinese and Bilingual Studies
on 29 September 2016

李楚成教授：
2016年9月29日出任
中文及雙語學系系主任

Mr Lawrence Lau,
as Director of Facilities
Management on 5 June 2017

劉偉良先生：
2017年6月5日出任
物業管理總監

Departures 離職

Prof. Helen Chan,
Chair Professor of Applied
Physics retired
on 31 August 2016

陳王麗華教授：
應用物理學系講座教授於
2016年8月31日榮休

Dr Angela S.P. Ho,
Director of Educational
Development retired
on 9 January 2017

何淑冰博士：
教學發展總監於
2017年1月9日榮休

Dr Thomas Chan Man-hung,
Head of China Business Centre
retired on 17 September 2016

陳文鴻博士：
中國商業中心主任於
2016年9月17日榮休

Ir Prof. Siu Wan-chi,
Chair Professor of Information
Engineering retired
on 30 June 2017

蕭允治教授工程師：
資訊工程講座教授於
2017年6月30日榮休

Prof. Iris F.F. Benzie,
Chair Professor of Biomedical
Science retired
on 23 September 2016

Iris F.F. Benzie 教授：
醫療科技及資訊學系講座
教授於2016年9月23日
榮休

Mrs Georgina Chan,
Director of Advanced Executive
Education left the University
on 30 June 2017

陳素珍女士：
高級管理深造總監於
2017年6月30日離職

Dr Steven Y.K. Ho,
Director of University Health
Service retired
on 9 October 2016

何耀強醫生：
大學醫療保健總監於
2016年10月9日榮休

Promotion 擢升

Dr H.C. Wong,
as Director of University Health
Service on 10 October 2016

黃浩昌醫生：
2016年10月10日出任
大學醫療保健總監

II. Scholarships, prizes and financial assistance for students

獎助學金及貸款

| | | 2015/16 | 2016/17 |
|---|--|------------------|---------------|
| Scholarships and prizes 獎學金 | Awards 名額 | 3,409 | 3,596 |
| | Total amount 總值 | \$ 81,355,284.76 | \$89,720,703 |
| Government's Tertiary Student Finance Scheme - Publicly-funded Programmes 政府資助專上課程學生資助計劃 | Applications 申請個案 | 5,027 | 4,706 |
| | Successful applications 成功申請個案 | 4,404 | 4,073 |
| | Total amount of grants paid 發放助學金總額 | \$173,828,890 | \$163,891,858 |
| | Total amount of loans paid 發放貸款總額 | \$39,901,640 | \$38,236,725 |
| Government's Non-means-tested Loan Scheme (full-time government-funded students) 政府免入息審查貸款計劃 (全日制政府資助同學) | Applications 申請個案 | 2,389 | 2,525 |
| | Successful applications receiving loans 獲取貸款個案 | 1,830 | 1,934 |
| | Total amount of loans paid 發放貸款總額 | \$71,935,455 | \$76,273,813 |
| | | | |
| PolyU student financial assistance 理大學生資助計劃 | Applications 申請個案 | 862 | 693 |
| | Successful applications 成功申請個案 | 550 | 512 |
| | Total amount of bursaries paid 發放助學金總額 | \$4,657,150 | \$4,949,485 |
| | Total amount of loans paid 發放貸款總額 | \$758,000 | \$606,000 |

III. Library statistics

圖書館統計數字

| Library collections 收藏項目 | | 2015/16 | 2016/17 |
|--|--|-----------|-----------|
| Books 書籍 | Print books (titles) 紙本書籍 (種類) | 899,236 | 890,957 |
| | e-Books 電子書籍 | 2,788,531 | 3,062,967 |
| Serials 期刊 | Current print serials (titles) 印刷期刊(種類) | 1,653 | 1,126 |
| | e-Journals 電子期刊 | 73,486 | 83,821 |
| e-Databases 電子數據庫 | | 536 | 513 |
| Audio-visual materials 視聽資料 | Audio materials 錄音資料 | 109,994 | 110,051 |
| | Video materials 錄像資料 | 97,614 | 101,524 |
| | Graphic materials 圖形資料 | 318,826 | 318,941 |
| | Cartographic materials 地圖及圖表資料 | 1,547 | 1,562 |
| | Others 其他 | 1,191 | 1,218 |
| | Microforms 縮微複製資料 | 400,439 | 399,187 |
| Total library holdings (Items) 全館收藏資料總數 (項目) | | 5,076,401 | 5,352,640 |
| Facilities & equipment 設施與設備 | | 2015/16 | 2016/17 |
| Study spaces 座位 | | 3,893 | 3,906 |
| Research carrels 研讀室 | | 138 | 138 |
| Group rooms 小組研討室 | | 21 | 21 |
| Public computers 公用電腦 | | 430 | 430 |



MOVING FORWARD

邁步向前

During the eight illustrious decades of our history, PolyU has long been known for breaking new ground in pedagogy, research and knowledge transfer. Putting our vision into a global perspective and working in unity, PolyU has become a reputable, world-class university.

PolyU will continue to improve its educational offerings. The University's curriculum is future-ready for our students, preparing and empowering them to create bright ideas in shaping the future. Through our refined curriculum, we will enhance students' learning experiences and help them to becoming holistic professionals contributing to the social good with their knowledge and skills.

The University has been entering into productive collaborations, adding value to and driving innovation of business and industry. With our cutting-edge, state-of-the-art facilities, we will stay focused on conducting high-impact interdisciplinary research. Our goal is always to translate discovery in the research lab into practical and sustainable solutions in the community.

As PolyU moves beyond its first 80 years, we will continue to aim high and make new breakthroughs that further contribute to the betterment of Hong Kong, the nation and the world.

在八載豐厚歷史中，理大一直以能在教學、研究及知識轉移方面開拓新領域而見稱。我們面向世界，團結一致，使理大成為一所享譽國際的知名大學。

理大將繼續在教育方面精益求精。大學的課程旨在培養學生迎接未來挑戰，使他們可以發揮創新意念，成就未來。我們進一步完善課程，以豐富學生的學習體驗，幫助他們成為全面的專才，能夠運用知識和技能貢獻社會。

理大參與的協作項目卓有成效，為工商界增加效益，且推動它們創新。隨著大學添置先進設備，我們將繼續專注進行影響深遠的跨學科研究。一直以來，我們的目標是要將實驗室內的突破性發明，轉化為實用及可持續發展方案，供社會應用。

在理大邁進下一個八十年之際，我們會登高望遠，開拓創新，為香港、國家和世界作出更多貢獻。





THE HONG KONG POLYTECHNIC UNIVERSITY
ANNUAL REPORT 2016/17
香港理工大學年報

We would like to express our gratitude to all staff members, students, alumni and friends of PolyU who have contributed to the publication of this report.
特此鳴謝所有協助出版本年報的教職員，學生、校友及理大友好。

Published by authority of the Council
本年報由校董會授權出版

THE HONG KONG POLYTECHNIC UNIVERSITY
香港理工大學

Tel 電話
(852) 2766 5101

Fax 傳真
(852) 2364 0246

Email 電郵
paadmin@polyu.edu.hk

Website 網址
www.polyu.edu.hk

MANAGING EDITORS 執行編輯

Tracy Ng 吳麗娟
Freda Kwan 關曼齡
Cynthia Lee 李德貞
Communications and Public Affairs Office 傳訊及公共事務處

DESIGNERS 設計

Vicky Wong 黃苑珊
Eman Lam 林怡文
Communications and Public Affairs Office 傳訊及公共事務處



The Hong Kong Polytechnic University
香港理工大學

Hung Hom Kowloon Hong Kong
香港九龍紅磡

www.polyu.edu.hk

 facebook.com/HongKongPolyU

 twitter.com/HongKongPolyU

 youtube.com/HongKongPolyU

 instagram.com/HongKongPolyU

 weibo.com/HongKongPolyU